

Anfos Tavan

**Amour
e Plour**

Recuei de pouèsio

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

C.I.E.L. d'Oc

Anfos Tavan

**Amour
e Plour**

Recuei de pouësio

**Obro courounado à Mount-pelié
lou 31 de mars 1875**

**Marsiho - Avignoun
Lib. Marius Lebon - Lib. Roumanille
1876**

DEDICACIOUN

A MA PAURO FEMO

DESIRADO ARNOUSO, DE ROUGNA QU'ES EMÉ DIÉU

*A tu, ma pauro femo.
tòuti mi cant e mi lagremo:*

Noste imenèu lusènt e flòri,
Tant lèu desfa,
Jamai, jamai de ma memòri
Sara 'scafa:
Moun amo de tu recassavo
Tant de bonur;
Toun cor sus ma vido enversavo
L'amour tout pur!

Amour, bonur... O caro femo!
Mas tout douna,
Reçaup li vers que mi lagremo
An debana;
Reçaup mi pensamen requiste,
Grèu e toucant
A tu mi cant galoi e triste
Tòuti mi cant!

Rougna, 26 de setèmbre 1869

PREFÀCI

Prefàci

I

Lis istourian prouvençau mancon pas de glourifica li gènti court d'amour de Signo, de Roumanin e d'Avignoun. En esperant que se n'en lève mai, tres estello naciounalo, sènso coumta lis outro, brihon dins lou cèu d'azur de nòsti souveni: Clareto di Baus, Estefaneto de Gantèume emé la bello Lauro.

Me demande ço que nòsti nebout pensaran de nosto boulegado felibrenco: se lou noum de Font Segugno sara sacra pèr éli, coume aquéu de Roumanin l'es pèr nautre? E se la chato dis iue negre, se l'amigo tant puramen cantado de noste felibre Aubanèu, se Zani la bruno, s'agouloupara d'autant de glòri que la damo o damisello dis iue blu, l'inspirarello dóu caste Petrarco, la bloundo Lauro? A-n-aquelo demando, moun cor me respond: — o.

I'a vint an que lou Felibrige espeliguè, e pèr faire soun nis, pèr recata sis iòu e pèr abari si nistoun, chausiguè Font-Segugno.

II

Quand d'Avignoun anas à la font de Vau-cluso, prenès la routo que passo à Castèu-Nòu de Gadagno; quand avès travessa aquéu marrit vilage, qu'avès davala la colo ounte i'es empega e que vous trouvas à l'acoumençanço d'aquelo vasto plano touto enfresqueirado dis aigo de la Sorgo, vous reviras naturalamen pèr un pau vèire l'endré que venès de passa e la colo que venès de descèndre e 'n vesènt aquéu vilajoun qu'aubouro sis oustau d'estage en estage, en se restregnènt sèmpre vers sa cimo, e 'n boutant en dessus de tóuti sis oustau, sa glèiso e soun clouchié, de maniero que lou vilage fai l'autar, vous disès coume tóuti aquéli qu'an passa pèr aqui:

— Tè, qu'acò 's pintouresc!

Pièi voste regard seguis la colo dóu coustat de l'auro, e souto uno tousco espesso de roure e de platano vesès blanqueja quicon.... Aquéu quicon es lou castèu de Font-Segugno; souto aquelo tousco de roure e de platano, la bruno Zani a treva e soun felibre l'a belado, l'a amado e l'a cantado.

Adounc, coume vesès, Font-Segugno a tóuti li dre d'èstre caro à la literaturo prouvençalo. Es amor d'acò que l'irlandés William Bonaparte-Wyse, prince e felibre, ie dounè, pèr l'Ascensioun de 1865, sa reialo felibrejado.

Mai se la curiosita vous tento e que vougués ana vère aquèu liò de delice, avans de vous adraia vers lou valoun souloumbrous, arresta-vous un moumen sus Camp-Cabèu.

III

Camp-Cabèu es un planestèu tepu e ferigoula que s'estènd meme au pèd dóu clouchié de Castèu-Nòu de Gadagno; es atenènt à Font-Segugno pèr uno draiolo en davalado bourdado de mióugranié. Camp-Cabèu es lou bèu-vesé lou mai agradiéu de l'encountrado. La bello plano, de la Coumtat arrousado pèr la Sorgo e la Durènço, que s'estalouiro, ufanouso e verdouletto dis Aupiho au Ventour, de l'esquinasso dóu Leberoun i dentello de Gigoundas, aparèis coume pèr encantamen is iue meraviha dóu permenaire qu'arribo pèr lou proumié cop sus Camp-Cabèu. Dins aquelo planuro quaranto viloto o vilage, emai mai, pouncejon de miejo-ouro en miejo-ouro, escampibant si granjo e si bastido que se tocon quàsi tóuti e que blanquejon, galanto e courouso, dins lou verd dis amourié e di sebisso d'aubespín: Courtesoun e Carpentras, Perno e Mountèu, l'Ilo e Caivaïoun.... e tant d'autro se dounon la man e se miraïon dins l'aigo bluio de la Sorgo, de la Sorgo partejado en uno dougeno de courrènt aboundous; de la Sorgo que luis entre li sause de si ribo, rejitant au front d'aquéli bourg li trelus dóu gai soulèu. De dessus Camp-Cabèu la goulo de Vau-cluso s'entre-vèi, badanto, espetaclouso.... e la pouèsio casto e puro s'expandis dins l'amo dóu regardaire espanta, car lou souveni de Petrarco es aqui dardaïant dins l'ourizoun resplendènt.

Aro davalas à Font-Segugno.

IV

Font-Segugno èro, avans la revoulucioun, la permenado plamentiero di Du de Gadagno, venguè piei proupieta de M. de Goujoun, celibatàri riche e ben-fasènt, que leissè soun de que i paure em' is escolo de Castèu-Nòu e dóu Tor, e dounè soun castèu, coume dèute de recouneissènço, à Giera, d'Avignoun. Aqueste n'en proufichè pas long-tèms, pecaire! car mouriguè gaire après, leissant uno véuso e quatre enfant: dous drole e dos chato. Pauloun l'einat èro noutàri e troubaire; lou cadet, Jùli, èro clergue de soun fraire e filousofe; venié pièi li dos damisello, Clarisso e Jòusefino, dos angèlo de bounta e de pieta.

Pauloun, lou pouèto, avié pèr ami li troubaire de sa vilo emai aquéli dis àutris endré; tóuti li dimenche i'avié rejauchoun à Font-Segugno; aqui venien cansouneja e pantaïa Roumaniho de Sant- Roumié, Brunet em' Aubanèu, d'Avignoun, Mistrau de Maïano e Matiéu de Castèu-Nòu-de-Papo qu'emé Pau Giéra fasièn sièis pouèto d'elèi, beluguejant tóuti d'espero e d'aveni de ti font, li rusco de tis aubre porton li marco e lis escrinceladuro de si noum glourious.

Font-Segugno es encaro l'endré ounte van, lou dimenche, pèr se vèire, li calignaire dóu vilage vesin qu'ai deja nouma, Castèu-Nòu-de-Gadagno; e, certo, lis amours an bèn chausi: aqui, pèr éli, i'a l'oumbro e lou silènci, la frescour e lis escoundudo; aqui i a de font e de pesquié emé si banc de pèiro garni d'èure, aqui i'a de draio e de draïou bestort, montant, davalant e menant dins li bousquet; aqui i'a visto ravissènto, aire perfuma, cant d'aucèu, murmur de fueio e risoulet de font.... I'a de tepo pertout; pertout poudès vous asseta, vous estalouira, rava l'amour, se sias soulet, e se sias dous, lou faire.

Aro, se lou sabès pas, vous apprendrai que siéu nascu à Castèu-Nòu-de-Gadagno, qu'ai pantaia sus Camp-Cabèu e fa l'amour à Font-Segugno.

V

Ausarai-ti racounta ma jouinesso? Bessai que mi leitour auran interès de saupre de quento maniero siéu arriba à faire de vers. Adounc assajarai, e sarai lou plus court e lou mai simple poussible.

Ai, tout de meme, grand pòu qu'eiço siegue un drole de raconte! Mai basto, sara belèu amor d'acò qu'agradara.

Adounc, fasen tira.

Enfant de la pauiho, noun ai treva d'àutris escolo que li de moun vilage. M. Bremound, glòri de moun païs, lou famous arbouricultour de Vau-cluso, de Prouvènço emai de Franço; l'istitutour ardènt qu'ensertavo lou cervèu di jóuini païsan coume aurié fa d'un aubre sòuvagèu; M. Bremound, que la mort vèn de nous rauba, pecaire! mai que nous a leissa un elèvo digne d'èu dins lou castèu-nouven Marius Faudrin; M. Bremound, dise, m'aprenguè de legi, d'escrèure e de coumta: m'ensouvène encaro de sa ferulo e dis espoussado que me marcandjavo gaire, car vous dève dire qu'aviéu la tèsto duro e qu'ère un pau fach à ma fantasié.

VI

Quand aguère douge an, mi gènt, pàuri païsan, me levèron de l'escolo pèr me faire travaia 'm' éli: aprenguère à lucheta 'no estoublo; à fouire, reclaure e pouda 'no vigno; à-n-enrega e derraba de garanço; pièi à sega 'n cantoun de luserno; pièi à coutreja 'n tros de gara, e pièi à semena 'no terrado.... Enfin faguère moun obro tout coume un autre. Soulamen uno passioun coursejavo moun cor: lou legi.

Li saume de la glèiso, revira en francés dins moun libre de messo, fuguèron pèr iéu uno font de pouèsio ounte d'esperelo moun amo vierge s'abéurè. Amave de legi, e trouvant que n'aviéu pas proun di llongui vihado que lou travai dóu champ vous laïssò, poutave dins ma biasso, emé ma boutiho de vin moun pan e ma cebo pèr entre-teni moun estouma, un libre pèr refresca moun esprit; e, à l'ouro di repas e di pauso, d'enterin que mi cambarado de travai, après avé dina vo gousta, coucha de-vèntre vo de-costò, roupihavon, iéu, de-revès, apielant ma tèsto sus moun carnié legissiéu....

O tèm̄s d'alor, qu'ères bèu!... Emé quento afecioun, emé quent chale devourissiéu, en raso campagno sus la ribo d'un lauroun, souto l'oumbro d'un sause, li cap-d'obro de literaturo!... E lou dirai, à ma vergougno, m'arribavo souvènt, quand au champ m'atrouvave soulet, de neglegi moun travai pèr mi libre.... La passioun l'empourtavo sus lou devé.

Em' acò l'idèio de coumpausa me venguè.

VII

E pièi, mi cambarado d'enfanço m'acouravajon dins mi proumiés assai de pouèsio. Entre éli i'a tres bons ami que vous farai counèisse en passant.

Lou proumié es Janet Rebelin: a 'n pau mai de tèm̄s que iéu; a vougu èstre, es, e sara toujours celibatàri; es l'ome lou plus tranquile que i'ague; legis e coumpren la poulitico; saup se faire bèn-voulé de tòuti; es marguilié, e mau-grat acò counservo li bòni gràci de M. Berthé, noste abile curat; counèis lou biais de faire veni d'eicelènt meloun à sa melouniero; en riboto, es charmant counvivo coume n'i'a gaire, e fai e recito de galant vers prouvençau.

Après Janet Rebelin, vous noumarai Antòni Sauget: tant que Sauget demourè à Castèu-nòu siguè poussible i jòuini gènt d'aprendre is abord de carnava dos o tres coumèdi e de li jouga davans li castèu- nouven fernissènt de rire. I vihado d'ivèr, ounte li femo s'acampon pèr fiela e barja, sèm̄pre se parlara d'Antòni Sauget coume coumedian celèbre; Sauget es pièi musicaire: rasclo dóu viòuloun e coumpauso éu-mème sa musico. Es éu qu'a

fa 'quelo de ma coumèdi di "Masc" que jouguerian sus lou tiatre de Castèu-Nòu en 1854. Pèr parla de nosto obro, m'ensouvène qu'anavian, tòuti dous, nous espassa deniue sus Camp-Cabèu; iéu ie recitare un brande de Masc, éu me n'en cantavo l'èr; nous trovavian tant bèn ensèn que, souvènti-fes, l'aubo venié 'scouta la fin de nosto charradisso. Antòni Sauget èro jardinié de Font-Segugno dóu tèm̄s que lou Felibrige jitavo si proumiéri flour, aro es baile dóu Canau de l'Ilo.

L'autre bon cambarado es l'Ange Faudrin: aqueste, ni rimo, ni musiquejo, mai d'un queiroun de Menerbo o d'uno mato d'òulivié vous fai d'obro, de Diéu: moun bèl ami l'Ange es escultour. Vous n'en dise eici pas mai; legissès li vers que i'adrèisse, e que se trovon vers la fin d'aquest libre, e vous diran ço que tèn.

Vès-aqui mi cambarado de Castèu-nòu: un escultour, un musicaire, un pouèto... tòuti tres païsan coume iéu.

VIII

Or, un jour qu'à Font-Segugno me capitave emé Jùli Giera, venguè que parlerian pouèsio, e ié diguère qu'aviéu fa de vers!... Li vouguè vèire.... e cujas un pau se n'en deguè rire! Pèr m'endraia dins la pouètico, Jùli me prestè 'n mouloun de libre que m'aprenguèron ço qu'èro à faire pèr rimeja coume se dèu.

A parti d'aquéu jour, Jùli fuguè pèr iéu un mèstre coumplasènt e amistadous; l'anave vèire souvènt parlavian loungamen de pouèsio, vesié mi coumpousicioun e me n'en fasié counèisse lou bon e lou marrit. Se ço qu'ai proudu dempièi a lou mendre merite, óublidarai jamai qu'es au filousofe Jùli Giera que lou dève: soun agradivo amistanço, sa prefindo sapiènci, soun jujamen dre, soun esprit óuriginau, soun bon goust e lou soufle liberau que trespiro de soun amo de sage, m'an fa ço que siéu.

Jùli me presentè à soun fraire e à sis ami li troubaire: fuguère de si permenado, de si sesiho e de si regale. Erian alor en 1853; Roumaniho èro rèi de la bando: soun rampèu avié resclanti i quatre cantoun de la Prouvènço, e, de pertout, de voues pouètico avien respoudu: "Li Prouvençalo" venien d'espeli. Roumaniho me reçaupè troubaire de sa nouvello escolo, que devié, l'an venènt, se nouma "Felibrige" e prendre Mistrau pèr soun capoulié, Mistrau que pounchejavo alor à peno, mai que devinavian tóuti en l'entendènt nous recita lou coumençamen de soun fres e majestous pouèmo de Mirèio.

IX

E pièi mi proumié cant aguèron un triounfle dóu tron de milo... Me permetres de vous lou racounta.

La vilo d'Ais, que sèmpre se remèmbro sa glòri d'antan, aquelo gènto capitalo enlusido pèr la resplendour dóu bon e illustre rèi Reinié, elo qu'à soun ausido entènd toujour lis acord meloudious de tant de troubaire, que tresano à la voues melicouso de soun fiéu J.-B. Gaut, e sautourlejo encantado is èr galoi de Vidau, lou troubadour tambourinaire, la vilo d'Ais dounè, coume countùnio toujour de faire, uno fèsto magnifico, à la pouèsio prouvençalo lou 21 d'Avoust 1853. Li troubaire, que venian de liga counèissènço à Font-Segugno, m'enmenèron à la fèsto; e , dins la salo de la coumuno, richamen aliscado, davans uno assemblado ufanouso, ounte li bélli damo expandissien bèuta e gràci, davans aquelo nouvello court d'amour, emé moun gàubi païsan e pamens sènso trop de crento, declamère ma pouèsio di "Frisoun de Marieto". Jouinet, nouvelàri, agradère e fuguère aplaudi; lou publi, meme, vouguè mai entèndre ma cansouneto, e, tout countent, ié diguère uno segoundo fes.

M'entournère embriagara de glòri; e long-tèms, en derrabant de garanço, ravassejère à la bello fèsto d'Ais, em' au gracious risoulet de si gènti damo.

X

Me vaqui dounc pouèto, aplaudi e vanta!

Moun mèstre Jùli fuguè countènt de iéu e Roumaniho, Aubanèu e Mistrau me benastruguèron.

O païsan, quènti causo!

O Felibrige! vès-aqui coumo as pres moun amo.

Vèn pas à iéu de dire s'ai o noun amerita l'ounour ensigne de faire partido d'aquelo galoio acadèmi: un païsan que vòu èstre pouèto, acò semblera estrange en mai que d'un, mai que sachon, aquéli, que lou prince e lou prince e l'enfant dóu pople respiron lou meme aire e que lou meme soulèu lis esclairo tóuti dous: tóuti dous an uno amo, e... es l'amo, l'amo soulo, que fai lou pouèto. Bernat, l'umple fiéu dóu fournié de Ventadour, es l'égau dóu rèi Richard-Cor de Lioun, e lou tutejo; Rimbaud, lou paure menestrié de Vaqueiras, un jour se sènt pouèto e sarro la man dóu marqués de Mount- ferrat e i'embrasso sa sorre.

Adounc, li saberu dirian de iéu ço que voudran.

Lou roussignòu fai clanti lou bouscage de soun cant ardènt; la cardelino, de soun chi dindoulet, esgaiejo lou bouissoun esmarra; iéu, siéu la cardelino.

Moun cor m'a di:

— Zóu! e ai canta.

XI

Noun vole eici racounta moun istòri, car es trop tristo; dirai soulamen que lou sort me faguè sòudard; que , sòudard , visquère dous an Roumo, e me n'en retournère tout malandrous d'aquéli fébre de palun que manquèron me manda dins l'autre mounde; que ma malandro fuguè l'encauso qu'abandonnère lou noble travai di champ, pèr me faire, paure de iéu! emplega dóu camin de fèrri

E pièi, qu'es necite que parle de ma vido dins aquesto prefàci?... D'ourdinàri la vido dóu pouèto se trovo dins si vers, e, dins li miéu, fau que vous lou digue, ma vido i'es touto: iéu, enfant de la terro, qu'ai gaire vist, qu'ai gaire studia, qu'ai adounc gaire après, noun poudiéu faire autrament que de canta ço qu'ai senti: mi joio e mi doulour, valènt-à-dire, ma vido.

Ansi, aquésti cant rusti soun pas de cant en l'èr, mai de cant verai. Lou prèire que crèi pas religioun sara jamai qu'un marrit capelan; ieu, siéu cresèire de la pouèsio : noun m'es avis qu'aquel art sigue simplement un passo-tèms agradiéu: dins sa bèuta, iéu ié vese l'utile.

Me siéu leissa dire pèr proun d'ami que la pouèsio s'ennègo dins li prefòundi questioun de la grand filousoufiò; pèr iéu n'en crese rèn : pouèsio e filousoufiò aparèisson à moun amo, caminant ensèn vers l'aveni, en se tenènt pèr la man, coume dos bònns sorre que soun. Es qu'Oumèro n'es pas legislatour? Es que Dàvid n'es pas pouèto?...

Pamens, anessias pas vèire dins aquest libre la mendro alusioun à la poulitico, noun. Eiço es moun libre d'enfant: counèisse rèn encaro dóu mounde, de la grando patrò, qu'es l'univers; ma muso a pas sourti de l'oustau: ai canta ma maire, moun endré, mis amour... Tòuti li chato qu'ai amado vivon dins mi vers, e, sènso peno, podon se ié revèire coume dins un mirau fidèu.

Atrouvarés, dins aquest libre, ni boufounado ni martegalado; ni sciènci, ni esprit. Lafontaine es un grand escrivan, mai si bèstio, vole dire si persounage, soun pas de moun goust: i lura preferisse li simple e li bounias.

Li rire qu'atrouvarès dins moun libre soun de rire d'enfant e de chato jouino; dins aquéli rire ges malïci: regardas au founs e ié veirés l'innoucènci.

Mis amour soun lis amour puro e siavo dóu vilage: de regard countemplatièu e trefouli; quàuqui poutoun pres à la voulado sus dos gauto roso, e pièi, pas mai.

Siéu pensatiéu e siéu ravaire; ma revarié n'es pas founso, mai lou plus souvènt es amaro: moun amo demando lou bonur e lou bonur vèn jamai, o, s'un jour se laisso embrassa, es pèr m'escapa l'endeman en estrassant, en matrassant moun paure cor.

XII

Amo cando, cor amaire! vautri qu'i plasé de la foulo preferissès li joio amistadouso; vautri qu'avès pieta di risèire crudèu, e que sabès tóuti li delice qu'uno larmo countèn; vautre enfin qu'avès lou sentimen de la tendresso e lou doun di lagremo, tenès, tenès vès-aqui moun libre.

Es à vaùtri soulet que mi vers soun adreissa.

Marsiho.



AMOUR

PRINTÈMS E FELIBRE

I FELIBRE

*O! quanto ispiracioun dins toun plasènt alen
Printèms paradisen!*

William Bonaparte-Wyse.

Is alen dóu Printèms la campagno flouris;
Un bon soulèu rescaufo e tout Crèis e tout ris.
Felibre, fau canta: l'amo, coume la roso,
Boutouno, s'espandis e l'eigagno l'aroso.

Fau canta'me l'aucèu voulant dins l'aire pur,
Emé lou riéu poulit, que trais un gai murmur;
Emé lis aut ciprès, que balanço l'aureto,
Emé lou parpaioun que baiso li floureto;

Emé li sauclarello, au mitan di blad verd,
Que dison si cansoun, lou jougne entre-dubert,
E la maire belant soun enfantoun que teto...
Emé tout ço que parlo o zounzouno o bequeto.

Sus la tepo flourido anen nous asseta,
E canten, perque Diéu nous douno lou canta.
La naturo fai gau: dins nosto parladuro
Encadren li retra de la bello naturo.

Diéu es bon, lou soulèu canto tóuti li jour, Diéu es bon,
Diéu es grand, Diéu nous amo toujours;
E l'espigo di plano e la flour di mountagno
L'aprenon lou matin di poutoun de l'eigagno.

A l'oumbro di bouscas e sus lou bord di front,
Felibre, canto Diéu qu'a boufa sus toun front;
A tout crea pèr tu; regardo, escouto, bèlo
Dins la countemplacioun de sis obro tant bello.

Prenènt pertout sa part, à l'aubo au calabrun,
A la luno, au soulèu, la flour fai soun perfum:
Pèr coungreia toun vers, felibre, de calamo
De pas, de liberta, d'amour, nourris toun amo.

Lou mounde e si plasé, la ciéuta 'mé soun brut.
T'atrovon jamai lèst, un brisoun sournaru;
Mai toun cant pietadous à bèl èime regalo
L'enfant qu'a ges de maire e l'aucèu qu'a ges d'alo.

Creses à la famiho e l'amour crèi en tu,
Vos counèisse e te fau un bonur escoundu;
Ames lou cèu, la mar e l'aubo e li niue claro...
Pièi toun amo recato uno pensado amaro.

Car toun amo pantaio un bonur sènso tin
E vèi toumba li flour qu'esgaion soun camin,
E 'mé la set d'un bèn, que sèmpe la desfauto,
Espèro, e rèn i'aribo e n'es un pau malauto.

Mai l'amour de toun front embandira li niéu,
L'amour reviéudara toun cor malancouniéu,
Car dóu bèn que toun amo entre-vèi en oumbrage
L'amour es lou mirau e l'aubeto e l'image!

Dins la negro sournuro un lume agrado tant!
Brihas, lindi regard di chato de vint an:
Se l'ome se languis, se lou felibre rèvo
L'amour soulèu divin, sus lou mounde se levo.

Felibre, canto Diéu: la campagno flouris,
La naturo tresano, e tout crèis, e tout ris;
Canto Diéu e l'amour.... L'amo, coume la roso,
Boutouno s'expandis e l'eigagno l'aroso.

Rougna, 1é de mai 1864

MES DE MAI

A MIS AMI DE CASTÈU-NOU

*Dins li pradoun i'a de vióuleto!
Veici tourna li dindouleto.*

Teodor Aubanel

La nèu s'es enanado,
La roso es retournado,
Touto la matinado
Lou roussignòu l'a di:
Amoundaut l'alauveto,
Piéutant sa cansouneto,
Counvido li floureto
A lèu- lèu s'espandi.

Fasen-nous de courouno
De nerto e d'aubespín
Anen souto li pin,
Trouva nòsti chatouno:
Chato e Jouvènt, fassen l'amour,
Es arriba lou tèms di flour!

Jouvènto fouligaudò,
Que l'amour esbrihaudo,
Quitas mantiho e faudo
E coutihoun espés;
En primo vestiduro
Dansas sus la verduro,
E la cabeladuro
Voulastreje au vènt fres!

Fasen-nous de courouno
De nerto e d'aubespín;
Anen souto li pin
Trouva nòsti chatouno:
Chato e Jouvènt; fassen l'amour,
Es arriba lou tèms di flour!

Afama di caresso
D'uno jouino mestresso
A la font d'alegrosso
Iéu vole m'abéura!
Vène lèu, ma poulido,
Moun cor abra te crido....
Sus la topo flourido
A tu se durbira.

Fasen-nous de courouno
De nerto e d'aubespín;
Anen souto li pin
Trouva nòsti chatouno:
Chato e Jouvènt, fassen l'amour,
Es arriba lou tèms di flour!

Castèu-de-Gadagno, 10 de mai 1851

A NENETO

*Siés de ta jouinesso
Fiero que-noun-sai.*

Antòni Crousillat

Perqué, Neneto, à la flour de toun age,
Revisoulado e gènto coumo siés,
Fuges ansin li jouvènt dóu vilage
Que toun silènci a blessa tant de fes?
Quau t'amo trop passo uno tristo vido;
De tu degun reçaup ges de bounta.
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
Neneto, as tort d'agué tant de fierta.

Quand dóu Printèms se devino uno fèsto,
Ames pamens que te jiton de flour;
De jaussemin te courounes la tèsto
E te cresèn la rèino dis amour!
Li flour van bèn, mai tu siés mai flourido

Que li bouquet mescla dins ti péu blound;
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
Digo quau vos que te fague un poutoun:

Un poutounet, Neneto, te plais gaire:
Auriés bèn pòu de perdre ti coulour.
Acò se vèi, vos ges de calignaire,
Counèisses pas d'un poutoun la douçour.
Se siés crudèlo, un jour saras punido:
Quand amaras, n'auras ges d'amourous;
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
Rèn qu'à dansa metes pas tout toun goust.

Lou vèspre au bal, Neneto, que siés bello!
Que fan de mau tis iue, ti bèus iue blu!
Nouvèu soulèu que tapo lis estello,
Intres ansin, e cadun vèi que tu:
A toun coustat la plus fresco es passido,
E la plus bello a plus ges de bèuta;
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
Que lou plus bèu posque au- mens t'agrada.

Lou plus galant t'amo e te l'auso dire;
Mai soun amour en van vòu te touca.
De ti frejour, éu, souffris lou martire:
Estre tant bello em' un cor de rouca!
Au-jour-d'uei siés uno roso expandido:
Mai l'endeman li roso passon flour.
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
Plouro, à sege an, de ges agué d'amour.

As ges d'amour, n'en tremole, pecaire!
Ti tràiti las m'an peréu acipa;
Coume farai, iéu, pèr pousqué te plaie,
Quand lou plus bèu, Neneto, te plais pa?
Saras jamai de mi plour atendrido ?
Plagne-me, t'ame, e t'ame trop cènt fes;
De Castèu-nòu se siés la plus poulido,
De l'univers la plus crudèlo siés!

BRANDE

A L'AMI JANET REBELIN

Dins si quinge an èro Mirèio.

F. Mistral

Intres dins ti quinge an, Nanoun,
Mai siés bèn vergounouso;
Vène, dansen un rigaudoun....
Vai, fugues pas crentouso,
Nanoun,
Vai, fugues pas crentouso.

Siés bello, m'agrades, Nanoun, Ta caro es amourouso,
Toun dous regard deja m'a poun...
Vai fugues pas crentouso,
Nanoun,
Vai, fugues pas crentouso.

Iéu t'ame coume un fòu, Nanoun,
Porge ta man paourouso;
Mignoto, anen, digues pas noun...
Vai, fugues pas crentouso,
Nanoun,
Vai, fugues pas crentouso.

Pos souleto esgaia, Nanoun,
Moun amo segrenouso;
Pènjo vers iéu toun fin mourroun...Vai, fugues pas crentouso,
Nanoun,Vai, fugues pas crentouso.

Douno-me lou bonur, Nanoun:
Sus ti gauto courouso
Laisso-me prendre un bon poutoun...
Vai, fugues pas crentouso,
Nanoun,
Vai, fugues pas crentouso.

Pièi nous maridaren, Nanoun,
E te rendrai urouso:
Saren coume dous parpaioun...
Vai, fugues pas crentouso,
Nanoun,
Vai, fugues pas crentouso.

AUTRE BRANDE

A L'AMI ANTONI SAUGET

Moun enfant, vai, laisso esta l'amour.

B. Chalvet

La pichoto Zeto
N'es plus un enfant;
Es deja grandeto,
Vai agué sege an;

Es deja grandeto,
Vai agué sege an,
E, qu'es poulideto!
E qu'a 'n biais galant!

E, qu'es poulideto!
E qu'a 'n biais galant!
La caro rousseto,
Lou regard parlant;

La caro rousseto,
Lou regard parlant;
Fresco èi sa bouqueto,
Fino soun si man;

Fresco èi sa bouqueto,
Fino soun si man....
Dedins sa chambreto
Se fai li fanfan;

Dedins sa chambreto
Se fai li fanfan,
Alor que l'aubeto
Se lèvo plan-plan;

Alor que l'aubeto
Se lèvo plan-plan,
E pièi, la paureto,
Pecaire, se plan;

E pièi, la paureto,
Pecaire, se plan
Que lis amoureto
Trop vite s'envan;

Que lis amoureto
Trop vite s'en van....
E la pauro Zeto
N'a panca sege an!

UN POUTOUN

A-N-UNO COUNGREGANISTO FORÇO DEVOTO

*L'air était frais, l'instant propice.
Le bois touffu.*

Parny

T'ai fa 'n poutoun, Zino, que que me digues;
D'uno ouro liuen s'es entendu brusi;
T'ai fa 'n poutoun, que ploures o que rigues,
E, tout crentous, toun ange n'a fresi!
Tu, l'espavènt de touto uno jouinesso,
L'estèu marca d'un amoureux garçoun,
Tu qu'aviés pòu de la mendro caresso,
T'ai fa'n poutoun, Zino, t'ai fa 'n poutoun!

Ero de niue: la luno se levavo...
Teniéu ti det ensarra dins li miéu,
Ta fino man quasimen m'escapavo...
De que cregniés touto soulo emé iéu?..
Fasié tèm siau, li fiò blanc dis estello
Prenien coulour i rai de ti vistoun;
Vai, siés autant atrapado que bello,
T'ai fa 'n poutoun, Zino, t'ai fa 'n poutoun!

Sus nàutri dous quand la luno jitavo
Soun amourouso e suavo clarta,
Aqui davans lou fru que me tentavo
Auriés vougu e restèsse aplanta?
Mai autant-lèu cresiés d'èstre sauvado
Qu'un pichot brut te fai faire un grand bound;
Miraio-te, ta gauto es proun marcado:
T'ai fa 'n poutoun, Zino, t'ai fa 'n poutoun!

Se counèis bèn; d'uno roujour trop vivo,
Zino, vesiéu toun bèu front resplendènt;
Se counèis bèn, es coume un pichot nivo
Que vèn de naisse au mièi d'un cèu seren;
Acò t'apren, jouvènto trop poulido,
De te mouca di chato à cor tendroun;
Ause la voues que de-longo te crido:
T'ai fa'n poutoun, Zino, t'ai fa'n poutoun!

Valié la peno, emé ti gauto roujo
E de fierta lou regard trelusènt,
De mai sauta qu'uno cabro feroujo
I coumplimen d'un empressa jouvènt!
Quand tout-escas, l'alèn de ma babeto
Devié flachi l'iéli de toun mourroun;
A l'aveni siegues autant mouqueto?
T'ai fa'n poutoun, Zino, t'ai fa'n poutoun!

Aro, vai mai, bello coungreganisto,
Vanta toun cor sènso amour ni bon sèn,
Se n'as pas pòu qu'en risènt li couristo
Mostron dou det toun visage relènt;

Iéu, trefouli d'uno talo aventuro,
Sus lou tablèu de ta coungregacioun,
Vau placarda, mai en grosso escrituro:
T'ai fa 'n poutoun, Zino, t'ai fa 'n poutoun!

Castèu-nòu, 1é d'avoust 1851

LOU FLAJOULET

AU COUNFRAIRE LOUIS ASTRUC, DE L'AUBO

Que me doune un poutoun de sa bouco.

Cantico di Cantico, Chap. 1, V. 1;

Jogo, flajoulet,
Un èr pèr Goutouno,
La bruno chatouno
Dóu biais risoulet;E tu, ventoulet,
Vai la faire rire,
Vai vite ié dire
Que ploure e souspire
D'amour tout soulet!

Menan nòsti moutoun ensèn à la verduro;
Moun chin Labri nous li coucho davan,
E nàutri dous arrapa pèr la man,
Coume dous amoureux permenan sus l'auturo.
Mai iéu l'ame, Goutouno, e n'ai pancaro ausa
Ié durbi lou cantoun de moun cor abrasa.
L'ame trop, que martire!
Pecaire! estènt à soun cousta,
Ause rèn que la regarda,
E, toujours, coume vau bada,
Vène rouge, tremole, e... rèste sèns rèn dire.

Jogo, flajoulet,
Un èr pèr Goutouno,
La bruno chatouno
Dóu biais risoulet:
E tu, ventoulet,
Vai la faire rire,
Vai vite ié dire,
Que ploure e souspire
D'amour tout soulet.

Goutouno, ma poulido,
Es l'ange di bastido,
Es la roso expandido,
Es lou brihant soulèu
Que me douno la vido.
Soun còu es blanquinèu,
Si gauto soun flourido,
Soun front es pur e bèu
Coume uno aigo clarido;
Coume un canta d'aucèu
Sa voues candis l'ausido;
Soun regard es un mèu
Pèr l'amo endoulourido;
Au champ, es ajouguido,
A la glèiso, es candido....
Di chato de l'amèu
Es bèn la plus poulido!

Jogo, flajoulet,
Un èr pèr Goutouno,
La bruno chatouno
Dóu biais risoulet;
E tu, ventoulet,
Vai la faire rire,
Vai vite ié dire
Que ploure e souspire

D'amour tout soulet.
Vautre, qu'ausès ma cansouneto,
Aucèu, peréu, sias amourous;
Mai vautre, auceloun, sias urous:
Vosto coumpagno vous bequeto!

Aprenès- me, bràvis aucèu,
Lou grand secrèt dis amoureto:
Sièu un calignaire nouvèu,
Tout crentous de moun amigueto.
Digas-ié que l'ame pèr iéu
Quand vendra culi de vióuleto;
Aigo benurado dóu riéu
Que toques si pèd, si maneto,
Soulet mirau de ma pouleto,
Que la veses tant poulideto,
Digo-ié, digo-ie peréu,
Digo-ié bèn, fresco sourgueto!

E tu, flajoulet,
Jogo enca plus ferme!
Que la flour dis erme,
Lou roussignoulet,
Lou gai ventoulet,
L'aigo à poulit rire,
Que tout i'ane dire
Que ploure e souspire
D'amour tout soulet!

Castèu-nòu, lou 15 d'Avoust 1853

* * *

LI FRISOUN DE MARIETO

A JOUSÈ ROUMANILLE

*Si péu perfuma, si péu negre
A l'asard voulavon, alègre.*

Teodor Aubanel

I'a 'no chatouno à Castèu-nòu,
Ajouguido, reviscoulado,
Fresco e lisqueto coume un iòu;
Plais à tóuti mi cambarado.

Pèr iéu, ço que m'agrado proun,
Es si péu fin, si frisouleta,
Es de soun front li flo bessoun;
Que soun poulit li dous frisoun
De la pichoto-Marieto!

Dèu agué pèr lou mai sege an;
Dison qu'es uno miniaturu.
Segur, a 'n pichot biais galant
Em' uno fineto figuro.
Acò 's rèn, en coumparesoun
De ço que ié jogo à l'aureto,
Si péu que fan lou vertouioun!
Oh! que soun poulit li frisoun
De la pichoto Marieto!

Quand lou vèspre, au vènt fres e gai,
Sis amigo s'escarrabihon,
Alor fau vèire emé que biai
Si dous frisoun se recouquihon!
Ni negre, ni castan, soun blound
Coume uno espigo de seisseto;
S'envan en tiro- tabouissoun.
Oh! que soun poulit li frisoun
De la pichoto Marieto!

Pièi, diguen-lou, ié van tant bèn!
Jamai la plus bello Arlatenco
A vist jouga si péu au vènt
Coume nosto castèu-nouvenco!
Que s'enanon d'eici, d'amount,
Se courbon, fagon l'estireto....
Esparpaia vo 'n-un mouloun,
Oh! que soun poulit li frisoun
De la pichoto Marieto!

Valon la peno, ti fanfan,
Ti coco tant bèn aliscado!
Auses bouta toun catagan
Contro li péu de ma frisado?
Vai la regarda d'escoundoun
Quand dansarà 'mé si sourreto,
E vendras dire emé resoun:
Oh! que soun poulit fi frisoun
De la pichoto Marieto!

Mai, s'en alucant si péu rous
Vouliéu veni soun calignaire;
D'elo se pièi ère amoureux,
Sarié lou plus bèu de l'afaire!
E, se ié fasiéu un poutoun,
Mounte pausariéu ma babeto?
De vous lou dire es pas besoun:
Oh! que soun poulit li frisoun
De la pichoto Marieto!

Pichot frisoun descaussana,
Merviho de noste vilage,
Que degun posque vous geina
De vanega sus soun visage!
Que la mountagno, lou valoun,
Li bos, lou vènt e la sourgueto,
Sémpre redigon ma cansoun:
Oh! que soun poulit li frisoun
De la pichoto Marieto!

LA BELLO ENDOURMIDO

I PINTRE AVIGNOUNEN : J . AUBANEL E P. GRIVOLAS.

*Enterin que lou cant di cigalo resclantis
dins la valengo tu dormes d'un som tranquile,
ô ma bello mestresso!*

Dante

I

Au mes de Mai, Leleto,
Qu'es bello coume un jour,
Au bos, touto souleto,
Anè cui de flour.

Fasié proun caud pèr courre...
Mai lis auro dóu gres,
E li frais e li roure
Escampavon lou fres.

Lou vènt de sis aleto
Fasié canta li pin,
E i 'avié de vióuleto
Au pèd dis aubespín;

I' avié de margarido
Tout-de-long di draïdu;
S'ausié li bouscarido
Que couvavon sis iòu.

L'aubespín embaumavo,
De blanc tout abiha,
E la chatouno amavo
D'un pau lou despuia...

E zóu! tiren li branco,
E chapouten li brout,
E li floureto blanco
S'escampihon pertout;

La chato l'escarpino....
Mai l'aubret n'i'en vouguè,
E, poussant soun espino,
Au det la pougneguè.

E tout d'un tèms, la chato
Que plouro e qu'a fresi,
Dins soun faudau acato
Soun det ensaunousi.

— Marrido bouissounaio!
Leleto s'escridè;
E, dóu bouscas, en aio
Au bèu founs s'avastè.

La tepo, estènt mai auto,
Entramblavo l'enfant;
E lou lebrau que sauto
Ié pastuclo davans.

Lou soulèu douno encaro,
Mai lou bos s'embrunis,
E l'aubriho se sarro,
E lou draïou fenis.

La chato noun s'aviso
Que loun calabrun vèn;
Lou cèu plan-plan tamiso
Lou sourne que s'estèn.

La chatouno blessado
Au bouissoun marridet,
Noun a d'àutri pensado
Que pèr son paure det.

Près d'un clot de genèsto
Qu'avié soun mantèu d'or,
La chatouno s'arrèsto
E s'assèto e s'endor;

L'aucèu dins la ramiho,
Canté, Ne-ne som-som;
E Leleto soumiho,
Soumiho bèn de bon!.

II

Aro, dins lou vilage
I'a'n brave garçonnet,
Qu'es dins la flour de l'age
E qu'apèlon Janet.

Janet amo Leleto;
Leleto dis pas noun;
E vòu bèn, la drouleto,
Un jour pourta soun noum.

Lou jour dóu roumavage
Qu saup quant n'an dansa!..
Se dis que, gaire sage,
Eu vouguè l'embrassa.

Coulour de la cerièiso
Leleto devenguè:
— Au retour de la gleiso,
Lou voudrai, ié diguè.

Long-tèms à soun desaire
Pensè lou bèu jouvènt..
Mai Janet, qu'es cassaire
Au bos casso souvènt.

Or, lou jour que la bello,
Au bos s'endourmiguè,
Lou fusiéu en bretello,
Janet la destouquè.

A sa bono fourtuno
Janet noun crèi d'abord...
E s'aplanto tout-d'uno,
E sènt batre soun cor.

De joio tremouletto
Es pres subitamen,
E, regardant Leleto,
La bèlo un gros moumen!

Vès-la que dins l'erbetto
S'estalouiro e s'escound:
Li ple de sa raubeto
Derraubon si petoun.

Souplo e bèn ajassado,
La bello souino plan;
Sa tèsto revessado
Repauso dins sa man.

L'espingolo es toumbado
De soun boumbet ouden,
E soun courrage bado,
E l'èr ié fai de bèn;

Virado un pau de caire,
Soun det qu'a lou pounoun
Es amaga, pecaire,
Entre si dous geinoun.

Janet que s'estasiò,
E que dis iue la béu,
Contro un brout d'avaussiho
A pausa soun fusiéu.

E plan, d'elo s'avanço,
E d'aise tèn soun chut...
E, dins sa deliranço,
A touca soun fichu!..

— Oh! se dis, lou fiò couvo,
I'a deja trop de tèms!
E près d'elo s'agrouvo,
E sus elo se pènd.

Tranquilo e sourrisènto
Dins soun ajoucadou,
La chatouno innocènto,
Pecaire, dor toujou;

L'innocènto chatouno
Noun sounjo à soun galant,
Mai éu, d'uno poutouno,
A frusta soun front blanc!.

E Leleto soumiho...
E Jan es plen d'ardour...
L'aucèu, dins la ramiho,
Cantè l'inne d'amour.

III

Leleto dor encaro...
Janet un segound cop,
Vèn moussiha sa caro
Emé si labro en fiò.

La niue, jamai trop proumto,
Cuerbe lis amoureux,
E la luno que mounto
Lis espincho toui dous.

Arderous coume un matre,
Janet que counèis l'us,
N'i'en fai tres emai quatre,
E pièi li comto plus...

Mai à la fin, Leleto
Se reviho, grand Diéu!
E, touto tremouletto,
S'escrido: — Mounte siéu?

— Siés dins mi bras, ma bello,
Lou bèu Janet ié dis;
La luno e lis estello
Souleto nous an vist.

Leleto s'es aussado,
E ié dis: — Marridet,
Apren que siéu blessado!
E ié mostro soun det.

Janet, au clar de luno,
Derrabè l'espinas,
E pièi, à la niue bruno,
Sourtèron dóu bouscas.

De chato li veguèron,
E... pèsto di bavard!...,
E si gènt la charpèron
De retourna tant tard.

Di prepaus dóu vilage
Jan la defendeguè,
Em' acò lou mariage
Dins gaire se faguè:

Chato e drole envejèron
Lou sort dis amoureux;
E li cancan cessèron,
E siguèron urous.

Castèu-nòu, 19853



AUBADO

A MOUSSU LAMBERT

Proufesseur de musico à Mount-pelié.

*O ma charmante,
Écoute ici L'amant qui chante
Et pleure aussi.*

V. Hugo

Lou tèms èi siau, tout dor...
Iéu que l'amour tresporto
Véne me desgounfla tant matin à ta porto...
L'aubo ris à l'èstro dóu cèu,
E iéu ploure de tu, ma bello chatouneto,
E 'nterin que moun cor jito sa cansoureto
Tu dormes coume un gènt aucèu.

Aubo festounado,
Frèsquis alenado,
De la matinado
Neissènti rumour;
Ma migo soumiho...
Tre que se reviho,
Qu'ause à soun auriho
L'aubado d'amour.

Ma bello amigo dor tranquilo e risouletto;
Un ange dóu bon Diéu la cuerb de soun aletto;
La luno baiso soun front pur...
O Luno! à pleno man, te mande mi poutouno:
Que toun rai lou plus dous li porte à la chatouno,
E qu'elo raive de bonur!

Aubo festounado,
Frèsquis alenado,
De la matinado Neissènti rumour;
Ma migo soumiho:
Tre que se reviho,
Qu'ause à soun auriho
L'aubado d'amour.

Ma bello amigo dor...
Soungé, fai la sourrire,
Digo-ié moun amour, que iéu i'ause pas dire!...
L'amour, chatouno, es lou soulèu!
Gauto roso, bon biais, regard que nous esbriho...
Aco's rèn se l'amour dins tout acò noun briho:
L'amour couroune ço qu'es bèu

Aubo festounado,
Frésquis alenado,
De la matinado
Neissènti rumour;
Ma migo soumiho...
Tre que se reviho,
Qu'ause à soun auriho
L'aubado d'amour.

Lou soulèu vai bèn-lèu lusi sus la mountagno;
Bèn-lèu la jouino flour trelusènto d'eigagno
De diamant vai se pimpara...
Reviho-te, ma bello, e parèis coume l'astre:
Sourris, e de moun front embandis lou malastre,
E moun amo s'enlusira.

Aubo festounado,
Frésquis alenado,
De la matinado
Neissènti rumour;
Ma migo s'abiho
E s'escarrabiho:
Qu'ause à soun auriho
L'aubado d'amour.

BONO ANNADO A MOUN AMIGO

A MADAMISELLO...

Li femo soun li flour dóu jardin de la vido.

Louis Roumieux

Eh bèn! l'as visto, aquelo annado,
Coume lèu-lèu s'es debanado,
Emé jour blanc e negre jour!
Ansin nosto videto passo:
Nouvè revèn 'mé li fougasso,
Nous-autre avèn gens de retour.

L'estiéu revèn emai l'autouno;
Mai tu, revendras plus, chatouno!
Quand toun printèms sara 'scampa,
Veiras plus reveni ti roso;
E toun front lisc, ti gauto roso,
Bello, dous cop flouriran pa.

Mai, qu'acò noun te fague peno,
Car moun amour jamai s'abeno:
Tóuti lis an, t'ame que mai;
E dins cènt an, se sian en vido,
Saras pèr iéu autant poulido
Que vuei, dins toun bèu mes de Mai.

Moun cor es uno font fidèlo
Ounte toujours te veiras bello:
Bònis amour noun prenon fin:
E quand partèn d'aquesto terro
Anan au cèu que nous espèro,
E nous i'aman en serafin.

Amo-me dounc, ma bèn-amado;
Regreten pas aquelo annado
Que vèn, aièr, de s'abima.
Amen-nous dounc, ma touto bello!
E proufichen de la nouvello
Pèr nous encaro mai ama.

Bon an à tu, ma douço amigo!
E liuen de tu la mendro brigo
Di méndri peno d'eici-bas!
Qu'amour, plasé, gràci, jouinesso,
Bonur, benèstre e poulidesso
T'espeligon souto li pas!

Ma douço amigo, bono annado!
E que la mai siegues amado
D'aquéu que vos ama lou mai!...
E quau es dounc lou calignaire
Q'urous sus tóuti saup te plaire?..
M'as di qu'es iéu... S'èro vrai!

S'èro vrai, pèr mis estreno,
E s'acò te fasié pas peno,
Voudriéu... lou dise?... fai me dounc,
Pèr bèn acoumença l'annado,
Fai-me, ma bello, uno brassado,
E te farai milo poutoun!

Castèu-nòu, 1é de janvié 1859

LA SORGO

AU COUNFRAIRE GOUNZAGO GRIND DE L'AUBO

*O scave contrada! O pure fium
Che bagni, i suo bel viso e gli occhi chiari.*

Petrarco (129en sounet).

Lis alentour soun gai e li fiho poulido.
Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido!...
La Sorgo fresco e puro en caessant si flour
Poutouno vint endré dins si milo countour,
Gaiamen li miraiò, e chato belugueto
En se ié regardant daveron si dourgueto;

De soun oundo que dauro un caud soulèu d'avoust
Sort milo ventoulet que, jougant dins son cous,
Di pibo de si bord fan rire lou fuiage;
Milo riéu, sis enfant, bagnon lou vesinage;
Aqui, lou coudounié mostro si rous coudoun;
Eila, la melouniero escound si gros mèloun;
L'art plaço alin sa rodo e la Sorgo la viro.
La garanço vèn poudro e lou coucoun se tiro.
A l'oumbro e sus la tepo es brave de dourmi,
E l'amigo ié vèn rava de soun ami;
De l'aigo que s'encour (gaire sabon l'entèndre)
S'aubouro, vers lou vèspre, un murmur dous e tènre:

Antan, aperamount d'ouunte aquelo aigo vèn,
A la coumbo, à la cauno, à la font em'au vènt,
Espantant li roucas e l'oundo fresqueirouso,
Petrarco, souspirè si cansoun amourouso,
E, l'aigo qu'es tant lindo amè si vers tant pur,
E lèu à sis acord maridè soun murmur;
E la Sorgo, dempièi, quand babiho emé l'auro
Murmurejo lou noum de Petrarco e de Lauro!
Sèmpe em' aquéu murmur ta Sorgo coulara,
O Vau-cluso! e toustèms ta glòri brihara.
Lis alentour soun gai e li fiho poulido:
Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido.

Lou Tor, 15 d'avoust 1857



CAMP-CABÈU

A MOUN FRAIRE JAN-BATISTO TAVAN.

*Ve, coumo briho la mountagno,
E lou pradoun, e la baragno!*

Antòni Crousillat

Quand l'aubespín flourís e qu'au champ tout es bèu,
Fai bon de respira l'èr pur de Camp-Cabèu!...
L'aucèu dis sa cansoun; d'abriéu l'auro mouleto
A passa dins li bos, a 'spandi li vióuleto;
Tout regreio, tout crèis, tout tresano au bèu tèms,
La naturo a représ soun àbi de printèms...
Adès blasinejavo, aro sus chasco fueio
Perlejo au gai soulèu un degoutet de plueio.
Fai bon de permena sus aqueste coutau:
Lou soubtiran soulèu briho aperamoundaut;
Tout sèmblo ié sourrire; aquelo grand planuro
l'espandís tóuti fres si bouquet de verduro:
Bastido e bastidoun, tóuti gènt, tóuti blanc,
De l'un à l'autre bout se ié dounon la man:
Quaranto vilo, amèu, vilajoun o bourgado,
Emé glèiso e clouchié, tourello, eigau, arcado,
Emé routo e canau se ié chalon plasènt,
E, dins lis aubre verd, blanquejon sourrisènt;
Dirias qu'uno vilasso (e moun iue se i'abrivo)
Autant bello qu'antan Babilouno o Ninivo!.

Tranquilas e seren, amount dins lou cèu blu,
Lou Ventour que bluiejo esperd soun capelut;
A si pèd, sus li flanc d'aquelo colo nuso,
Bado un trau esfraious, es la font de Vau-cluso:
Pouëtique sourgènt, lauroun meravious
Qu'alargo dins lou plan si courrènt aboundous.
Alin lou Leberoun, aspro e fièro mountagno
Que soun vaste esquinau aplanto la campagno;
Peralin la Durènço, àrsi de si vesin,
Que n'en remounto quatre e n'en arrouino cinq,
En coulèro tantost, tantost touto calamo,

Au-jour-d'uei riéu que ris, deman flume que bramo;
Alin, pereilalin, s'avès lou regard bon,
Dis Aupiho pourrés apercevre lou front,
Car enjusquo à si pèd la planuro s'alongo.
De-vers l'auro enca mai la visto s'esperlongo...
Davans aquéu tablèu que Diéu a benesi,
L'artista que ié vèn demoro estabousi:
Aubouro en l'èr si bras, e d'enterin que bèlo,
Dis: — Qu'aquel aire es bon! qu'aquelo visto es bello! . .
Quand l'aubespín flouris e qu'au champ tout es bèu,
Fai bon de respira l'èr pur de Camp-Cabèu!

Font-Segugno, 12 de mai 1857

TREFOULIMEN

A MADAMISELLO...

*....et que dans l'ivresse du bonheur
nos baisers surpassent en nombre
les étoiles du firmament.*

Fracastor

Perqué siés tant poulido,
O chato afrescoulido,
Perqué m'as agrada,
Perqué m'as encanta;
Perqué moun cor que t'amo
Es pèr tu tout en flamo:
Pèrqu'as rauba moun amo,
Iéu vole te canta!

Vole d'uno voulado
A la capo estelado,
Amigo, t'enaussa,
Pièi amount t'encensa;

Vole que la plus bello
Te serve d'escabello,
E vegue à toun estello
Soun lume s'amoussa!

O Petrarco! ta Lauro
Emé si treno sauro,
Tant-lèu t'apareiguè,
Tant-lèu t'esbarluguè;

Mai tu, tant ié diguères,
Tant de vers ié faguères,
Tant aut la meteguères
Qu'un jour te sourriguè

Iéu, aquelo qu'adore,
O Petrarco! es sa sorre,
E la passo belèu;
Es un jouine soulèu
Que jogo sus la mouso!
Mai, aro me repouso...
Oh! pèr la rèndre douço,
Petrarco, vène lèu

Aduse-me ta liro;
E l'amour que m'ispiro
E me lèvo la som,
Vai murmura de son
Tant dous que, vènt, aubriho
Aigo, flour, erbouriho,
Tout vai prendre uno auriho
Pèr n'ausi lou resson!

E la bello chatouno,
Braveto e galantouno,
A moun amour vendra
E me lou pagara;
E l'amo caressado
Auren dòuci passado;
E dins nòsti brassado
Lou cèu se durbira!

PÈR LOU MARIAGE

DE MON AMI POULITE GOUNARD EMÈ MADAMISELLO CESARIO BERNARD

*Pèr que siguen urous,
Diéu vòu que fuguen dous.*

Roumanille

Sus lou riéu fres dóu calignage
Quand i' a quatre an que vanega,
Sus la grand mar dóu maridage
Es juste pièi de s'embarca;
La travessado sara bello,
Vòsti jour saran de bèu jour,
Car avès empli vòsti vèlo
Que di boufado de l'amour.

Jamai parèu que se marido
N'avien agu tant bono man;
Jamai nouvieto plus poulido
N'avié pres nòvi plus galant;
Jamai loun garçoun e la fiho
S'èron ama coum' éli dous;
Jamai Poulite e Cesario
N'avien passa lou jour plus dous!

Jour de noço, jour de benèstre!
Mi bèu calignaire, segur
Auriéu agu plasé de i'èstre
Pèr countempla voste bonur
Me siéu pensa la ribambello
Ounte cresiéu pas de manca;

Ai devina la menarello
Que me sarias ana cerca.
Ai pas tasta vòsti dragèio,
Emé la nòvio ai pas dansa;
M'avès rèn fa saupre la vèio
E sènso iéu tout s'es passa;

Mai s'ère linen 'quéu jour de vautre,
Moun cor ero au mitan de vous,
E vous disiéu emé lis autre:
O bèu nòvi, fugués urous!

Roumo, 15 de mars 1856

PÈR LOU MARIAGE DÓU FELIBRE AUBANÈU

*Que l'amour vous veje à gogò,
De sa douço clareto.*

Roumanille

I

Alor, ami, l'as rescountrado,
L'amigueto de ti pantai,
E vòsti man se soun sarrado
Pèr se desfaire plus jamai!

E lou bonur que tant cercaves,
Aro, lou tènes, lou bonur
E l'amour que ravassejaves,
L'as tout-de-bon, l'amour tout pur!

Aro, ami, t'envas dins la vido
Coume en mar un gai matelot
Que sènt sa biasso prouvesido,
De pan, de vin e de fricot;

Qu'a bono barco e bono vèlo,
E, pan pèr pan, saup soun camin;
E que sus l'oundo riserello
Sa nau descampo un bèu matin;

E que la Vierge, douço estello
Que sèmpre viho sus sa pro,
D'un signe engardo sa penello
Dis estèu sourne emai di ro.

Ah! toun bonur noun pòu se dire:
Aro, pos rire e souspira;
As quau vendra rire à toun rire,
Quau à ti plour vendra ploura.

As uno font pèr ana béure,
As un aubre pèr t'assousta,
As lou soulèu que fai reviéure,
As un ange pèr te garda!

Vaqui ta nòvio! es touto bello;
Vaqui ta nòvio! es tout pèr tu,
Ta font, toun aubre, toun estello,
E l'ange que l'amour t'adu;

L'ange que coumprendra toun amo,
L'ange que secara ti plour,
E vejara joio e calamo,
Coumo uno eigagno, sus ti jour!

II

Parai? novieto afrescoulido,
Que n'auras siuen, de moun ami ?
Quand voudra faire sa dourmido
Lou bressaras pèr l'endourmi.

Quand, fatiga de sa journado,
Se tendra mè contro lou fiò.
Ié faras lèu tèndro brassado
Que desalasso sus-lou-cop.

Quand aura l'amo pensativo
E que soun cor se languira,
Toun rire dous, nòvio agradivo,
Tant-lèu lou reviscoulara!

E coume siés, o gènto novio,
Lou bonur de tóuti si jour,
Sara pèr tu touto ta joio,
Sara pèr tu toun toun amour.

III

LOU FELIBRE À-N-ÉU MEME.

D'un bonur que te fai ligueto,
Tu lou cantaire pensatiéu,
Felibre à l'amo tendrouneto,
Lou risoulet de ta nouvieto,
Quouro vendra sourire au tiéu?

Castèu-nòu, 10 d'abriéu 1861



PÈR LOU MARIAGE

DÓU FELIBRE: ROUMANIHO EMÉ LA FELIBRESSO ROSO-ANAÏS

*Vès coume èi gento e bono!
Quétis iue dous ié fai!
Sies urouso, parai ?
D'aquéu que Diéu te dono.*

Teoudor Aubanel

Quant de poutoun e de brassado!
Quant de brassado e de poutoun
E de cansoun!

O Felibre, Mai que flouris
Te douno la plus bello roso:
Rosso-Anaïs, nouvieto roso,
Felibresso Rosso-Anaïs!

Quant de poutoun e de brassado!

O bèu felibre! as proun rava
E la famiho e si caresso:
Emé ta bello felibresso
Lou sant bonur t'es arriva!

Quant de poutoun e de brassado

O, quand ta maire te faguè,
Li roussignòu roussignoulèron;
Li vièi troubaire tresanèron,
E la Prouvènço s'esmlouguè.

Quant de poutoun e de brassado!

Car, Roumaniho, s'as canta
Em' ounour li margarideto,
As bèn miéus cui la vióuleto
Espandido à Santo-Ano d'At.

Quant de poutoun e de brassado!

As fa risereto e piéu-piéu
I Muso, de tu trefoulido;
Mai d'espousa la plus poulido
Segur es ço qu'as fa de miéu!

Quant de poutoun e de brassado!

Roso-Anaïs, amour tout pur!
Te vaqui dounc fièro e courouso;
E sus toun jouine front d'espouso
Briho la glòri e lou bonur!

Quant de poutoun et de brassado!

Quand, espanta, li troubadour
Li joio te decerniguèron,
Tóuti, tóuti trefouligrùèron
E mai d'un front couvè l'amour.

Quant de poutoun et de brassado!

Iéu meme, eiçavau dins lou fum,
A ti bèu vers que cadun amo,
En m'escridant: Oh! la bello amo!
Me sentiéu naisse un tremoulun.

Quant de poutoun e de brassado!

Mai, coume au fres murmur d'un riéu,
L'aucèu trempo sis armouniò,
I cant dóu tèn dre Roumaniho
As decida d'uni li tiéu.

Quant de poutoun e de brassado!

Lou gai printèms, l'aucèu, la flour,
Tout nous counvido à la tendresso:
E vous, felibre e felibresso,
Que saran bèu vostis amour!

Quant de poutoun e de brassado!

Nais de l'auro emé l'aubespín
Un armounious fringouiage:
Ansin vòsti long calignage
Saran un eterne refrin.

Quant de poutoun e de brassado!

Contentamen, rire, cansoun,
Pichot travai, douço sesiho...
Acò 's l'amour en pouèsio,
E n'en farés vosto meissoun.

Quant de poutoun et de brassado!

E piei, de l'aubespín en flour
Pau-à-pau naisson li paumeto:
E tu, felibresso e nouvieto,
Devendras maire quauque jour.

Quant de poutoun et de brassado!

L'enfant, enmeno dins l'òustau
Joio, aveni, cant et jouinesso;
L'enfant es la font di caresso,
Es un pouèmo que fai gau.

Quant de poutoun et de brassado!

E nous diras en lou belant
ço que rejoun toun amo bello;
E si lagremo riserello,
Li chanjaras en milo cant.

Quant de poutoun et de brassado

E Roumaniho pensatiéu,
Qu'espinchara tout de soun caire,
Dira: Gramaci de la maire,
Gramaci de l'enfant, moun Diéu!

Quand de poutoun e de brassado!
Quant de brassado e de poutoun
E de cansoun!

Rougna, 3 de mai 1863

PÈR LA NEISSÈNÇO **DÓU DROULOUN D'AUBANÈU**

*Es na, es na l'enfant que teto,
I'a pancaro miechouro qu'es na!*

Teoudor Aubanel

Te vese, ami, dins ma pensado,
Belant toun poulit proumié na,
E lou prendre e lou poutouna,
E faire acò lònqui passado...

Countèmplo toun bèl innocènt,
Countèmplo soun urouso maire,
E laisso ana toun cor amaire,
E ris e plouro tout ensèn!

O sant bonur de la famiho!..
Moun Diéu! viho sus aquéu nis
Gardo-lou siau e cantadis
Coume lou nis de la ramiho!

Rougna, 9 de mai 1865

A LA FELIBRESSO ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE

*Ai vist uno chatouno
A péu bloundin....*

Antounieto

Agué vint an, e dins lou cor
Pourta l'amour di causo bello;
S'entre- teni'mé lis estello;
Coumprene, sus soun gravié d'or
Maridant murmur e sourire,

Ço qu'à la flour lou riéu vòu dire;
E quand la flour, pèr l'escouta,
Se pènjo e dins éu se miraio,
Senti touto la voulupta
Qu'an li poutounet que ié baio...
Enfin, permei li doun de Diéu,
Agué lou de la pouësio,
E pourta sus lou front que briho
Vint an, aquéu poulit jouiéu...
Acò 's un chale! Alor la vido,
Franc de malur, es bèn poulido!

Antounieto, iéu l'ai proun vist
Qu'avés l'amour di bèlli causo
E que vosto amo noun es clauso
I musico dóu Paradis;

Iéu l'ai proun vist que l'armouniò
A travès de voste engenò
Raio coume un rai di bèu jour,
E que l'aucèu emai la flour
Pèr vous an paraulo d'amour!
Mai, proun moun cor lou devinavo,
Car en vous liegènt, tresanavo!

S'acò's poulit, i'a lou pessu:
Sias felibresso, e pèr-dessu,
Coume la flour, l'aigo e l'estello,
Sias jouino, sias puro, sias bello!..

Oh! me l'an di, mai lou sabiéu...
E vène, emé l'amo esmougudo,
E tremoulant e pensatiéu,
Felecita vosto vengudo.
Nosto Prouvèncò aura de flour,
Pèr traire sus voste passage,
E iéu, en umble troubadour,
Vène dous cop vous rèndre óumage:

Chatouno, pèr vosto bèuta,
De la qualo siéu encanta,
Iéu vous amire e vous adore;

E pèr ti vers fres e courous
Di quau moun cor es amoureux,
Laisso que t'embrasse, o ma sorre!

Rougna, 17 de desèmbre 1864

A MADAMISELLO M. B...

*Avès un parla qu'es tant tendre
Que voudriéu bèn vous entendre.
Quand legirés eicò-d'eici.*

Roumanille

Ti vers soun gènt, plen d'armouniò,
Sènton lou fres e l'engenìo,
Madamisello, me fasès ;
Pièi, coume quand boufo l'aureto,
L'aubespìn toumbo si floureto,

De vosto enflourado bouqueto
Mi vers toumbon poulit, dóu biais que li disès.

Mi vers soun umble: la vióuleto
S'escound e vòu flouri souleto,
E d'escoundoun fai soun parfum.
I souleias, à la plouvino,
Entre li mouto e lis espino,
Mi vers soun na dins la champino
E soun de garrigaud e sènton lou ferun.

Mai pièi 'mé voste gai sourire
Quand iéu vous lis entènde dire,
Trove mi vers cènt fes plus dous,
E moun amo n'es encantado;
E, crese en vous vèire uno fado
Chanjant li jounc en giróuflado
E moun jargau d'estame en un mantèu sedous!

O jouino fado de la Nesco,
Sias lou matin que me refresco
Voste regard fai dins moun cor
Coume à mi labro la melico;
Vosto riseto es angelico,
E voste dire es la musico
Que dóu sant Paradis acoumpagno li Cor!

Voste bèu dire, o jouino bello,
Es la cansoun toujours nouvello
Dóu ventihoun e de l'aucèu;
Es uno aubo reviscouleto,
Es uno font toujours clareto
Que ris an mitan di floureto;
Es un tousc mes d'abriéu qu'aleno dins lou cèu.

Coume un prat que l'eigagno arroso,
Quand vosto bouco, fino e roso
Redis mi vers, oh! paure iéu!
Quand, à voste entour reculido
Vosti sourreto trefoulido
Vous escouton, o ma poulido,
E que iéu vous regarde, enclaus e pensatiéu,

Oh! paure iéu! lou front en flamo,
De bèlli fes dise en moun amo:
— Urous lou jouvènt qu'amarés!
Bonur en quau farés entendre
Voste dire amourous e tèndre!
E sus lou pau qu'auson pretèndre,
O bello bloundo, urous l'espous que chausirés!

Castèu-nòu, 12 de mai 1860

MA MUSO À LA MUSO D'ANSÈUME MATHIÉU

*Bèn douço es la pensado
BressadoSus l'alo de l'amour!*

(La Farandoulo)

Ma sorre, gramaci de ti dóuci brassado!
T'aviéu rava souvènt sènso te rescountra;
Mai, enfin, à toun còu m'as visto pendoulado,
Enfin subre moun cor ai pousgu te sarra.

Ti cant, de long moumen, me laisson espantado:
Qu'es poulit toun sourrire e qu'es bèu toun ploura!
A la font de l'amour, tu, te siés amourrado:
Meno-me-ié, 'mé tu me ié vole amourra.

L'amour a fa lou mounde, e l'amour sauvo l'amo :
Que noste vers devine un rebat de sa flamo;
Fasen dóu Paradis entre-vèire un cantoun;

Cuien dóu gai printèms la flour afrescoulido;
Naden dins un cèu pur coume dous parpaioun:
De nòsti Castèu-nòu canten li plus poulido!

Castèu-nòu, 10 d'abriéu 1853

À-N-AGUSTE VERDOT

EN IÉ MANDANT MI VERS DE : “PRINTEMPS E FELIBRE”.

Li blad fan gau, lou champ es flòri!

F. Vidal

Felibre, tóuti li felibre,
Nous sian di que sarian countènt
D'agué de tu, pèr noste libre,
Quàuqui vers, qu'atrenques tant bèn.
L'Armana fai brut dins lou mounde
Paris n'en parlo quauque pau:
Un fièr cantaire prouvençau
Nous fai plasé que noun s'escounde.
Adounc mando-nous quaucarèn:
Mistrau te counèis emai t'amo,
Roumaniho emé sa damo
M'an di toun amour felibren;
E iéu, iéu que dins ta bello amo
Ai entre- vist tant de bounta,
Te vène dire de canta,
Que lou roussignòu dins la ramo
Fai resclanti soun cant ardènt;
Lou cèu es pur e resplendént,
La mar briho e s'es emplanado,
E sus li terro perfumado
Courron lis auro dóu printèms.

Rougna, 1é de mai 1854

AU FELIBRE CROUSILLAT

EN GRAMACI DE SA BRESCO

*Iéu tambén, au councert de la grando naturo
Mesclarai ma pichoto voues.*

A. B. Crousillat

Segur, lou Felibrige es pa 'n fum que s'esvano.
Mai bèn un aubre que trachis:
Que lou soulèu dardaie o 'spousque la chavano,
Auren d'oumbro e de pas, e de cant e de nis.

O mèstre, iéu t'amire! e li tron e l'aurige
Respetaran toun fres rampau,
Toun rampau benesi, qu'au vènt dóu Felibrige
Poulidamen vanego e qu'en tóuti fai gau!

O moun bèu Crousillat, gramaci de toun libre...
Sautas, Dideto de Seloun,
De joio ressautas: avès un gènt felibre,
E d'èu, vosto bèuta primo tout l'enviroun!

Rougna, 16 de febríe 1863

A M. LOU MARQUÉS DE RIBIERS

*E ai recouneigu que i 'avié rèn de meiour
que de se rejoui e do faire lou bèn dins sa vido.*

(Eclesiasto de Saloumoun, chap. III, vers. 12.)

Marqués, quand venès au vilage,
L'enfantoun meme vous counèi;
Vesès pertout de gai visage
S'espandi sus voste passage,
Coume s'arribavo lou rèi.

En Asìo, e l'amo inchaiènto,
Es bèu, sultan, d'entre-dourmi
Sus un tapis de flour relènto,
Quand cènt chatouno redoulènto
Vous bevon d'un regard ami;

D'aperamount sus sa tourello
Qu'en diamant vesès milo riéu,
Es bèu de durbi li parpello
Sus douge lègo de pradello
E pousqué dire: — Acò's tout miéu;

Es bèu de legi dins lis astre
De s'asseta 'mé li savènt,
E de devina li desastre
Dis empeiraire emai di pastre,
Qu'à-n-aquéli arribon souvènt;

Mai i'a quicon que mai m'agrado,
E, segound iéu, es bèn plus bèu
Que de saupre li destinado,
Que d'agué l'or à cha pounado
E lis amour à plen capèu:

Es voste rire counsoulaire,
Es la joio qu'espandissès
Sus noste benura terraire,
Es lou doun qu'avès pèr nous plaire,
Es tout lou bèn que nous fasès!.

Tambèn, quand venès au vilage,
L'enfantoun meme vous counèi:
Pertout vesès de gai visage
S'espandi sus voste passage,
O marqués! car sias noste rèi!

Castèu-nòu, 5 de desèmbe 1859

RESCONTE

*La rescontre sus lis iero,
La chatouno di péu blound.*
T. Aubanel

Desempièi que m'as di bonjour,
Oublidle lou manja, lou béure,
La som... e tóuti mis amour...
Vaqui moun cor, fai lou reviéure!
E que t'agrade que mi jour,
Coume au grand roure lou clot d'èurre,
I tiéu s'estacon pèr toujours!

Rougna, 13 d'abriéu 1865

LA FLOURETO DE ROUGNA

A MADAMISELLO DESIRADO ARNOUS

*La présence d'une jeune fille est comme celle d'une fleur.
Celle-ci donne de la grâce à tout ce qui l'entoure;
celle là de son parfum à tout ce qui l'approche.*

Louis Desnoyers.

Iéu sabe uno jouino fiho
Que vous dirai pas soun noum;
Mai la luno pleno briho
Mens sereno aperamount;
La beloio noun la tènto,
Es toujours gaio e countènto,
E soun front risènt e pur
Es uno aubo de bonur.

Autambèn de soun vilage
Li plus sage
L'amon bèn,
E d'elo, sènso ié dire,
Iéu souspire
Proun souvènt.

Se noun sa maire es barouno,
Soun paire, marqués ni du,
Porto uno doublo courouno
D'innoucènci e de vertu;

Coume lou bon pan es bono,
De soun travai viéu e dono;
Pren siuen de sa vièio grand,
Amo Diéu e lis enfant.

Es toujours fresco e lisqueto
E se lèvo bon matin;
De-vèspre emé sa dourgueto
Vai à l'aigo au pous vesin;

Pèr faire un brout de charrado,
Espèro si cambarado;
L'aigo s'escampo au retour...
Qu saup se parlon d'amour!

Dirés que n'i'a pancaro uno
De Marsiho à Carpentra,
S'avès la bono fourtuno
Un jour de la rescountra:
Vous saludo la proumiero
D'uno tant gènto maniero
Que d'elo e de soun bonjour
Vous n'en souvendrés toujours.

Noun es soto: de leituro
Nourris soun amo perfès;
Es abilo à la courduro,
Lou mestié que i'an.aprés;
Es avenènto i pratico,
Mai tant, que de sa boutico,
Tóuti, tóuti, quand s'envan,
Se dison: La bravo enfant!

A bon biais e gènto fâci,
A lou camina lòugié;
D'un ange a touto la grâci
E lou port d'un arangié.
A lou parla dous e tènre,
Es un plasé de l'entèndre,
A l'esprit sutiéu e gai
E vous languissès jamai.

Segur, moun amigo es raro,
Vau segur soun pesant d'or.
Mai soun cor es bèn encaro
Lou meior de tui li cor;
E crese que, pèr ié plaire,
Manco pas bèu calignaire
Que metrien à si geinoun
Sa fourtuno e si poutoun.

Pèr iéu se moun cant i'agrado,
Moun cant e mi sentimen,
Eiça vers lis óulivado,
Se vòu, nous maridaren ;
Vèngue lèu lou jour de noço
E que se ié se cante foço!
Pèr moun cor sara 'n bèu jour,
Car es tout abra d'amour.

I'a trop de tèms que souspire...
Ié vau dire
D'aquest pas
Que ié remete moun amo
Touto en flamo
Dins si bras.

Rougna, 31 d'avoust 1865

CANT D'AMOUR

A MADAMO ANFOS TAVAN

*Un cœur plein d'un sentimen
qui déborde aime à s'épancher.*

J.-J. Rousseau

D'abord que moun amour t'agrado,
Que m'as douna ta fe sacrado,
Que vos, gènto flour, m'embauma,
Jouvo, d'abord que vos m'ama,
A ti geinou, ma segnouresso,
Me prousterne, moun amo es presso
D'un sant trefoulimen, ai lou cor traspourta! ...
E, bello, moun cor es ma liro;
E quant i, a que pèr tu souspiro?
Mai vuei, toun dous regard m'ispiro ...
Amigo, escouto-me: moun cor te vai canta.

Lou proumié cop que te veguère,
Oh! la poulido, me diguère! ...
E, coume dise, un rai d'amour
Dins moun amo se faguè jour.
— Aro aquéu rai es uno flamo .
Que fai flamba touto moun amo.
Mai, vole repassa noste amour d'en proumié:
Dins mi pantai iéu te belave,
Iéu te risiéu, iéu te parlave;
E, lou matin, quand me levave,
Toun image, toujours, toujours me revenié.

Un jour, pamens, me languiguère,
E vers toun mas me gandiguère;
M'aviés douna de pouguesoun:
De te mies vèire aviéu besoun.
Èro matin, tout-bèu-just l'aubo .
Espandissié sa fresco raubo...

E souto ta fenèstro ère aqui tout relènt,
Quand, m'ensouvèn, la durbiguères,
Un pau crentouso me veguères;
Venguères roujo e t'estremères...
E tout candi, restère en tenènt moun alen.

Chato, voste cor se devino
Sus vòsti gauto cremesino:
En amirant toun còu de la,
Tis iue que parlon m'an parla;
E sus ta fàci risouleto
I 'avié de tèndri parauleto. . .
O, moun amour t'agrado!... e 'nchuscla d'aquéu vin
Pèr te segui, ma touto bello,
Emé lou cor que me barbèlo,
Auriéu mounta dins lis estello,
Senoun en t'apelant sariéu mort en camin.

Li jour venènt e semanado,
Venguère mai, la matinado,
En esperant l'urous moumen,
Teni ta fenèstro d'à ment;

Coume li flour de ta baragno
Que s'expandisson à l'eigagno,
Bello, quand pareissiés, moun cor s'expandissié,
E tout countènt, te saludave,
En l'èr moun moucadou brandave,
E pièi, 'mé la man te mandave
Li poutoun que pèr tu moun cor espelissié.

Pièi de iéu aguères plus crento
Mai fassen lèu, que ma memento
Repasso tout, s'arrèsto en tout,
E moun cant n'aurié gens de bout
Es uno douço benuranço
De remounta la coumençaço
De nòstis amoureto, e l'amo se coumplai
I fres retra d'aquéu bel age
Tout plen de poulit pantaiage:
Li proumié mot de calignage
Se i empremisson dintre e s'escafon jamai.

Un vèspre dounc, qu'anaves querre
D'aigo à la font, te rescountrère ;
Lou cèu, vers lou soulèu tremount,
Èro tout rouge aperamount,
E iéu redise qu'anouciavo
De noste amour l'aubeto siavo.
— Bon vèspre! te diguère: anas dounc à la font
Touto souleto ?.. Sias de plagne;
Permetès que vous acoumpagne,
E de pòu que l'aigo vous bagne,
Apararai pèr vous. — Gramaci, sias bèn bon!

Me respoundères rouginello.
—La niue se fai, madamisello,
E d'aquéu bos un loup maudi,
Pèr vous manja poudrié sourti;
E sachés que si dènt crudèlo
Devoron sèmpre li plus bello
Oh! de loup, n 'i 'en a gens faguères en risènt,
Car n'es pas liuencho la bastido;
E pièi, se fau èstre poulido
Pèr cregne d'èstre devourido,
Jouvènt iéu n'ai pas pòu e di loup risque rèn.

— Voste mirau vous a troumpado;
Noun ma visto s'es atrapado,
Reprenguère plan- plan; mai noun,
Sias moudèsto, acò se vèi proun...
E pièi, que rèn vous doune crento:
Siéu emé vous, bravo jouvènto,
E se loup o voulur s'avançavon, lèu-lèu
Fariéu fugi bèstio emai laire,
Car vole pas que voste amaïre
Aguèsse à vous ploura, pecaïre!..
— D'amaïre? n'en ai gens, diguères tu. — Beleu,

Diguère iéu, car, sus moun amo,
Sabe quaucun, iéu, que vous amo...
E me teisère... Lou falié:
Uno lagremo me venié...
Nòsti regard se rescountrèron,
E nòsti cor se coumprengrèron...
Mai erian à la font, i 'avié deja de tèms;
I 'avié degun; l'aigo rajavo,
E dins la conco perlejavo,
E tóuti dous nous espouscavo!..
Aviés qu'uno dourgueto, e lèu aguère plen.
Amondaut la luno raiavo,
E dins la font se miraiavo;
E di reineto e di grihet,
La cansouneto grandissié;
Nautre, asseta l'un contro l'autre,
Avian soucit rèn que de nautre.
— Iéu t'ame, te disiéu, pèr la centièmo fes,
Iéu t'ame, o moun amigo bello!
E sus moun regard que te bèlo
Abaisso, abaisso ti parpello!
Toun amour, me lou tan, e lou vole à tout pres.

Tu me disiés: — Ti parauleto
Me rèndon touto tremouletto...
Mai siés tant bèu qu'à toun cousta
Voudriéu de-longo t'escouta;
E toun regard, noun as pres gardo?

Me pivello quand me regardo;
Moun amour? me disiés, te l'ai deja douna,
Car, o jouvènt! tre te counèstre,
Moun cor t'avié chausi pèr mèstre,
E dins uno mar de benèstre
Aro s'aproufoundis, que nous sian resouna.

Niue benesido, font amado,
D'aquelo oureto fourtunado
Long-tèms, parai? vous souvendrés,
Mai en degun n'en parlarés?
Gardas e nòsti resouneto
E nòsti tèndri poutouneto!...
Amigo desempièi s'es passa bèn de jour,
E noste fio se recalivo,
Coume aquelo niue claro e vivo
Nòsti journado an gens de nivo...
Imen, arribo lèu courouna noste amour!

D'abord que moun amour t'agrado,
Que m'as douna ta fe sacrado,
Que vos, gènto flour, m'embauma,
Jouvo, d'abord que vos m'ama,
D'aquéu bonur tout fres e flòri,
Iéu ai vougu canta l'istòri
Dison que tout s'esperd, que lou tèms que s'encour
Amosso pièi touto flamado:
Se nosto ardour, ma bèn-amado,
Avié besoun d'èstre animado,
Ensèn repetaren aqeste cant d'amour.

Rougan, 20 d'óutobre 1865



MA CANSOUN DE NOÇO

*La femme suspend autour de l'homme les fleurs de la vie,
comme ces lianes des forêts qui décorent le tronc des chênes
de leurs guirlandes parfumées.*

Chateaubriand

Diéu m'amo, se pòu dire!
Pèr gari moun martire,
Me mando lou sourrire
D'aquelo jouino enfant.
Moun cor s'escarrahiho:
Vese, dins sa vediho,
Coume un diamant qu'esbriho,
Lusi mi lendeman.

Moun amo es trefoulido!
Ma nòvio, velaqui!
Parai? galois ami,
Qu'es braveto e poulido ?
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto nòvio e moun amour.

L'estiéu, toumbo l'eigagno
Qu'aroso la campagno:
Ansin, douço coumpagno,
Tu vènes dins l'oustau:
Coume à ta font clarido
Vau refresca ma vido!...
Lou bonur, ma benido,
Nous espèro au lindau.

Moun amo es trefoulido!
Ma nòvio, velaqui!
Parai ? galois ami,
Qu'es braveto e poulido!
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto novio e moun amour!

En aquesto journado
A jamai fourtunado,
A tu ma bèn-amado
Me doune tout en plen;
N'ai pèr touto richesso
Qu'un cor plen de tendresso:
Vers lou tiéu, ma princesso,
Es parti d'un alen.

Moun amo es trefoulido!
Ma nòvio, velaqui!
Parai? galois ami,
Qu'es braveto e poulido ?
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto nòvio e moun amour!

Rugna, 11 de novèmbre 1885

BOUQUET

A MA FEMO

*Mai la floureto bèn lunado,
Elo peris ni tard ni lèu.
Antòni Crousillat.*

Vaqui de flour, ma Desirado!
E posques, tout ço que t'agrado,
L'entèndre, lou vèire, l'agué!...
Pren tout ço que moun cor te douno:
E mi brassado e mi poutouno
Te faran de bèlli courouno...
Vuei, mon amour es en bouquet.

Rougna, 9 febríe 1866

PÈR LA FELIBREJADO DE FONT-SEGUGNO

DOUNADO PÈR LOU PRINCE WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE,
LOU 30 DE MAI 1867.

*A la douço encantarello
Que fai l'amo cantarello!
An! zóu! brinden!*

William Bonaparte-Wyse

Camp-Cabèu, Font-Segugno!....
Ai bonur, ai bonur,
De béure a plen púmoun vòstis alen tant pur!...
Coutau ferigoula, moun endré, ma campano,
Ma maire e mis ami; la mountagno e la plano,
Boujour; boujour, vièi bàrri, e vièis oustau, bonjour;
Lou cor entrefouli, vous revese toujours;
Bonjour vigno e vergié, la coumbo que verdejo,
La Sorgo que luisis, lou ventour que bluiejo;
Bonjour, mióugranié rouge, aubespín blanc e verd...
Vène mai au-jour-d'uei vous demanda de vers.
Libre, vole m'estèndre au fres, dins lis andano,
Vole courre pertout!... Salut, gràndi platano,
Ounte de man amigo an encrusta de noum;
Sus vòsti rusco, lèu, que depauso un poutoun!..
La font! vaqui la font qu'espouscavo ma caro
Quand aviéu mi vint an; fountano fresco e claro,
D'aquéu bèu tèms passa, de mi proumiés amour,
Font lindo, t'ensouvèn?... près de ta conco? un jour
Qu'embrassave, esmóugu, moun amigueto bloundo
Nous veguerian tóuti dous retraire dins toun oundo!
De nous vèire, parèi, toun oundo ié plasié:
Au mai nous beisavian, dóu mies nous retrasié...
D'aquéli pantai d'or, d'aquélis amour flòri,
O puro, o bello font, gardo n'en la memòri!...

Vaqui la draio! à dous, sus la tepo estendu,
Aprenès dóu bonur qu'amo d'èstre escoundu...
Veje-aqui li jardin, li pesquié, li baragno
Duberto coume autan à galoio coumpagno...
Salut soubre bouscas! de ti grand roure, plòu
De cant pèr li felibre e pèr li roussignòu.
Coume un maiòu perdu qu'arrapo e s'entrasino,
Eici, lou Felibrige a jita si racino;
Lou foun es esta bon e l'aubre bèn planta:
Vuei, souto si rampau poudèn nous assousta.
O Castèu benesi! ti gènti castelano,
An sachu douna voio i muso bastidano:
Lou proumié, Roumaniho, en courrènt ti bousquet,
Lèu de margarideto acampo un fres bouquet;
A 'ntre-vist que rougejo uno raubo de lano,
E qu'esbriho un regard; coume fai la miòugrano,
Soun cor se duerb, e zòu! escalant li rountau,
Aubanèu, amourous, plouro et canto soun mau!
Fouligau e galoi, à l'ombro que pendoulo,
Mathiéu, l'urous Mathiéu, meno sa farandoulo;
De Proupèrci et d'Ouràci, amistous counfidènt.
Croussillat, qu'es abiho, à l'aubre felibren,
Fai sa bresco e soun mèu, e sèmpre l'aubre escalò,
E lis aucèu de Diéu ié repauson sis alo...
An d'alo pèr voula, felibre e passeroun;
Aqueste volo au nis qu'amago si pichoun,
Dins li champ, dins l'èr pur rapihant sa mangiho;
Plen di pantai d'un diéu, l'autre bouscant merviho
Vers de mounde nouvèu destrio la bèuta,
E plen de glòri, volo à l'innmourtalita!..
O sublime Mistrau, ounte as pres li daurèio,
Pèr ansin enlusi Calendau et Mirèio?
Vergéli n'a fa qu'un, Oumèro n'a fa dous:
Qu'aquest grand mètstre, au-mens noun devèngue jalous!
E tu, moun mètstre Jùli, uiau dins moun esclùssi,
Jan t'a presta la clau de soun Apoucalùssi;
Agustin, Pau, Toumas, t'an parla loungamen,
E nous parles coume éli amistadousamen.
Felibre d'auto meno, eici dins ti bouscage,
M'as douna ti leiçoun, mai noun siéu esta sage:
Tout ço que m'as après, mètstre, l'ai óublida,
E me rèsto de tu, que ma franco amista...

Mai sus terro, perqué tant-lèu la joio passo?
Gounfle, ti vièis ami, vuei regardon ta plaço,
Felibre tant galoi, bon fraire e tèn dre espous!
De tu lou Felibrige.èi sempre regretous,
O Pauloun!... Mai toun amo, eici que voulastrejo
Countènto de nous vèire encaro richounejo!..
De noste prouvençau calignaire fidèu,
Vous, Milord, que venès planta voste drapèu
Entre li bord dóu Rose e li de la Durènço,
Vous que vous sias douna tout cor à la Prouvènço,
Vous, enfant d'Aubioun, Milord, o barde alu,
Cassas de nòsti riéu li fres parpaioun blu.
Soubeiran, grand e bèu, tout felibre vous amo:
Tout felibre rejoun voste noum dins soun arno,
Vous prouclamo soun baile e sèmpre gardara
De vous, de vosto festo, un souveni sacra.

MANDADIS

A MILADY WILLIAM BONAPARTE-WYSE.

S'es canta, s'es ploura: se ma voues vous defauto,
Pèr vous moun cor aveno un raidu sus mi gauto;
Quand d'un bèl estrambord la paraulo es à bout,
Uno larmo countùnio e dis miéus e dis tout.
S'ai gens de vers pèr vous, milady, moun cor cremo
Dounas-me vosto man, vejaqui mi lagremo!



PÈR UNO FELIBREJADO EIGUIERENCO

A MIS AMI D'EIGUIERO.

*Lou vin de Roco-Martino
Sènte que m'a mes en trin.*

A. Michèu.

Noun fuguen envejous di fèsto de Paris.
Quand li rèi van touca la man à l'empeaire,
Que campano e canoun brounzigon dins lis aire
E pertout s'amouloune un pople cridadis,
A-de-rèng aclamant e bramant quau lou meno:
Pièi, la niue, quand tout viho, en estelado treno,
Que milo fiò gisclant esclairon lou cèu gris;
Que la foulo esquichado à si balcon amire
Li front pourtant courouno e pas gens de sourrire,
E qu'au bal de la court, tout or, lume e mirau.
Dins un mitan chausi de vièi à gaugno palo,
Bello de si diamant, li damo coume fau
Estalouiron lou nus de si gràssis espalo!...
Pèr nautre, o mis ami! pèr nàutri que sabèn
Li mistèri sacra dóu divin Felibrige,
Acò nous enchau gaire e memamen tenèn
Que n'es rèn, tout acò qu'un despensié foulige:
Mai ço que nous agrado, es de veni turta,
Gaiamen, coume vuei, lou got de l'amista;
E 'nterin qu'à grand fres, dins la crento e la gèino,
En fasènt li countènt, s'enueion rèi e rèino,
Nautre, bèn à noste aise, en amourous que sian,
Celebran la Prouvènço e soun parla qu'aman.
Cantan, e l'estrambord arribo e nous enflamo,
Descatant nòsti cor, alargant nòstis amo;
Plouran, e nòsti plour an un chale requist,
Un soulas bèn-fasènt, un ur dóu Paradis!...
Eiguiero, païs fres que l'alèn dis Aupiho,
Siau e ferigoula, toun pople escarrabiho,
Dos fes, au mes d'abriéu, siéu vengu respira
Li parfum de ti vau, de ti riéu, de ti prat;

E dos fes, de moun cor, lou làngui di vilasso,
Tre senti toun alen, tre te vèire, me passo...
Muso de la Prouvènço, à tu de celebra
Aquéu païs alègre! o douço muso, douno
Ti cant à Mount-Menu, ti cant à Vau-Redouno
Pèr tu Roco-Martino a d'oumbrage sacra
Ounte, liuen di jalèbre e quand sant Marc recreio,
Ti fiéu li mai devot vènon felibreja
E béure à l'aveni de la maire patriò!....
Mai óublidave, ami, que lou vin es vuja
E que lou tèms, deforo, es bèu e l'aire linde:
Adounc, perqué ié sian, vous prepausage tres brinde :
Un brinde à la Prouvènço, à soun sòu benesi
Que coungreio au soulèu si cant amourousi;
Lou segound à Mistrau, noste grand priéu, que porto
Noste drapèu tant aut e d'uno man tant forto;
E l'autre à tóuti vautre, Eiguieren amistous...
Iéu beve à la patrio, au Felibrige à vous!

PÈR UNO AUTRO FELIBREJADO EIGUIERENCO

I MEME.

*De, sant Marc l'evangelisto
Un cop l'an fasèn lou vot...*

Anfos Michel

Lou dur travai trop nous doulouiro:
I sage dounc de tauleja
Bèn à l'aise e de festeja
Sant Marc que tèn la poudadouiro
Marsiho m'avié douna set
Di sentour de vòsti sausiero
Iéu vous lou dise, ami d'Eiguiero,
Béure voste aire es un plasé!

S'avès patroun, avès cadeno,
Fuguèsson d'or, lourdo à pourta;
Mai lou vènt de la liberta
Dins li péu autant lèu aleno
Subran l'ourizoun s'agrandis,
La flour a senti la fresquero:
Iéu vous lou dise, ami d'Eiguiero,
Emé vous moun cor s'expandis!

Sias bèn d'ami coume lis ame;
Adounc, sèns façoun siéu vengu,
E me vesès tout esmougu
De voste acuei courau e flame;
Dóu grand sant Marc, que longo-mai
Sus vautre flote la bandiero:
Iéu, vous lou dise, ami d'Eiguiero.
De vous toujours me souvendrai!

L'ENFANT

A MOUN BÈU-FRAIRE MOUNTAGARD PÈR LOU BATISME DE DE SOUN FIÉU, MOUN FIHOU.

*Ho! l'enfantoun, que mi la gau,
Pendut au nené de sa maire!*

Émile Negrin

Emai l'entant doune de peno,
Emai empache de dourmi,
L'enfant es la plus bello estreno
Que Diéu fai à dous cor ami.

L'enfant es l'esperanço blouso
Qu'acoumpagno nòsti vièis an,
Lou jouièu qu'embelis l'espouso
Bèn miéus qu'un coulié de diamant.

L'enfant, dóu paure es la richesso,
Dóu travaiaire, lou soulas;
Quand sian triste, es nosto alegresso,
Noste courage, quand sian las.

L'enfant es l'aubo rejouïdo
Que resplendis sus lou lindau;
L'enfant es lou gréu de la vido,
L'enfant es l'amo de l'oustau.

L'enfant es l'aucèu que piéutejo
Dins li brout de l'aubre ramu:
Quand l'ivèr sourne lou coussejo,
Li bos vènon tristas e mut...

O tu, que.pèr chasco ramiho
Abarisses un auceloun,
Moun Diéu! benesis li famiho
E counservo lis enfantoun!

L'OURO DE DIÉU

A MA CARO MAIRE MARIETO TAVAN, QUE ME LA FASIÉ DIRE QUAND ÈRE PICHOT

*Seigneur, daignez visiter cette demeure pendant la nuit et en écarter les vains songes.
Nous allons quitter les vêtements du jour: couvrez- nous de la robe d'innocence et
d'immortalité que nous avons perdue par la désobéissance de nos premiers pères.
Lorsque nous serons endormis dans le sépulcre, ô Seigneur, faites que nos âmes
reposent avec vous dans le ciel!*

Chateaubriand
(Prière du soir de Lasthénès.)

Ouro de Diéu: Me couche iéu:
De tout mau gardo-me, moun Diéu!
Vese deja sus ma coucheto,
Qu'un vòu d'ange estènd sis aleto;

Pèr me garda soun vengu cinq:
Dous soun i pèd, tres au couissin,
Me sourrison e me fan signe
Que, dins la niue, n'ai rèn à cregne ..
Bèus ange, sus mi membre las
Vujas la som, vujas la pas!
Vautre, sant Jan e Nosto-Damo,
Prenès moun cor, prenès moun amo;

Dounas-ié tout ço qu'an besoun:
Courage, forco, amour, perdoun!
E pièi, à l'aubo riserello,
Deman, en durbènt mi parpello,
Rendès-me-lei, mai fres, mai vieú,
Pèr travaia, pèr lausa Diéu!

Marsiho, 12 de Novèmbre, 1867.

OUMAGE A PETRARCO

**AU COUNFRAIRE ANTÒNI MAUREL,
DE L'AUBO.**

O prince de la poësio. O caste e sublime amoureux!..

Albert Arnavielle

A Petrarco renden óumage!
La Sorgo, dempièi cinq-cènts an
Que l'a vist, gardo soun image;
E soun murmur retrais si cant;

Car sa pouësio es tant puro,
Soun tant fres li liò qu'a canta
Que vous creirés que la naturo
E lou païs soun encanta:

Dempièi que Lauro s'es bagnado
Dins la bello aigo de la font,
Plus gens de chato calignado
A reçaupu lou mendre afront;

Dempièi, sus li bord de la Sorgo,
Quand li parèu s'envan, risènt,
Se dison plus gens de messorgo,
Mai lèu se maridon ensèn;

O Sorgo, quand veses en aio
Dous amoureux, que d'assetoun
S'embrasson, toun oundo cascaio
Pèr curbi lou brut di poutoun.

O Sorgo, d'asard dins ti tousco
Se quàuquis-un soun trop pressa,
Toun aigo tant bèn lis espousco
Que lou fiò lèu es amoussa.

Lou vènt que mounto de ti ribo,
Aquèu vènt, bressaire doucet,
Dempièi vai coutiga li pibo
E li fai rire de plasé.

Dempièi qu'à l'ombro de ti broundo,
Petrarco souspirè tant gènt,
La niue, la luno sus toun oundo
Desplego un long riban d'argènt.

O Pouèsio! es tu que donnes
Is endré la celebrita;
O Petrarco! es tu que courounes
Ta Lauro d'inmourtalita!

E iéu, que siéu de l'encourtrado,
Iéu qu'ai ama, iéu qu'ai ploura,
Vaqui moun cant : se noun agrado.
Ta glòri noun demenira.

SOUNET DE PETRARCO

TRADUCIOUN DE SOUN CÈNT-VINT-E- NOUVEN

AU COUNFRAIRE ADOFE RIPERT, DE L'AUBO.

Lieti fiori, e felici, e ben nade erbe ...

Tepo astrado, galoio e benuróusi flour,
Que ma dono, en passant, emé gràci caucigo,
E dóu poulit petoun noun sentès la coutigo:
Coutau meraviha de si dòuci clamour:

Vióuleto gènto e palo e richo de sentour:
Bouscage moute vai s'espaça moun amigo;
Agarrus que dounas un pau d'oumbro i garrigo:
Fourèst que lou soulèu courouno d'esplendour:

O suave encountrado! o Sorgo lindo e puro,
Que dins voste mirau retrasent la naturo,
Refrescas soun visage e bagnas sis iue clar,

Que me fasès envejo!... E se poudié, moun amo,
O roucas! vous boufa soun arderouso flamo!
Lèu devendrias volcan... Mai aurias un autar!

Marsiho, 10 de Jun, 1874.

A-N-UNO NOUVENCO

Sias dóu païs de Lauro, emai de sa famiho,
Acò se vèi en vous: d'elo avès eireta
De soun biais angeli, de touto sa bèuta;
Dins vostis iue divin es soun regard que briho.

Vous veguère... e dempièi noun demore en sesiho,
E l'amour pouderos es vengu m'aganta;
E de-longo vous bèle e voudriéu vous canta...
Mai en van de Petrarco envoque l'engenio.

Noun ai tres cènt sounet à metre à vòsti pèd;
N'ai qu'aquest que rejoun moun cor e mi respèt,
Car coume vosto grand, coume Lauro sias damo!...

Ie fai rèn, iéu vous ame e lou dirai bèn aut,
E, countemplant en vous lou tipe prouvençau,
Vous auboure un autar dins lou founs de moun amo!

Marsiho, 1e de Mars, 1875.

LAGREMO

A CRESTIAN DE VILO-NOVO

Jouvènto, tis iue blu se soun nega de plour,
De lagremo an raia de ti blòundi parpello,
E sus ti gauto roso as senti la cremour
De dos perlo de fiò que t'an facho plus bello.

Toun fichu l'òugeiret, qu'acato mau l'ampour
De ta peitrino blanco, ardido e redounello,
Insensible, a begu la courouso liquour...
Acò sachènt, iéu pènze à ma set que barbèlo!

Ah! basto ié fuguèsse! Ah! basto à ti geinoun
Aguèsse recassa, chourla dins mi poutoun
Ti regounfle d'amour, ti larmo de tendresso

Enebria d'aquéu vin me sariéu leva fort,
E prenènt, dins moun amo, uno part de toun cor,
Mi vers aurién garda l'aflat de ti caresso!

Avignoun, 18 de Mars, 1875.

A...

EN IÉ DOUNANT MA FOUTOUGRAFÌO

T'aduse moun retra; regardo: siéu bèn iéu!
Iéu, felibre amoureux que ta bèuta pivello
E qu'un vèspre, moun cor t'a presso pèr l'estello
Que trauco la niue sourno e lèu coucho li niéu!

Astre, divesso o femo, escouto: se poudiéu,
Sariés miéuno tout-aro!... Au- mens, ma touto bello,
Que moun image posque intra dins ta capello,
E contro la paret se chale prèss d'ou tiéu!

Mai, avans qu'au clavèu, encadra me palaise,
D'uno poutouno tèndro estreno-me., bèn d'aise;
La niue, sout toun couissin... depauso-me bèn plan;

E, lou matin, représ pèr ta man mistoulino,
Ane, pièi, m'amaga... souto la mousselino
Que tant poulidamen acato ti sen blanc!

Avignoun, 22 de Jun 1868.

ESCANDIHO

ROUMANÇO

Musico de Marius Audran

PÈR MA GÈNTO DIS IUE NEGRE. A MALAQUIO FRIZET.

Autant-lèu, ma poulido,
Lou printèms
A fa soun espelido
De bèu tèms;
Di prat, di bos, di ribo
S'aubouro uno clamour,
Uno siavo clamour,
E, fidèu, nous arribo
L'amour.

Autant-lèu, o ma bello,
Dins ma niue,
An briha lis estello
De tis iue;
Mi pantai beluguejon
E s'arrèston mi plour,
S'arrèston lèu mi plour:
Tis iue negre fouguejon
D'amour!

Autant-lèu ma bruneto,
Tresanant,
Ai senti ta maneto
Dins ma man;
S'expandis dins moun amo
Uno tèndro cremour,
Uno douço cremour:
Quau toques lèu s'aflamo
D'amour!

Moun cor, moun adourado,
Coumbouris:
Ta bouco enamourado
Me sourris;
Adounc, caro mestresso,
Douno-me pèr toujours,
Vuei, deman e toujours,
Ti meiduri caresso,
D'amour!

Marsiho, 12 d'Abriéu 1876

MA MESTRESSO

A FÈLIS GRAS

*... Moun esprit, pecaire, s'emberluco,
E tout amourousi dóu bèu pantai qu'aluco,
S'esperd en vano ravarié...*

M.Frizet.

Vivo lou lioun fèr que bouto en fiun sa gàbi,
Estranglo lou doumtaire e s'envai libre e rèi!
Vivo l'amour que douno un tant sublime enràbi
L'amour, pan blanc di cor d'elè!..
Iéu barbèle e me chale; ai ma passioun: me fiche
Di pouderaus emai di riche;
Ço qu'ame es bèu, suau e grand!
Iéu, l'aveni risènt à mis ine se destrìo,
Ai la fe que trasporto, ai l'espèro qu'esbriho,
Siéu amourous coume à vint an!

Siéu amourous bèn mai, o, bèn mai! Ma mestresso
Es divo. En bèuta passo e Minervo e Venus;
D'elo raive, e'n pantai ié manje de caresso
Si pèd descaus, si teté nus.

Ma mestresso es divesso. Ah! pèr bela sa fàci,
Pèr merita si bòn gràci,
Pèr aussa soun velet d'azur.
Pèr ié dire: parèis, briho sus nòsti terro,
Milo e milo galant se fan metre en galèro..
Mouri pèr elo, que bonur!

Amourous despaciènt, quand nosto amo s'alargo
Vers la fièro divesso, ami di pitre fort,
Nous la fau, o senoun prenènt la vido à cargo,
Courrèn l'embrassa dins la mort.
Que bonur de crida: — Vivo, vivo la bello!...
Quand nosto tèsto reboumbello
Dins la gamato dóu bourrèu,
De noste còu—, ou sang gisclo, fumo, coungreio;
E veirés, dins l'endré, que la maire patriò
Fara d'enfant forço plus bèu!

Lou Crist, noste grand priéu, soun plus caud calignaire,
Vouguè la prouclama, mai li prèire furious,
(Sabès ço qu'arribè,) li prèire entre dous laire
Lou clavelèron sur la crous.
Lou Crist la prouclamè; li martire atestèron;
E lis idolo cabussèron
De sis auturous pedestau.
Ami, prouclamen-la! l'inchaiènço nous clavo:
Abren lou fiò de joio, e brulen lis entravo
Que tènou nòsti cor esclau!...

Que la bello! manèfle e feloun l'abourrisson;
An ourrou de soun noum, an crento de si rai;
Car à si rai, feloun e catau s'esvalisson,
E lou pople l'amo que mai!
Lou pople la demando e li tiran tremolon,
E lèu, dins la sourniero, amolon
Si coutèu pèr la sagata...
Siéu dóu pople e moun cor i'a douna ma tendresso,
E vous dise lou noum de ma bello mestresso:
Ma mestresso es la LIBERTA!

PROUVÈNÇO E TROUBADOUR

A FREDERI MISTRAL

*O flour, erias trop proumeirencò!
Nacioun en flour, l'espaso trenco
Toun expandido!*

Calendau

Malur à l'enfant que renègo
La maire que l'a fa teta!
Quand fuguessian à milo lègo
Dóu nis que nous a recata,
Sèmpre pourtaren aut lou drapèu de ta glòri,
O noste païs bèu e flòri!...
Nous remembran nòstis aujòu
Sus l'Europo atentivo enaurant la patrìo,
E 'no douço rumour flatejo nosto auriho
Au brut dóu passat que s'esmòu!

L'aiglo roumano es abatudo,
La Prouvènço vèn d'espòussa
Un darrié brèu d'esclavitudò
E si cansoun an coumença;
A l'amour, l'imenèu demando si trenello
Nosto princesso Doucinello
S'unis à Ramoun-Berenguié;
Di coumbo dóu finenco i vau de Catalougno
L'aureto nous adus lis acord di zambougno
E li clamour di chivalié

O nòsti paire, à queto escolo
Anerias dounc vous asseta,
Que de l'Europo plan e colo
Tresanon à voste canta?

La Grèco sajo e fièro e que sus tóuti jito
La clarta de soun lum, l'Egito
Qu'escalo is astre e fai li diéu,
Roumo que pèr doumta lou mounde entié s'abrivo,
Digas? vous an après la façoun agradivo
De votre esprit fin e sutiéu?

Noun, noun. Lou soulèu qu'escandiho
E maduro nòsti meissoun
Coungreio soul la meloudio
Que vujas dins vòsti cansoun ;
L`art es un doun de Diéu: dóu roussignòu que canto
Lou bresihage nous encanto;
Li femo adoucisson li mour...
Es tant dous d'être ama! L'Europo s'estasio
A vosto melicouso e siavo pouèsio,
Car voste vers es tout amour!

L'amour! aquelo flour poulido,
Aquelo flour dóu mes de Mai,
Atèno l'avié pas culido,
Li Mouro e li Latin nimai ;
Vous-àutri sias vengu: la floureto òudourouso
Embaumo vosto amo amourouso,
L'amour vous alargo si doun:
Escampant vòsti cor, courrès tóuti li terro:
Bernat de Ventadour enébrio l'Anglo-terro,
Giraud de Bournélh l'Aragoun.

Vés l'Italio e l'Alemagno,
Coume se souvènon de vous!
Vosto flour crèis, vosto flour gagno
Li serre li mai auturous:
Beatris la divino e Lauro l'estelado,
Sus l'aubo roso encimelado,
S'emplanon amount dins l'azur,
Car Petrarco e lou Dante an senti vosto flamo,
An baisa vosto flour, an coumprés vòstis amo,
An respira voste amour pur!

Erias trop bèu... Mai la tempèsto
Agouloupo nosto nacioun,
E subran voste cant de fèsto
Se chanjo en crid d'endignacioun:
Quand lou Nord sournaru, jalous, ferouge, alabre,
Coume lou gaudre dins un vabre,
Toumbo sus vautre, e qu'aquéu flèu
Estoufo dins lou sang vòstis èr d'alegrosso,
O Pèire Cardinau! emé quento ardidesso
Ti vers descaron li bourrèu!

Adessias, tensoun, pastourello;
Adessias, gènti court d'amour;
La negro niue vous enmantello,
E tout muto dins l'aire sour...
Mai dóu pège escranca rèsto encaro la mato,
Un pople un moumenet s'amato,
Mai se relèvo tard o tèms;
Lou sagatun regreio e la sabo es plus forto;
E la galanto flour que tóuti cresien morto
Béu mai l'eigagno e lou printèms

Dins ta poulido sòóvajugno
Tu que t'escoundes encanta,
O gai castèu de Font-Segugno!
Sabes coume s'es reviéuda
Aquéu canta d'amour?... Escapa de l'aurige,
Souto lou nom de Felibrige,
Lou Prouvençau a reverdi;
;E coume un grand rousié que douno à canestello,
Au risoulet graciéu de nòbli damisello,
Dins lou mounde s'es expandi.

Aro sian mèstre! e Roumaniho
Pòu s'endourmi sus soun pres-fa:
Benesi siegue l'engenio
Ounte venèn nous rescaufa!..
La Grèço à soun pouèto aubouravo de tèmple:
Prouvènço, seguis soun eisèmple!

As lou tiéu, brulo toun encèns!
Avèn nosto Iliado, avèn nosto Oudissèio,
Avèn emé Mistrau, Calendau e Mirèio,
Poudèn leissa courre lou tèms!

Marsiho, 25 de Mars 1869

NOUVÈ DI PASTOURO

A MA SORRE LOUISO TAVAN

*Tóutei lei bergiero
S'envan li proumiero.*

Saboly

Ounte anas, chatouno poulido,
Que vous sias tant bèn alestido,
Qu'avès mes vòsti bèu riban?
Sias en quauco noço envitado?
Noun. Anas vèire l'Acouchado
E faire un poutoun à l'Enfant.

L'amas, jouineto,
Cascareleto!
Que de babeto
Ie baiarés!
S'en aquesto ouro
L'enfantoun plouro,
Partès, pastouro,
L'assoularés!

Lis ange, aquesto niue, cantavon;
Li pastourèu lis escoutavon
Touti mè, tóutis estouna,
Avien pòu, mai un di cantaire

I'a di qu'uno Vierge èro maire,
Qu'un diéu à Betelèn es na.

Es bon, jouineto,
Cascareleto!
Que de babeto
Ie baiarés!
S'en aquesto ouro
L'enfantoun plouro,
Partès, pastouro,
L'assoularés!

Es bon! ah! de segur, chatouno,
Merito bèn vòsti poutouno:
Se se fai ome e soufris tant,
Ei soun amour, ei sa clemènço
Es pèr paga la redevènço
De noste proumié paire Adam.

Qu'es bon, jouineto
Cascareleto!
Que de babeto
Ié baiarés!
S'en aquesto ouro,
L'enfantoun plouro;
Partès, pastouro;
L'assoularés!

Paire Adam vivié dins la joio
Se perdegùè pèr trop de gloio,
Perdegùè peréu sis enfant:
Pèr toujours erian dins la peno...
Vuei au cèu Jèsus nous remeno,
E deja nous porge la man.

Qu'es bon, jouineto,
Cascareleto!
Que de babeto
Ié baiarés!

S'en aquesto ouro
L'enfantoun plouro,
Partès, pastouro,
L'assoularés!

Chato, dins uno miechoureto
Intrarés dins la cabaneto;
E dins la grùpio e sus lou fèn,
Blound e poulit coume sa maire
Que lou fai teta dins un caire,
Veirés aquéu bèl innocènt.

Qu'es bon, jouineto,
Cascareto!
Que de babeto
Ié baiarés!
S'en aquesto ouro
L'enfantoun plouro,
Partès, pastouro,
L'assoularés!

Qu'es bèu dins aquelo coucheto!
Es coume au bos uno luseto
Que luis dins la negro niue;
Es un iele dins li espino,
Un diamant, uno perlo fino,
Un soulèu qu'esbrihaudo l'iue.

Qu'es bèu, jouineto,
Cascareto!
Que de babeto
Ié baiarés!
S'en aquesto ouro
L'enfantoun plouro,
Partès, pastouro,
L'assoularés!

Es un Diéu, o jòuini pastouro!
Anas vèire, gènti tourtouro,
Aquel enfantet tant poulit!
Iéu peréu ié vau, bergeireto:

A si pèd metrai la floureto
Qu'aro just vène de culi.

Parten, jouineto,
Cascareto!
Que de babeto
Ie baiaren!
S'en aquesto ouro,
L'enfantoun plouro,
Parten, pastouro,
L'assoularen!

Castèu-nòu, Nouvè de 1852

NOUVÈ DI COUNGREGANISTO

A MOUSSU L'ABAT BERTET CURAT DE CASTÈU-NOU

*Li counfrarié de penitènt
Soun partido tóutis ensèn,
Pèr rendre l'óumage à l'innoucènt.*

Antòni Peytol

En aquest jour de grand rejouissènço,
Coungreganisto, anen, revihás-vous!
De l'enfant Diéu tout canto la nèissenço:
Fasès brusi vòsti cant li plus dous!
Nouvè! Nouvè!... Lis ange an parla i pastre,
Tóuti van vèire aquéu bèu Diéu qu es na:
Vers éu li rèi soun mena pèr un astre;
Coungreganisto, oh! voulès pas i'ana?

Dau! parten, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun,
E ié cantaren, couristo,
De nouvè de cènt façoun.

Dau! parten, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!

Pèr Betelèn parten en farandoulo,
Au son dóu fifre e dóu gai tambourin;
Lou tèms es fres e lou mistrau gingoulo,
N'oubliden pas, chato, nòsti patin.
E s'un pastras, dins la malemparado,
Vèn se trufa de noste impressamen:
Vai, ié diren, pas tant de galejado!
Vuei, pastourèu, se perd pas un moumen.

Dau! parten, coungreganisto,
Anen veire l'enfantoun!
E ié cantaren, couristo,
De nouvè de cènt façoun.
Dau! parten, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!

Vagui Tetino e Goutoun que soun lèsto,
Nanoun, Claroun, Louisoun, Eisabèu....

Despachen-nous, avèn pas tèms de rèsto,
Tóuti voulèn arriba lou plus lèu.
Mai voulèn ges de garçoun pèr menaire,
Car li jouvènt soun un pau trop couquin:
Avèn bèn proun dóu gros tambourinaire
Pèr noun languì tout-de- long dóu camin

Dau! parten, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!
E ié cantaren, couristo,
De nouvè de cènt façoun.
Dau! parten, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!

Anen, Peiroun, embouco ta flaveto
E jogo-nous tis èr li plus galant!
Mai bouto un pau de coustat ta barreto,
Timblo la guèto e camino davans!...
Vès, quant de gènt qu'enregon la draieto :
Soun tóuti gai, pertout s'ausis canta.
Arribaren dins uno miechoureto,
Car en cantant sias bèn lèu arriba.

Anen lèu, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!
E ié cantaren, couristo,
De nouvè de cènt façoun.
Anen lèu, coungreganisto,
Anen vèire l'enfantoun!

Sian arriba davans la cabaneto:
Vaqui Jòusè que prègo à-n-un cantoun;
La Vierge ris à l'enfantoun que teto,
L'ase e lou biòu i'escaufon si petoun.
Sa maire, pièi, ié fai uno poutouno,
E l'enfantoun ié respond en risènt...
Avans d'intra, prousternen-nous, chatouno!
Un moumenet preguen tóutis ensèn!

Preguen bèn, coungreganisto,
Preguen lou bèl enfantoun!
Pièi ié cantaren, couristo,
De nouve de cènt façoun.
Preguen bèn, coungreganisto,
Preguen lou bèl enfantoun!

Es lou moumen de rintra, jòuini fiho,
Mai parlen pas, au-mens, tóutis au cop...
Bonjour, Jòusè! boujour, santo Mariò,
Fasès un pau nous teni lou pichot!...
Enfant nascu dins la grùpio, pecaire,
Au darrié jour, agues pieta de nous!
E pregas-lou, vous sa divino maire
Pèr que nous doune un cor pur coume vous!

Preguen bèn, coungreganisto,
Preguen lou bèl enfantoun!
Pièi ié cantaren, couristo,
De nouvè de cènt façoun
Preguen bèn, coungreganisto,
Preguen lou bèl enfantoun!

Aro, adessias! en d'aùtri faguen plaço...
Souvenès-vous di gènt de Castèu- nòu.
Leissen au sòu un parèu de fougasso;
Chato, leissen uno dougeno d'iòu,
Car l'acouchado es gaire prouvesido...
Entournen-nous, aro, à nòstis oustau,
E cantaren dins tóuti li bastido:
Glòri à Diéu que descènd eicavau!

Zòu! canten, coungreganisto,
Canten lou bèl enfantoun!
Canten-ie toujours, couristo,
De nouvè de cènt façoun.
Zòu! canten, coungreganisto,
Canten lou bèl enfantoun!

Castèu-nòu, Nouvè de 1859



PÈR NOSTO-DAMO DE PROUVENÇO

**CANTICO OUNOURA D'UNO MEDAIO DE BROUNZE
AU COUNCOURS LITERARI DE FOURCAUQUIÉ,
DÓU 12 SETÈMBRE DE 1875.**

A LA FELIBRESSO LAZARINO DANIEL, DE L'AUBO

Ave Maria gratia plena.

Vierge santo, Nosto-Damo,
Arregardo eici-de-bas;
Te semoundén nòstis amo:
Emplisse-lei dé soulas:
Sies, Mario, touto bello,
Sies la maire dóu bon Diéu;
Sus lou pople que te bèlo
Jito un sourire agradiéu.

COR

Lou vieiounge e la jouvèncò
Acampa, t'implouran tous:
Nosto-Damo de Prouvènço,
De tout mau engardo-nous!

Siés l'aubeto vermeialo
Qu'enluisis nòstis oustau;
Sies l'eigagno celestialo
Que revèn li cor malaut;

Dins nosto niue sournò e frejo,
Quand lout tremolo o peris,
Sies la luno que clarejo,
Sies l'estello que sourris.

Sies la Rèino amistadouso;
E jamai dises de noun
A l'amo bèn repentouso
Que se trais à ti geinoun;
Sies la Rèino de la gràci:
Pecadou, voulèn t'ama,
Car rèn qu'en vesènt ta fàci
Toun fiéu se sènt desarma.

Lou malastre nous escranco;
Lou mounde nous escarnis;
Sian lis aucèu sus la branco
Qu'auson pas quita soun nis.
Qu saup se lou vènt bramaire
Se levara pas deman?
O Mariò, bono maire,
Nous retires pas ta man.

Sian vengu de la mountagno,
De Marsiho sian vengu;
Dins la vilo e li campagno,
Toun sant noum es couneigu.
Sian lou pople travaiaire,
Que triman e que susan:
Benisse nòstis araire,
Benisse noste gasan.

Sèmpe assousto, o bono maire,
Lou terraire prouvençau,
Fai que nàutri, tis amaire,
Devenguen jamai vassau!
E pièi, quand la despartido
Vendra regla noste sort,
Nous as garda dins la vido,
Nous gardaras dins la mort.

COR

Lou vieiounge e la jouvènço
Acampa, t'implouran tous:
Nosto-Damo de Prouvènço,
De tout mau engardo-nous!

Marsiho, 25 de Mars 1875

A MICOULAU SABOLY

ODO OUNOURADO DÓU BOUQUET DE VIOULETO D ARGÈNT (PRES FOURTUNAT) AU COUNCOURS LITERARI D'AT DÓU 25 DE JULIET 1875.

*Aquéu que noun compren, que noun amo,
o noun amiro Saboly, lou plagne veritablamen:
counèis pas ço qu'es bèu e jamai lou couneira.*

Frédéric Mistral

La roso, quand es morto, a toujours soun parfum;
La glòri dóu cantaire es pas touto de fum,
Parai, o viei mèstre Saboly?
Toujour novo, la tiéuno i felibre fai gau:
Nouvè, tóuti lis an, t'assèto à soun fougau,
Mies qu'un diéu dins lou Capitòli.

Veici lis óulivado e l'auro e lou tèms dre,
E li vihado longo e l'ivèr e la fre:Pèr caufa lis óulivarello,
Pèr embandi la som e pèr nous reveni,
Cantas dounc de nouvè! Cacho-fio vai veni
,E 'mé Saboly sian de bello!

O brave Micoulau! o musicaire dous!
T'oublidaren jamai, cantaire amistadous
De l'Enfant-Diéu subre la paio;
De la Vierge jacènt, de l'Ase emai dóu Biòu,
E dóu pastre qu'au jas adus soun panié d'iòu
E d'aquéu mounde tout en aio!

T'oublidaren jamai! e quand Nouvè vendra
Toujour sara toun cant que nous reviéudara,
Toun cant tant agradiéu pèr nautre,
Que nous pren tant que sian, ome, femo, jouvènt,
E dins quatre coublet nous meno à Betelèn,
E nous entourno dins dous autre!

Lou counquistaire fèr vau foço mens que tu.
Rèn despasso lou pres de ta douço vertu;
Calèndo es l'acamp di famiho:
Lis enfant esmarra coumunion aquéu jour?
Piei, lou dessèr vengu ço que i'a de meïour
Noun es lou bon fiò de ramiho;

Noun es la bello imour que gis clo touto au cop,
Ni lou vin blanc claret, ni lou brinde di got,
Enca mens la fougasso à l'òli;
Ço que i'a de meïour, ço qu'alasso jamai,
Ço que quand soun fini, tóuti repeton mai!
Es ti novè, moun bèu Saboly!

Es ti novè courous, alègre e patriau.
Li ràfi dis Aupiho e li pastre de Crau,
Li bouié de la Bartalasso
Vuei te sabon de cor; pamens, i'a dous cènts an
Que l'orgue de Sant-Pèire assajavo ti cant
E ta glòri que rènnalasso.

Avignoun plen de goust, Avignoun benura,
Alor a plen de porge anavo t'amira;
Alor, dins l'encèns que tubavo,
Sus lou pople apreïssa, claramen s'ausissié
Toun amo, quand ti det toucavon lou clavié.
Qu'en meloudio s'escampavo!

Amount, dins lou cèu blu, lis ange t'entendien,
E, descendèn à vòu, contro tu se tenien;
E quand toun ourgueno moulavo,
Dòmaci qu'un canoun avié plus rèn dedin,
Un d'éli l'emplissié de soun alen divin,
E toun nouvè sèmpe coulavo...

Dou miejour à l'uba, dóu levant au pounent
Grandis ta renoumado, o moun bèu mountelen
Veici la fèsto de santo Ano
Dins ço qu'a de mai noble Ate vòu te sacra;
E meritaves bèn d'èstre ansin ounoura:
Ta glòri, cértò, es di plus sano!

La roso, quand es morto, a toujours soun parfum;
La glòri dóu cantaire es pas touto de fum,
Parai, o vièi mèstre Saboly?
Toujour novo, la tiéuno, i felibre fai gau:
Nouvè, tóuti lis an, t'assèto a soun fougau
Mies qu'un diéu dins lou Capitòli!

Marsiho, 15 d'Abriéu 1875

PÈR L'OURFEON DE CASTÈU-NÒU

**A M. COIFFARD,
DIREITOUR D'AQUEL OURFEON**

I

Sian lis enfant de Castéu-nòu,
L'auro nous reviscoulo,
E, quand nison li roussignòu,
Fasèn de gài farandoulo

Es acaba noste bon vin:
Alègro-nous, douço armouniò!
Vuejo-nous tis acord, faguen qu'uno famiho:
Lou cant a de poudé divin.

II

Noste plan es riche emai bèu,
E la Sorgo l'arrosò;
L'èr perfuma de Camp-Cabèu
Tèn nòsti chato sano e rosò.

Es acaba noste bon vin,
Alègro-nous, douço armouniò!
Vuejo-nous tis acord, faguen qu'uno famiho:
Lou cant a de poudé divin.

III

Diéu bon! mando sus noste endré
Gràci, favour ensigno;
Que nòsti fiéu caminon dre,
E piei reviéudo nòsti vigno.

Di gousié bagna de bon vin
Sort mai poulido l'armouniò;
La vinacho e lou cant alègron la famiho:
An tóuti dous poudé divin.



PLOUR

LOU MOUNDE E LOU CÈU

AU CANOUNGE AUBERT

*Fau, tout lou jour, flasqueja dins un caire,
Tuba la pipo o caressa Babèu!*

Anfos Michel

*Urous quau pren li peno
E quau eu bèn fasènt s'abeno
E quau plouro en vesènt ploura lis autre!*

F. Mistral

LOU MOUNDE

As vint an, jouïs de la vido,
Jouvènt, prouficho di bèu jour!
Cueie la flour fresco-espandido,
Espères pas que passe flour:
La terro es touto verdo e roso;
Lis amour soun cencha de roso,
Toun front es lisc, toun cor ardènt:
Duerbe toun amo à la tendresso,
Béu a la coupo d'alegrosso;
Chalo-te, siés à toun printèm

LOU CÈU

Enf.lnt, dins ta bello jouinesso,
Dòu bèn apren à te nourri;

Dins lou libre de la sagesso
Formo toun cor e toun esprit;
Di faus plasé fugis l'engano,
Cerco li joio puro e sano
Dins lou verai e dins lou bèu.

Diéu es grand, sis obro soun santo,
Lou plus pichot aucèu lou canto:
Tu, canto-lou, pichot aucèu!

LOU MONDE

Moun empèri es tout agradanço:
Vers iéu la peno esto jamai;
Di jo, mene mi gènt i danso,
E moun oustau es toujours gai.
Iéu siéu lou Mounde! ai tout pèr plaïre ;
Vène à iéu, galoi calignaire,
Te dounarai la bono imour;
Te servirai souto li triho
Chato jouino e vièio boutilho,
La riboto emé lis amour!

LOU CÈU

Moun draïou es plen de caussido
E se plouro long dóu camin;
Mai, douno l'eternalo vido,
La gau e lou bonur sèns fin.
Iéu siéu lou Cèu. De mis alèio
Lou bèu fustié de Galilèio,
Is elegi duerb li cledis:
Jouvènt, marchò dins sa draïolo
Travaïo, douno, amo, counsolo,
E gagnaras lou Paradis.

LOU MOUNDE

De chato jouino e tóuti bello ,
Jouvènt, n'en ai à rebala;
An de coursage de dentello
Emé de raubo à farbala.
Avanço-te, soun pas feroujo:
Pos poutouna si gauto roujo;
Pos li béure emai li manja;
Vuei pren la bloundo alangourido,
Demàn la bruno acoulourido:
Lis amour amon de chanja.

LOU CÈU

Enfant, dins lou long roumavage
Que passes liuen de moun sejour,
Se toun cor, alassa dóu viage,
Avié pièi fam dóu pan d'amour,
Atrouvaras à la founteto
Ta Rebeca 'mé sa dourgueto,
E vous benesirai. Bessai
Qu'en estènt dous, fidèu e sage,
D'aquest triste e rude passage
Mens lourd atrouvarés lou fai.

LOU MOUNDE

Jouïs, jouïs, car, vite, vite
Jouinesso passo e noun revèn!
Li flour passido, lèu li jite,
E lou vièi n'a rèn dóu jouvènt.
E pièi après, la fueio toumbo,
Lou mistrau reno e, de la coumbo,
La fueio pèr toujours s'envai;
S'un cop, la negro mort t'emporto,
De toun toumbèu tapon la porto
E n'en sourtiras plus jamai.

LOU CÈU

Es brave, quand l'aurige bramo,
D'agué 'n abri pèr s'assousta !
Casto e puro, gardo toun amo
En esperant l'eternita.
E pièi , pèr la santo patrio
Quand vendra l'ouro de la trio,
Lou grand juge, quand vendra, tu,
Te dira: Vène... e sus ta tèsto
Metran la courouno celèsto
En pagamen de ti vertu.

Ansïn aqueli voues parlon à moun cor tendre,
Quand raive tout soulet à l'abri di rountau...

Siéu coucha, moun regard plounjo aperamoundaut;
Li cant di serafin, me sèmblo lis entèndre...
Tresane, voudriéu bèn dins lou cèu m'enaure!...
Mai sus la tepo, avau, de chato cacalejon:
Au son dóu tambourin? velèi que voulastrejon.
Ai! moun raive fugis e rèste maucoura.
Vès-eici di jouvènt la gaio farandoulo!...
Perdouno-me, moun Dieu, me ie siéu arrapa:
Moun paure cor souspiro e moun amo gingoulo,
E sènte sus mi gauto uno larmo que coulo,
Car à la voues dóu Cèu, grand Diéu, responde pas!

Castèu-nòu, 15 de janvié 1854

TREMOUNT DE SOULÈU

A MOUN MÈSTRE JÙLI GIÈRA

*Emé lis auro dóu tremount
Lou soulèu rouge e fièr davalavo dins l'oumbro.*

Teodor Aubanel

La naturo s'escarrabiho
Emé lou cant dis auceloun;
Lou tèms es tousc, lou souleu briho,
L'aubespín jito sa ramihó,
La roso expandis soun boutoun.

Cantas, dansas, chato ajouguido!
Dansas, cantas, galoi jouvènt!
La plano es tourna-mai vestido,
E sus la mountagno flourido
L'alén d'abriéu passo en risènt.

Es dimenche, es fèsto au vilage;
Lou cèu seren l'es enca mai,
E lou soulèu dóu calignage,
Sus de fres e jòuini visage
Fai dardaia si plus bèu rai.

Vespro es dicho; à la permenado,
L'amour coundu jouvo e jouvènt;
Dins li draiòu, mai d'uno uiado,
Coume un bouquet de jirouflado,
En passant, se jito e se rènd.

Pau-à-pau, li parèu se trion,
Se soun trouva, lis amoureux;
Em' abecioun, éli babihon,
Se rison contro, se gatihon,
E parlon plan e soun urous!

Mai se fai tard, deja, la baisso,
L'ombre espelis; fau se quita,
Enevouli lou soulèu baisso,
E, si rai d'or, coume uno raisso,
S'escampon dóu nivo enrouita.

Vaqui l'ouro que la jouinesso
Cacalejo sus lou coutau,
L'ouro qu'un riro, uno caresso
A l'a uriho de la mestresso
Adus mai lou meme prepau.

Vaqui l'ouro qu'uno man sarro
Emé bonur uno outro man;
Qu'un mot d'amour chanjo la caro,
E que lis iue dison encaro
Ço que la bouco a di bèn plan.

Vaqui l'ouro que la chatouno,
Qu'a di cènt t'es que voulié pa
Se laisso prendre uno poutouno...
Que se facho, que... pièi perdouno,
A soun galant que i'a rauba.

Mai iéu, soulet sout la genèsto,
Vese aquéu rire coume un dòu;
Ploure i darrié rai d'uno fèsto,
E la malancounié me rèsto,
Car deman quite Castèu-nòu!

MIS ADIÉU DE COUSCRI

A MA MAIRE

*Adieu papa, chère maman,
C'est la dernière fois
Que je vous parle.*

*Tout le regret que j'ai en partant,
C'est le tendre cœur de ma maîtresse.*

(Cansoun di Couscri.)

Es plus lou tèm de rire;
Es lou moumen de dire
Ma lagno, mi douleur
L'encauso de mi plour.
Ma vido se treboulo,
E coume la piboulo
Quand lou mistrau gingoulo,
Iéu ploure mis amour.

Que vas faire souleto,
Ma bloundo Marieto?
Counservo-me toun cor,
Ma perlo, moun tresor,
Bravo e génto chatouno
Qu'un dimenche d'autouno
Veguère sout la touno
Mai bello qu'un fiéu d'or.

Me n'ensouvène encaro
Coume s'ero tout-aro.
Ero un vèspre. Lou tèm
Ero siau e seren;
Jouvo e jouvènt dansavon,
Lis aureto alenavon,
E ti frisoun jougavon
Au bon voulé dóu vènt.

E iéu lis espinchave;
De tu ravassejave,
E, soulet, d'escoundoun,
Vesiéu que ti frisoun!
Ma pensado gounflavo,
Moun amo countemplavo,
E l'amour me mandavo
En risènt soun fissoun.

E la muso galoio
Trefouliguè de joio;
E bèn lèu dins moun sen
Arribé soun alen...
Subran tout beluguejo,
Mai moun regard clarejo,
Ma caro richounejo,
E babihe tout plen.

Alor, o Marieto!
D'uno voues tendrouneto,
Iéu cante ti péu blound,
La glòri dóu cantoun:
Que soun poulit, me dise,
E de li vèire, rise,
E tourna mai li frise
Dins ma gènto cansoun.

L'auceloun que cantavo
A moun cant se teisavo:
E dóu vèspre lou vènt
Retenié soun alen;
E l'aigo que coulavo
Pèr m'ausi s'arrestavo;
E lou jour que toumbavo
Revenié dóu pounènt!

— Cansoun de ma frisado,
Desempièi t'ai cantado,
A l'oumbro di lilas,
A l'abri di ribas;

Dempièi t'ai esbrudido
Sus la tepo flourido...
Lou cant es miejo-vido:
Toun cant es moun soulas!

Valoun de Font-Segugno,
L'ai dicho de contùnio,
Ma graciouso cansoun,
À ti galant mourroun,
A vous, midamisello,
Que sout vòsti dentello
Sias segur pas tant bello
Que ma bello à frisoun!

L'ai cantado à l'oumbrino
Quand la caud estermينو;
L'ai dicho au mes de Mai,
A l'ivèr, quand tout jai;
L'ai cantado is aureto:
L'ai cantado i flourero;
L'ai cantado i fiheto...
En quau la cantarai?

Belèu plus à la coumbo
Ounte moun rire toumbo,
Belèu plus au soulèu
Que dauro Camp-Cabèu
À moun galoi terraire;
Belèu plus à ma maire
Que plouro tant, pecaire!
E que quitarai lèu.

— Mai, bello Marieto!
Se talo es ma planeto,
Que liuen de mis amour
Dèugue fini mi jour,
Oh! tu, que ta videto
S'escoule risouletto,
Dins uno draiouletto
Semenado de flour!

Adiéu, bello amourouso!
Pousquèsses èstre urouso!...
Quand lou vèspre vendra,
Moun cor s'envoulara
Vers tu, moun adourado;
Alor, se ta pensado
Vérs iéu pren sa voulado,
Oh! i sarai benura!

— Dins dos o tres semana,
L'èr de la tremountano
Coume un nòvi countènt,
Aduura lou printèms.
Souto l'oumbrun d'un pibo,
Sus li flour d'uno ribo,
Coume toujours arribo,
Rirés tòutis ensèn;

Vàutri, mi cambarado,
Au bout de la mesado,
Souto noste cèu clar,
La vèio de sant Marc,
Au pegot que pegoulo
Farés la farandoulo!..
Lieu de nòsti piboulo,
Iéu, sarai sus la mar!

Car sauprés que la guerro
Subre touto la terro
Em 'un rire infernau
A jita soun signau.
Francés, Rùssi, Turquò
An ramassa si quiho;
E l'Europo e l'Asìo
S'apreston i turtau.

Es plus lou tèms de rire...
Noun, vole plus rén dire
Au champ que vai flouri,
Car ai tira marrit.

Pamensj fidèu troubaire,
Siai canta'n calignaire,
Au-jour-d'uei dève traire
Mis adieu de couscri.

II

Venès, venès, mi camarado!
Ataulas-vous à moun cousta;

Que degun, dins la vesperado,
Sus la porto rèste planta!
Que joio, mis ami, que plasé de nous veire!
Anen, encaro un cop, turten ensèn lou vèire!
E que noun, aquest vèspre, ague quicon de dur...
Lou matin, dóu veisséu quand desplegon li vèlo,
Lou marin es content de segui soun esielo,
E dóu bord 'mé la man dis adieu à sa bello.
Dins un jour de bonur!

Antan 'mé la bouco risènto,
Ai canta souto l'acacia:
Vuei, qu'uno lagremo pougnènto
Noun treboule mis adessia!
Adessias, bèus ami, garden bono esperanço!
Pensas un pau i jour de nosto caro enfanço,
Parlas n'en quàuqui fes, moun amo l'entèndra;
E dimenche que vèn, sus l'erbo verdouletto,
Quand l'alèn dóu tremount caresso la vióuletto,
S'uno chato à l'iue blu noun èro risouletto,
Digas-ie: Revendra.

Lou mounde dor, la niue pendoulo.
Entre lis aubre dóu cresten
La luno courouso degoulo
E fai giscla si rai d'argènt:
Aprouchas-vous, ami, restés pas tèsto souto:
A la fàci dóu cèu d'ouunte Diéu nous escouto,
Anen, bràvis ami, venès que s'embrassen!...
Mai me crebas lou cor... oh! plourés pas, mi fraire,
Tenés vòsti souspir, sounias qu'ai uno maire:
Deman, alor deman, coume me faudra faire,
Se deja coumencen.

III

Chut! que deja l'aubo
Desplego sa raubo,
Coume un linçou blanc;
Chut! que lis estello
Sout sa blanco telo
S'escoundon plan-plan!
De mi camarado,
S'esperd la chamado...
Mai que lou coulet,
De plour e d'eigagno
Ma caro se baigno!
Me vaqui soulet...

IV

Mai entendè uno voues que camo dins moun amo:
Siéu a tu, jouino enfant, esprit que moun cor amo!
Sus lou coutau en flour, antan d'un rire dous
Lou dimenche anavian souspira tóuti dous;
Pièi, bello chato! ensèn cantavian Marieto,
Pièi sus soun front crentous prenian uno babeto.
O pauro muso! Voui, avèn chanja de toun,
E li plour an bandi li galòii cansoun!
Mai d'enterin qu'au cèu l'aubo à peno blanquejo,
Que, lasso de ploura, ma mai e penequejo,
Vos que digue un adieu à nòsti troubadour,
Jouvènt dis amo d'or felibre plen d'amour!

V

Entendès lou brut di gimbalò,
Entendès lou pet dóu canoun:
Lou brama di fòli cavalo
Que van à l'endavans di balò,

Coume un loup que la ràbi poun;
Vesés lou guerrié que se bourro;
Vesès la pòusso que s'aubouro
Dintre li bataioun desrout;
Aregardas la grandò armado.

Dins soun ardour aferounado,
Que cour de countrado en countrado,
Coume un Rose qu'emporto tout!

Galoï felibre à la voues douço,
Anarai plus dins lou valoun
Emé vous canta sus la mouso,
Di jouvènto à la caro rousso,
Lou rire gai, lou fin mourroun!
Siéu couscri, ma muso joun l'alo,
Car la zambougno prouvençalo
'mé li soudard noun es d'imour;
Pamens se'n-cop veste ramage
Regalo mai lou roumavage,
Di pradello de moun vilage
Vous mandarai enca 'no flour.

De ma galoïo cansouneto
Tu que m'as redi lou refrin,
O Gaut! reçaupe uno babeto
Qu'ensèn, emé moun amigueto,
T'enmandan dins noste chagrin.
Se noste gramaci t'agrado,
S'un jour retourne de l'armado,
A nòsti noço t'esperan:

Alor, cantaren, o troubaire,
Li flour emai li calignaire!...
Mai adiéu, lou jour vai se faire,
E vuei, pecaire, nous quitan.

VI

Ai encaro un adiéu; me rèsto uno lagremo,
Mai moun cor s'es gounfla pèr pousqué la teni...
De courage, moun cor! ma maire vai veni:
A tant ploura, pecaire, aquelo pauo femo!
Que nous trove seren au moumen dóu despart:
Nòsti larmo rendrien soun segren mai amar.
Vous fai peno, segur, vous-àutri, sorre e fraire,
De me vèire parti! Tu tambèn, o moun paire!

Ai vist que d'escondoun escampaves ti plour...
Mai vâutri, vous sias di que revendrai un jour.
Se voste amour es grand, vosto amo es autant forto:
Sus vous-autre ma maire en tendresso l'emporto...
Bono maire! jamai, jamai à mesura
Li joio o li trebau qu'avenon soun ploura...
Moun Diéu, sus si douleur vujas quauque bèn-èstre!...
Lou tambour a batu. Lou soulèu vai parèstre...
Adeja li coulègo en cantant an passa...
Vès-eici lou moumen, maire, de s'embrassa!

Castèu-nòu, 13 de jun 1854

BONO ANNADO

A MA BELLO SORRE ALIS

*Mis ami, lou vesès, coume s'es ennanado,
Bello emé soun bèl an, aquelo bello annado!*

Adóufe Dumas

L'aubeto dins lou cèu mounto fresco, enroutado!...
Lou sóudard a pancaro entendu lou tambour;
E iéu, pèr saluda lou premié de l'annado,
Desempièi miejo-niue permene mi pensado
Sus lou bèu nis de mis amour!

Bonjour, paire, bonjour! Bonjour, ma bono maire!
Bonjour, parènt enca gounfle de mis adiéu!
Jouino sorre, bonjour! m'as tant ploura, pecaire!
Bonjour, poulido Alis, femeto de moun fraire!
Tu, moun fraire, bonjour peréu!

Bonjour, ami, vesin!.. À tóuti bono annado!...
Pèr vòsti bon besoun d'òli, de vin, de blad;
Uno vido tranquilo e de longo durado;

Coume l'ome souvènt a l'amo maucourado
Un ami pèr vous counsoula!...

A vous joio e bonur! à tóuti bono annado!..
Pèr la bèn coumença de dre vo d'asseta.
Anas tóutis ensèn faire la regalado:
Destapas lou vin blanc, aloungas la taulado:
Bevès, bevès à ma santa!

E se quaucun de vautre en regardant ma plaço
Disié 'nsin: farian gau s'erian tóutis eici,
Alor, oh! digas-ié que touto peno passo
E que vau mies mania 'no bano de fougasso
Que de parla di gréu soucit!

Roumo, 1é de Janvié 1855

PRESENTIMEN

A MADAMISELLO....

*Souvent femme varie,
Bien fol qui s'y fie*

Lou Rèi Francés Proumié

Ai pontaia d'aigo treboulo,
E moun pantai m'a treboula.
Jouveineto, moun cor gingoulo:
Toun amour fres s'èro envoula,
E tu risiés e iéu plourave,
E te disiéu: noun esperave
Per mi poutoun tau pagamen:
Dins quatre jour l'óublidamen!

Sus Camp-Cabèu, à Font-Segugno
Alor, emai m'espace plus,
Tu vas caligna de-countùnio
E jita sèmpre ti trelus!

Pèr un autre, ma bello chato,
Alor toun cor se desacato;
E iéu cresiéu, paure que siéu,
Que l'auriés descubert qu'à iéu!...

Noun, noun, acò n'es pas de crèire:
Moun soungé voudrié m'embula..
Pamens m'a sembla de te vèire
Qu'aviés lou front ennivoula;
E tout cregnènt, ma bloundo amigo,
Te cridave: M'ames plus, digo?...
Tis iue pèr iéu n'an plus de rai,
Chatouno que sèmpre amarai?..

Rouo, 20 d'òutobre 1854

PÈR MARIETO

A M. LUCIAN TARDIF, MUSICAIRE MARSIHÉS

*Quand on écrit des femmes il faut tremper sa plume
dans l'arc-en-ciel, et jeter sur sa ligne la poussière
des ailes du papillon. Comme le petit chien du pèlerin
à chaque fois qu'on secoue la patte,
il faut qu'il en tombe des perles.*

Diderot

Sus Camp-Cabéu, nous sian vist. Toun sourrire
Espeliguè tout d'un tems moun amour:
Nous sian ama, nous lou sian ausi dire,
Nous sian proumés de nous ama toujours;
Mai, o malur! liuen dóu sen de ma maire,
Liuen de tis iue lou sort m'esvaliguè;
Nous fuguerian nòstis adiéu, pecaire!
E partiguère e ma voues te diguè:

Que lou destin embeligue ta vido!
Que lou destin te chausigue un bèu sort!

Que lou destin, o ma touto poulido,
Fiele ti jour emé la sedo e l'or!

Anère liuen, e ta rousènto caro,
D'un plour d'amour perlejavo souvènt;
Alor disiés que m'amaves encaro,
E que toujours, toujours m'amariés bèn!...
Vuei digo-me s'as tenu ti proumesso?...
Alin, pertout, lis ai tengudo, iéu:
Pensave à tu, pensave à ti caresso;
E te sounjave, e d'alín te disiéu:

Que lou destin embeligue ta vido!
Que lou destin te chausigue un bèu sort!
Que lou destin, o ma touto poulido,
Fiele ti jour emé la sedo e l'or!

Dous an après, nòstis amour toumbèron;
(Amour tout nòu, dóu Paradis vengu),
Nòstis amour dins lou cèu s'envoulèron,
E desempièi plus rèn n'a pareigu;
Mai s'endurave aquelo retenènço,
Dins mi pantai un ange m'adusié,
De noste amour un brout de souvenènço,
Mounte engensave un quattrin que disié:

Que lou destin embeligue ta vido!
Que lou destin te chausigue un bèu sort!
Que lou destin, o ma touto poulido,
Fiele ti jour emé la sedo e l'or!

Sieù de retour ai revist la Meleto,
Ami, famiho ai sarra sus moun cor;
Afeciouna, ma bello Marieto,
Courriéu à tu pèr t'embrassa plus fort;
Quand uno voues, e m'arrèsto e me crido:
De l'embrassa l'amour te lou defènd,

Dins quàuqui jour ta bello se marido..
Toumbe sousprés e ploure en te disènt:

Que lou destin embeligue ta vido!
Que lou destin te chausigue un bèu sort!
Que lou destin, o ma touto poulido,
Fiele ti jour emé la sedo e l'or!

Marido-te perqué siés tant pressado,
E memamen assajo d'escafa,
Lou souveni di tant d'ouci brassado,
Di caranchouno e bais que nous sian fa.
Se toun cor chanjo e se toun amo òublido,
Iéu m'ensouvène, e moun vers gardara
Un noum beni tout-de-long de ma vido,
Un cant d'amour que sèmpre redira:

Que lou destin embeligue ta vido!
Que lou destin te chausigue un béu sort!
Que lou destin, o ma touto poulido,
Fiele ti jour emé la sedo e l'or!

Castèu-nòu, Calèndo de 1856

A CASTÈU- NOU

*Retournerai dins lou village
Vèire lou nis ounte siéu na.*

Anfos Michel

Quand à vint an t ai quita, bèu vilage,
Adiéu t'ai di, mai à revèire un jour!
E dins moun cor gravère toun image,
E desempièi à tu pènsè toujours!
Endré mounté la meiouro di maire
M'a douna vido, endré que me fas gau,
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A 'nca pèr iéu de perfum pur e siau!

Te souvèn pas, quand ma grand me bressavo
Sus la cadiero à-n-un caire dóu fiò,
Te souvèn pas dóu cant que me cantavo
Pèr m'endourmi, quand ère tout pichot?...

Iéu me souvèn ère un marrit tetaire,
Toujour plourave, ère toujour malaut;
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A'nca pèr iéu de parfum pur e siau!

Te souvèn pas quand anave à l'escolo
E que dóu mèstre escoundiéu lou bastoun?
Te souvèn pas quand, au mièi di regolo,
Me n'en metiéu pèr dessus li geinoun?
Iéu me souvèn, e m'entournave gaire
Qu'espeiandra, plen de fango, à l'oustau;
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A'nca pèr iéu de parfum pur e siau!

Pièi pau-a-pau, me faguère un jouine ome:
Aviéu quinge an e ravave un lausié!
Moun paure endré, t'ensouvèn dóu fantome
Que me creave e que me sourrisié:
Ere pacan, maï moun esprit ravaire,
Me fasié bèn pouèto o generau!..
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A'nca pèr iéu de parfum pur e siau!

Pièi arribè lou tèms dis amoureto.
Autre pantai, devenguère amourous:
T'ensouvèn bèn, cantave Marieto,
E soun amour devié me rèndre urous!
Erian countènt quand lou sort treboulaire
A chanja 'n plour nòsti cant fouligau...
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A'nca pèr iéu de parfum pur e siau!

Aro siéu liuen de ti frésqui pradello,
Maï ma pensado es toujour emé tu:
Moun bèl endré, digo-me ti nouvello?

Aviéu un paire?.. ah! moun cor s'es fendu!
A moun retour lou veirai plus, pecaire!
Maï plourarai sus soun liéde repau...
O Castèu-nòu, l'alèn de toun terraire
A'nca pèr iéu de parfum, pur e siau!

Moun bèl endré, de-que fai ma famiho,
Ma bono maire, ah! digo de-que fai?
Tóuti li jour e la niue quand soumiho,
Toujour de iéu s'emplisson si pantai:
Oh! l'ai coumprés, tout l'amour de ma maire,
Tambèn lou miéu ié fara pas défaut...
O Castèu-nòu, l'alén de toun terraire
A 'nca pèr iéu de perfum pur e siau!

E mis ami, mi bràvi cambarado?...
Ah! soun urous! quàuquis un marida!...
E vous, Felibre, amo fièro, enaurado,
Lou prouvençau? l'avès ressuscita!...
Countunias dounc, cantas, valent troubaire!
Au gai sabé farés faire un grand saut!...
O Castèu-nòu, l'alén de toun terraire
A 'nca pèr iéu de perfum pur e siau!

Bèu Castèu-nòu, reveirai ti bouscage
Qu'an souvenènço encaro de mi pas;
Vous reveirai, jouvènto de moun age,
Que sarés femo em' un enfant au bras;
Vous reveirai, o ma sorre! o moun fraire!
T'embrassarai, maire, sus lou lindau!..
O Castèu-nòu, l'alén de toun terraire
A 'nca per iéu de perfum pur e siau!

Bèu C.astèu-nòu, liuen de tu perequite;
Quouro béurai l'aire de Camp- Cabèu?
O, toun alén à ma vido es necite
Coume à la flour l'eigagno e lou soulèu!
Vole l'amour d'uno de ti poulido;
O Castèu-nòu! me fau toun soulèu d'or!..
Vole mouri mounte ai reçu la vido,
Vole dourmi mounte moun paire dor!

A MADAMISELO M

QUE M'AVIÉ DEMANDA LI FRISOUN DE MARIETO

*Es sus l'alenado di vènt e sus la fàci dis oundo
Que fau escriéure li proumesso di femo.*

Catule

M'avès demanda mi Frisoun:
Emé plasé, Madamisello,
Vous vène adurre ma cansoun;
Mai, ma cansoun n'es pas nouvello;
Mi bèu Frisoun se soun passi
E dins tres an tout s'es gausi;
Mi vers, marrìdi bachiquello,
Soun trop vièi pèr vous agrada;
Auriéu mies fa de vous canta
D'àutri frisoun, d'àutri bèuta,
Un galant biais, un poulit rire,
E cènt causo que pourriéu dire,

E fresco e poulido que soun:
Auriéu agu gaire besoun,
Madamisello, d'ana curre
Dins li valoun e sus li moure.
Dins Roumo nimai dins Paris
Pèr fin d'atrouva la chatouno
E revihado e galantouno,
A fin mourroun, à long péu lisc,
Braveto autant que coumplasènto,
Emé tóuti sèmpre avenènto,
Bono, douco e coumpatissènto
E bello enfin coume n'i'a gis!...
Ah! noun auriéu besoun de curre,
Per l'atrouva subre li moure,
Dins li valoun, souto li roure
E de long di riéu cantadis,
Dins Roumo nimai dins Paris,

Car ‘ quello flour de paradis
Parlo emé iéu, emé iéu ris!...
Que sahe iéu, Madamisello?
M’avès demanda ma cansoun;
Mai de pensa que sias tan bello,
Vaqui qu’óublide mi Frisoun!

Castèu-nòu, 18 de Jun 1856

LI FRISOUN DE MARIETO

TRENTO MES APRÈS

AU COUNFRAIRE PEIRE MAZIÈRE DE L’AUBO

*Counfiso ta barco i vènt, counfises
pas toun cor i bello; car l’oundo es mens traito
que li proumesso d’uno femo.*

Quintus Ciceroun

Pichot frisoun qu’aviéu leissa
Souple, lusènt, voulastrejaire,
Tres an soun pancaro passa
E trove de nouvèus afaire:
Un couquinot vous a ‘ nmaia....
Plouro, valoun, gemis, sourgueto,
Aucèu, cessas de gasaia:
Prenès lou dèu! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Sèmpe es lisqueto coume un ièu.
Sèmpe si gauto soun flourado:
Mereviho de Castèu-nòu,
En mai que d’un encaro agrado!
Mai soun nouvèu i’a degaia
Soun péu que toumbavo en friseto,

E que jougave esarpaia...
Oh! macastin! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Aviè sege an: èro uno flour
A soun matin just espelido;
Es arrivado à soun miejour...
Regardas coume es espendido!...
Mai, auvèri coume pau n'i'a,
Es desfrisado ma floureto,
E iéu n'en siéu desmemouria..
Oh! macastin! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Quand lou matin, pichot perlet,
Lis aureto l'escarrabihon,
Podon boufa, li ventoulet,
Plus mi frisoun se recouquihon;
Coume d'auceloun engabia,
Soun en presoun dintre si veto:
Soun mourroun fln n'es desfacia:
Oh! Macastin! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Quau l'aurié di?... parlarai plus
De ma gènto Castéu-nouvenco,
E pèr respondre, ai perdu l'us
Quand vantaran lis arlatenco;
A soun tour podon s'esgaia,
A plasé me faire ligueto,
Pode rèn que iébbabiha:
Oh! macastin! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Pos te crèire eme ti fanfan,
Pos vanta ti coco aliscado;
Te gounfla 'mé toun catagan...
Marieto, n'es plus frisado!
Que s'ane vite miraia
Dins un lauroun d'aigo clareto!...
Ausira l'aigo cascaia:
Oh! macastin! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Mai, mau-gra 'quéli chanjamen,
Que tant ié degaion sa caro,
S'óublidant tout, quauque moumen
L'amour venié nous pougne encaro,
Se nous amavian mai, veiria,
Mai rous que l'or de la seisseto
Lèu mai si péu recouquiha...
Oh! sarien lèu desembouia
Mi bèu frisoun de Marieto!

Castèu-nòu, 23 de Desèmbre 1856

A TEODOR AUBANÈU

QUAND SOUN PAIRE MOURIGUÈ

*Paure vièi! rede e blanc, l'ai vist dins si linçòu!
Counjala pèr la mort, l'ai vist, moun paure paire;
Ero tranquile e bèu e iéu i'ai sauta au còu:*

Teoudor Aubanel

Quand tout fai gau souto lou cèu,
Perqué lou vènt-terrau s'aubouro?
Perqué la flour passo tant lèu?
Perqu'à sege an la chato plouro?
Per-de que mai la nèblo escound
Lou soulèu, quand vèn la meissoun?
Per-de-que, quand la mar es liso,
Cour emé brut, d'apereila,
L'erso que vèn la bourroula,
E que sus la roco s'embriso?...

L'estiéu pren fin, aquéu bèu tèms!
Au canta di vendemiarello
L'autouno passo, l'ivèr vèn
Emé sa nèu e si candèlo

Alor tout muto, mai l'Ivèr,
Tre que parèis un bouquet verd,
Subre la colo, dins la plano,
Entre que l'aucèu a piéuta,
Cregnènço d'entèdre canta,
L'Ivèr vite, vite debano!...

E tout arribo e tout s'envai...
Ansin la joio, ansin la peno;
Urous qu saup pourta soun fai,
Sènso charpin e sènso reno.
Pér la nòvio i'a de riban,
I'a de poutoun pèr lis enfant,
I'a de tiour pèr lou cementèri;
Pèr lou bon aire, i 'a li gres,
Pèr l'ounèste ome, de mesprés,
Per nàutri tóuti, de misèri!...

Cantavian li chato e li flour
Sus nòstis zambougno galoio;
Avèn passa de trop bèu jour:
Avèn agu bèn proun de joio:
A moun oustau ère trop bèn,
Dins lou tiéu ères trop countènt...
Deviéu un jour quita ma maire;
Peréu deviés chanja de cant,
Deviés, paure ami, paure enfant,
Deviés, un jour, ploura toun paire...

De la soucoupo d'amarun
Avèn trop lèu esquicha l'age;
O Teodor! l'amar plourun
Regolo sus noste visage!
Quau bièn amo, amo de ploura:
Plouren, acò nous garira
Pièi (noun devèn èstre de femo!)
Souto tant de pes aclapa
Aubouren-nous, ome ploumba!
Ami, sequen nòsti lagremo.

Ami, regardo eilamoundaut:
Toun paire i'es, lusènt de glòri;

L'as vist bèn-fasènt eicavau,
Aro jouïs de sa vitòri;
Car lou crestian es uno flour,
E la mort, un soulèu d'amour
Que reviscoulo e douno vido...
I rai dóu soulèu de la mort
La flour druevo soun boutoun d or,
E dins lou cèu es expandido!

Civita Vecchia, 15 de setèmbre 1855

PÈR LA MORT DE LA JOUINO CHATO

D'A. VERDOT.

*Tu que siés, aro, i pèd de Diéu,
O ma chato, prègo pèr iéu!*

A. Verdot

Sèmpre l'auro flachis la roso que boutouno
E tout ço que fai gau nous laisso eici-debas:
Coumençavo à parla, ta poulido chatouno,
Adeja si petoun fasien de pichot pas,
O maire! e i'as baia ta darriero poutouno,
E la crudèlo mort l'a presso dins ti bras!

Qu pougoun pèr soun paire! arribavo de viage...
E plen de douço espèro a mounta l'escalié...
Mai la porto es barrado e i'a res au passage!
Mounte soun tis enfant? dequé fai ta mouié?...
O malur! soun eila... Rintro s'as lou courage,
Soun eila que de plour bagnon lou pichot lié.

Tèndre ami, rintro lèu, ta pichouno es pressado;
Arribes just à tèms; soun viage es alesti,
T'espèro pèr reçaupre encaro uno brassado,
E pièi, prendre soun vanc e vers Diéu se gandi.
Paire! countèmplo-la; n'as plus qu'uno passado...
E soun front se revèssò e soun amo a parti!

Oh!... mai, counsoulas-vous: amount dins l'empirèio
Fan festo e i'a de cant! milo vòu d'angeloun
Vènon à l'endavans de vosto vierginèio,
E ié giton de flour e ié fan de poutoun:
Ami, counsoulas vous, e di celèsti lèio
Davale en vòsti cor la pas qu'avès besoun!

Velaus, 25 de Jun de 1865

MORTO À VINT AN!

A FELIBRESSO ANTOUNIETO DE BÈU -CAIRE APRÈS SA MORT

*Ai vist de flour culido
Avans soun tour!...*

I

Vau la peno, o mon Diéu! que nous mandes l'eigagno,
Lou bèu tèms, lou soulèu, pèr expandi la flour,
S'au moumen que recrèio e 'mbaumo la campagno,
Toun auro la flegis e la trais dins lou gourg!...

Autant-lèu nosto bouco assajo lou sourire,
Autant-lèu, o moun Diéu! toun det nous l'a coupa!...
Perdouno à la doulour tout ço que nous fai dire:
Segnour, davans ta lèi poudèn que nous courba!

Mai es morto à vint an!... Regrèt, senglut, lagremo,
Sias pas proun pèr lou dòu, e, pamens es fini!...
Soun oustau l'aura plus! sa maire, paurof femo,
A croucheta si man, cresènt de la teni,

E sa brassado es vuejo!!!... À la lusour di cierge,
Sis amigo l'an presso e poutado en plourant.
Aro es dins lou toumbèu que dor la jouino vierge..
Emé de flour, ami, pourten-ié nòsti plang.

II

Reviho-te, bello jouvènto,
Escouto nòsti voues doulènto:
Parlo-nous dóu bon Diéu, de soun sant Paradis!
Parlen... Uno douco calamo
Descènd deja dins nòstis amo!...
Antounieto, souto la ramo
L'aucèu canto eiçavau; lou printems resplendis;

Digo? noun regrètes Beu-caire
E li sentour de soun terraire ?...
Lou Rose coulo clar emé soun nouvelun
Verdejon lou plan e la colo;
I prat, de chatouneto folo
Courron après li parpaiolo!...
Ta maire en li vesènt retoumbo à soun plourun.

Digo? noun voudriés vèire encaro
L'urouso fierta que sa caro
Prenié tant justamen, quand la fèsto venié,
De te vèire sereno e bello?...
Car sus lou Prat, à la capello,
Entre li gènti damisello
Ta divino bèuta claramen pareissié!...

Tant graciouso e tant bravo, digo,
Perqué nous quita, jouino amigo?...
Vai' tóuti te plouran, e toun dóu sara long;
Vai, bèn-amado felibresso,
Un diéu t'avié facho princesso,
E sus lou trone t'aurian messo
E di flour li mai richo aurian cenchà toun frount!..

III

Mai de-qu'ausisse? es un brut d`alo...
Nòsti cor se soun esmóugu...
Lou toumbèu a despareigu...
Uno oumbrinello celestialo
D'eilamoundaut a davala:

Es Elo que vèn nous parla..
D'un rai paradisen sa caro es trelusèto...
A geinoun! vai durbi sa bouqueto risento!..

IV

- Ami que me plouras, eissugas vòsti plour;
Paire, e tu, bono maire, acatas la doulour:
S' éme vautre ai passa coume la blanco flour,
Coume la blanco flour pèr lou cèu espelido
Siéu estado pèr Diéu touto puro culido.
- Voste mounde, es vrai, l'a gaire couneigu;
Pamens, ço que i 'ai vist, ami, m'a plasegu;
Amave bèn, coume aro, au printèms revengu,
Bela de l'ile pur la blancour vierginello,
Pièi escouta, la niue, la cansoun dis estello...
- Mai menado pèr Diéu dins un sejour tant bèu,
Noun pode regreta veste pale soulèu!..
Ami, quand vendrés mai vesita moun toubèu,
Digas-me vòsti cant... E tu, dins dourmido
Souvènt t'anarai vèire, o maire benesido!..

V

Avès vist, espurga pèr un glavas maien,
De quant l'azur dóu cèu es plus fres e mai briho?
— Après l'amar plourun, à vàutri, sa famiho,
Avèngue ansin la pas, lou soulas, lou seren!...

Rougna, 21 d'abriéu 1865

A MADAMISELLO JÓUSEFINO GIERA

Un des reflets du ciel, c'est le rire des femmes.

Victor Hugo

De mounte vèn, madamisello,
Que voste front es tant poulit,
E que la luno e lis estello
Soun mens sereno, soun mens bello
Que vòsti rire enfantouli?

Perqué dounc sus vòsti bouqueto
Jamai aquéu rire s'envai?
Semblablamen à la sourgueto
Que fai jouga sa puro eigueto,
Que fugue Avoust, que fugue Mai.

De-qu'es que vous rènd tant countènto
Que vous cresèn d'eilamoundaut,
O chato à la caro avenènto,
I maniero en tóuti plasènto,
E qu'avès sèmpre lou cor siau?

Se de voste iue la bounta raio,
Se nautre ié vesèn dedin
Belugueja vosto amo gaio;
Se lou bonur qu'amount dardaio
Jito sus vous si rai divin.

Es dóumaci, madamisello,
Oue semenas à voste entour
Di bèn la longo ribambello:
Es dóumaci, douço anjounello,
Que vosto man seco li plour.

Acò vèn que sias amourouso
Que di benfa qu'espandissès;
E d'éli vosto amo es courouso,
E la pieta vous rènd urouso
De tout lou bèn que nous fasès

E lis ange e lis angelico,
Vesènt uno sorre dins vous,
La niue vous canton de cantico
E vuejon si sànti melico
Dins voste cor amistadous.

Segur, sias l'ange counsoulaire!
Ah! dins li jour plen d'amarun,
Vous ai di: — Pieta pèr ma maire!
E tant bono, en disènt pecaire!
Avès arresta si plourun.

E siéu urous à parti d'aro,
Car soun bonur me rènd urous;
E si lagremo tant amaro
Que regoulavon sus ma caro,
Se soun chanjado en rire dous.

Oh! gramaci! vaqui moun amo
Vegués dedins tout ço que i'a;
Voudrié parla, mai tèn calamo
Elo n'a gens de mot de flamo
Pèr coume fau vous remercia.

Mai Font-Segugno se reviho,
Abriéu a ris, lou fres es bon:
Anarés pas sout la ramiho,
Aquest an, 'mé vosto famiho
Escouta lou murmur di font?

Li font, li fueio dóu bouscage,
Lis aureto e lis auceloun,
L'oumbrino à pantai plen de ramage
Li grands aubre plen de ramage
Ounte ai escri voste bèu noum,

Quand revendrés, madamisello,
Dins voste valoun benesi,
Tout prendra 'no graci nouvello;
La coumbo se fara plus bello,
E pèr iéu vous dira merci!

Car n'ai reçaupu la proumesso
A geinoun, au bord dóu pesquié:
E ` mai fugués sa segnourcso,
An l'ounour de vòsti caresso,
E soun emé vous famihié.

Ai di peréu i bouissounaio
De senti bon quand passarés.
Ai di: — Douno d'oumbro, à la draio;
Au roussignòu ai di: — Gasaio;
I roso, i vióulié: Flourissés!

F dise, e dirai au bon Paire:
Gardas-iéla pas eiçavau,
Moun Diéu! counservas-ié sa maire!
Dounas-ié lou bèn que vòu faire,
E pièi la glòri eilamoundaut!

Avignoun, 10 d'abriéu 1857

A M. CASSIN

DÓUTOUR AVIGNOUNEN

Dòutour, m`avès gari d'un bèn terrible mau:
Gràci à vous, lou bonur es tourna dins l'oustau,
E ma maire e ma sorre emai moun amigueto
Aièr èron plourouso e vuei soun risouletto.

Avès pas uno femo à l'amour sènso egau?
Avès pas un enfant que vous ris au lindau ?
Ah! que Diéu longo-mai dessouto vosto aletto
Grandigue l'enfantoun, counserve la meireto!...

Ai revist moun vilage, ai saluda moun champ;
La colo proumet moust, la plano proumet gran...
Devinas que plasé, que trasport es lou nostre

Siéu gari: lou campèstre es milo fes plus bèu!
Mai vous que me rendès à moun gènt Camp-Cabèu,
Dòutour, beni fugués emé tóuti li vostre!

Avignoun, 16 de Jun 1859

BROUIAMEN

A MADAMISELLO.....

*L'amour n'est que plus doux après les démêlés
Et l'on s'en aime mieux de s'être un peu brouillés.*

Th. Corneille

Bello chatouno, dijgo dounc,
Tant de brassado e de poutoun
T'an rèn leissa dins la memòri?
De noste amour rousen e pur,
De noste amour noste bonur,
Digo, t'en souvèn plus l'istòri!

La niue souto ti ridèu blanc
Quand dormes, innocènto enfant,
L'amour te dis rèn à l'auriho?
Quand dormes, un soungé d'amour,
Te dis pas que t'ame toujours,
Que ta fougno me desvario!

E quand vihes sènso sounja,
Entèndes pas voulastreja
Quaucarèn dintre ta chambreto?
Es moun amo que te seguis,
Es moun amo que se languis
Que repasses tis amoureto!

Es moun amo e moun tènre cor
Que volon lèu faire l'acord;
Es moun amo que t'ai dounado;
Es moun paure cor toujours tiéu,
Es tóuti dous qu'un sort catiéu
N'a treboula li destinado.

Repasseo lèi? nòstis amour...
Quant de bèu vèspre e de bèu jour!
T'ensouvèn plus? souto la touno
La luno claro nous vesié,
E, sounjarello, sourrisié
Quand nous fasian uno poutouno!

E qu'èro bon, lou serenau,
Quand lou prenian sus toun lindau!
Nòsti dos tèsto se clinavon
L'uno vers l'autro, e nous disian
Em 'afecioun de mot bèn plan,
E nòstis amo tresanavon!

Toun rire espelissié lou miéu,
E moun regard dintre lou tiéu
Emé delice se negavo:
E tóuti dous nous belavian;
De long moumen nous teisavian,
E, tout soulet l'amour parlavo!..

Ah! noste cèu es esta blu!...
D'aquéu bèu tèms t'ensouvèn plu,
Que, quand me rescontres? amigo,
Regardes d'un autre cousta?
Adounc, toun amo n'a garda
De tant d'amour pas uno brigo?

Ah! lou jour que nous sian brouia
Ère segur desmemouria,
Lou trop de bonur m'aclapavo;
Mai se sabiés mi treboulun,
Bello fachado, e mi plourun,
Pèr iéu, tourna, te fariés bravo.

Lou mes de Mai es de retour,
L'amour sourris permei li flour,
Lou cor s'esmòu... O ma tant bello,
Tout s'amo, tout canto e tout ris!...
Ve! li dindouletto, à si nis
Tournon amourouso e fidèlo!...

Fai coum' éli, revène à iéu;
Tournò esgaia moun cor plant iéu,
E coume uno aigo risouletò
Coulo entre si dos ribo en flour,
Entre mi bras, o mis amour!
En pas coulara ta videto!

Car, vole plus la treboula,
Saras l'eigueto dóu vala,
Bello, puro, amado, clarido...
La flour, l'aubre e l'aucèu sarai:
T'embaumarai, t'assoustarai,
Te cantarai, o ma poulido!

Castèu`nòu, 1é de Mai 1861

RESSENTIMEN

**A M. ANFOS ROQUE-FERRIER
SECRETARI DE LA SOUCIETA
PÈR L'ESTÙDI DI LENGÒ ROUMANO DE MOUNT-PELIÉ**

*Et mes jeunes amours, mes amours les plus belles,
Dans l'ombre de mon cœur, mes plus fraîches amours,
Mes amours de quinze ans reflouront toujours!
toujours!*

Brizeux

Dins lou vilage quand, de fes,
La rescontre, toujour poulido,
Toujour emé soun mourroun fres
(Es uno flour afrescoulido);

Sigue que vèngue de la font,
Emé soun bro, pressado e lèsto;
Vo dóu four faire de pan long,
Emé sa tiero sus la tèsto;

Quand rescontre pèr li champ,
Que moun regard toumbo e s'arrèsto
Sus soun péu fin e roussejant
Coume uno tousco de genèsto;

Que l'auro lou vèn flateja
E i' esparpaio si treneto,
E que lou vese flouteja
Coume lou dis ma cansouneto

Quand la rescontre, ivèr, estiéu
Emé toujours sa memo caro,
Mis esprit vènon pensatiéu:
Un ouro après ié raive encaro.

Aquéu pantai me ris toujours:
Toujour moun cor amo à lou veire...
Souveni dóu proumier amour,
As de belu mai que lou vèire!

Ié dise adiéu, ié dise rèn,
Mai d'escoundoun moun amo plouro
E murmuro: — Moute es lou tèms
Que parlavian de bèllis ouro!

Moute es lou tèms qu'amavian tant
Sus Camp-Cabèu de nous ajougne:
Elo de me sarra la man,
E iéu de ié sarra soun jougne?

Moute es aquéu bèu mes de Mai,
Qu'alor nòstis amo engensado,
Fasien ensèn meme pantai,
N'avien à dos qu'uno pensado?

Moute es aquéu tèms benurous
Que, ié disent moun amourouso,
Me respoundié: moun amourous!
E menavian la vido urouso?

Aquéu bèu tèms nous a leissa,
Coume touto joio nous laisso;
Pamens aquéu bonur passa
Me refresco coume uno raisso!..

De nòsti plan lou roussignòu
Que s'envai quand lou mistrau reno,
Revèn canta long di draiòu
Tant-lèu que lou printèms aleno;

E noste amour noun revendrà...
Mai Castèu-nòu se n'en fai glòri,
E Camp-Cabèu n'en gardara
Uno eterno e douço memòri:

E Font-Segugno n'en retrai
L'oumbrino gaio e sourrisènto;
E iéu toujours lou cantarai
Coume ma cansoun la plus gènto.

Car es lou sounge benfasènt
Que la niue ris à ma dourmido;
Soun souveni me fai de bèn
E reverdis ma tristo vido;

E dins moun cor un pau malaut
Adus de dòucis alenado,
Car èro pur, car èro siau
Coume un boufa de matinado!

Castèu-nòu, 4 de mai 1861



A MADAMO LA COUMTESSO DE MOUNTIGNY

*Noun sarai counfoundu,
quand aurai toujours davans lis iue
touto vosto dóutrino.*

Dàvi, Saume CXVIII V.VI.

Es trop verai qu'en aquest mounde
Degun se dis: me manco rèn,
E lou catau, dins soun abounde,
Set fes pèr jour fau que s'escounde
Pèr souspira de quaucarèn.

Lou bonur es l'aucèu voulaire,
Es lou palpaioun fouligau:
Jamai nous frusto que d'un caire,
E jamai lou veiren se jaire
Sus nosto flour, sus noste oustau

Tóuti, pamens, aman de crèire
Que lou bonor anan teni;
Tóuti nous sèmblo d'entre-vèire
Un soulèu courous e risèire
Dins lou cèu de noste aveni;

Mai nous troumpan: de nivoulino
Vendran nebla nòsti bèu jour:
Chasque printèms a si plouvino;
I'a gens de roso sènso espino,
I'a gens de rire sènso plour!

La peno es l'aubre qu'espalanco,
L'aubre que douno à rebala;
Aqui pèr tóuti i'a sa branco,
Jamai la joio es puro e franco,
Sèmpe l'amour es treboula.

Ei trop vrai... Mai, noblo damo,
Vous, plus forto que lou malur,
Bèu lausié que sèmpre a sa ramo,
Es toujours sereno vosto amo,
Voste bèu front es toujours pur.

Lis aurige d'aquesto vido
An treboula voste bèu clar;
Mai la luno es que mai poulido,
Quand, dins sa curso ennivoulido,
Aparèis dins l'espàci clar.

Voste pèd trempo dins nosto oundo
Que trigouso un vènt porto-esfrai;
Mai vosto piado es pas profundo,
Vosto man escarto li broundo
Que nous tapon lou jour vrai;

E, creserèu, gai e tranquile,
Voste regard plounjo eilamount:
L'amour dóu Diéu de l'Evangile
Fai que caminas sus lis ile,
Quand trepejan dins li bouissoun...

Iéu que vous cante e vous amire,
Iéu de bonur qu'ai fam e set,
De quete coustat que me vire
Trove qu'angouisso, e iéu souspire :
Lou bonur es un laroun se.

Me siéu vira de vers la glòri,
Soulèu qu'i jouine parèis rous;
La glòri m'a di: — Tantalòri,
Rèsto tranquile dins ta bòri...
Iéu, grafigne mis amoureux.

En aio, l'amo riserello,
Me siéu vira de vers l'amour,
L'amour, incoumparablo estello
Que rènd nòsti nieu clarinello,
Que rènd sournaru nòsti jour;

L'amour que mord e que caresso,
L'amour que fai rire e ploura;
Gaudre de joio e de tristesso,
Ounte la foulasso jouinesso
Cour dessonado, s'abéura.

E ié disiéu: — Li dindouletto
A parèu cercon lou printéms:
La vido es tristo e risouletto...
Douno à moun amo uno sourreto
Pèr pousqué rire e ploura 'nsen!

O bèu jour! dins ma labarido
Un astre, un soulèu a douna:
Uno chato douço e candido
A pres la man que i'ai pourgido,
E d'amour avèn tresana.

E lou cèu pur se desmantello
A noste amour fres e rousen,
E nòstis amo vierginello,
Partido ensèn dins lis estello
Bevon de rai paradisen!

Amigo, veici la calanco!
Lou bonur? ve-lou que parèi!
Tout nous sourris, plus rèn nous manco,
E deman, deman, nòvio blanco,
Saras ma rèino e iéu toun rèi!

Mai deman, a di noste mèstre,
Es miéu e te lou doune pa;
Deman espères lou benèstre,
Deman garo lis escaufèstre,
Deman toun vin sara 'scampa.

E tant la veio èro galoio,
Tant lou jour es esta catiéu :
S'èstre bressa dins tant de joio,
Agué rava tant de beloio,
E piéi, coume l'aigo dóu riéu,

Glòri, courouno sus la tèsto,
Amour, fourtuno, beu prejit,
Pantai d'or, noço deja lèsto,
Tout a fugi, bonur e fèsto...
Coume lou riéu tout a fugi.

Adounc ma vido es sournarudo,
E moun cor viéu dins l'abandoun;
Espandissiéu mi plagnitudo,
Quand vous, madamo, sias vengudo
E m'avès di: — Regardo amount,

Regardo amount, doulènt felibre,
E toun cor se reviéudara,
E toun cor foundènt soun jalibre,
De si passioun devengu libre,
Vers lon bonur s'envoulara!

Fugués, madamo, benesido,
E, moun amo, de soun fangas
Basto un jour fuguèsse sourtido!...
A vous lou bonur que m'òublido,
A iéu lou bèn que m'ensignas!

L'ITALIANO

A LOUIS ROUMIEUX

*Mi vassau, is armo! is armo!
A l'entour de moun drapèu.*

Vitou Balaguer

— Ma bourso e moun bidoun soun vige,
Un pau d'aigo de toun ferrat!
Toumbe dóu caud e dóu lassige..
Un degout me reviédara.
Fai un souleias qu'estermino:
Lou paure sòudard que camino
Anarié béure dins la mar,
Car dins aquéstis encountrado
Rescountras qu'uno erbo rimado...
Femo! pieta pèr lou sòudard!

Fai degouta l'aigo qu'enrego
Toun det, ounte luse un diamant!
Fai degouta subre ma brego
L'aigo que bago enca ta man!
Aquéu diamant que beluguejo
Souto lou degout qu'ai envejo,
Es lou diamant, l'anèu noviau:
O femo! femo! fai-me béure,
Au noum de l'ome uros de viéure
Ama de tu, que fas tant gau!

Eici la caro de la femo,
Autant-lèu a fresi d'ourour;
Soun iue retèn uno lagremo,
Mai me regardo emé furour:
- Finissès voste bavardage,

Me crido alor, dins soun lengage,
Es Roumo, alin, ço que vesès...
Anas creba souto si bàrri...
Vous i'espèron li carbounàri.
Iéu fau pas béure li francés!

Roumo, 13 de setèmbre 1854

CAMPO-VACHINO

A CHARLE DE TOURTOULOUN

*Coume aquelo vilo tant pleno
de pople es aro soulitàri e desoulado!
la mestresso di nacioun es devengado
coume véuso; la rèino di prouvinco
a beisa patin e paga tribut.*

Lamentacioun de Jeremio,
chap. 1, v. 1.

Dins lou campas tout jais! Pamens noun, tres coulouno
Souleto e fendasclado aubouron si frountau;
Soun fièro dóu regard que lou passant iédouno,
Soun jauno d'agué vist passa tant de mourtau!
Alin, l'Arc de Titus, que s'enauro dins l'aire
Publico li benfa d'aquéu dous empeaire!
Amoundaut d'Agripa countèmplo lou Pourtau;
Sus li pèiro fendudo e dóu tèms rousigado
Ié deschifre soun noum en letro descarnado...
Dóu Tèmplo de la Pas vese un parèu d'arcado...
E lou rèsto?... lou rèsto es toumba de tant aut.!

E pamens ' mé soun dóu aquel endré m'agrado;
D'un estraious plasé moun cor aqui s'esmòu;
Aqui moun pèd chaupino uno pòusso sacrado,

E di queiroun de mabre i briso de patòu
Tout me dis quaucarèn! e vese li grands ome
Davans iéu s'avani coume de blanc fantome...
La vertu soulo briho e lou rèsto s'escound;
Li marrit passaran coume lou vènt que passo!...
— Brutus! reviho-te, sort de toun cros, estrasso
Lou linçòu que te tèn, e vène prendre plaço
Au rode qu'autri-fes brusiguè de toun noum!...

Ères bèu! mai un jour lou sort t'abandonavo..
Auboures toun pougard, toumbes dóu proumié cop,
E regardant coula toun sang que s'escampavo,
T'escridères, Brutus: — O vertu, siés qu'un mot!
Vanitous! digo, eici, lou secrèt de la toumbo?
Coume aquéli debris, Brutus, la vertu toumbo?
Noun, noun, nous as troumpa, Brutus, dins ta furour,
Dins ti jour trelusènt, quand ta glòri brihavo,
Toun cor perqué batié? de-que t'apetegavo?...
Ah! me diras, alor la vertu m'abrasavo,
E pièi l'ai mespresado au darrié de mi jour!..

De l'univers entié Roumo es enca mestresso,
Mai malur! la vertu i'a perdu sis autar;
Aguste es mort, Venus es la soulo divesso
Que tèn Pople e Senat souto sis estandard...
A cha dè, à cha vint passas, mis empeaire:
Feiniant, afemeli, sias bon que pèr mau-traire
Li plasé, li plasé vous vènon flateja...
Que vous fai, quand risès, se voste univers plouro!

Mai l'univers, subran, aferouna s'aubouro,
Revèssò, embriso tout... e v'atru, dins uno ouro
De vòsti sèti d'or vous vese mourreja!

Un bufle tout bouchard, fouinant dins sa pissagno,
Uno vaco agrouvado, un gardian mau vesti,
Quàuqui pan de paret que lou tèms escaragno
E su 'n mouloun de rouino un soulèu que rousti:
Vese plus rèn qu'acò! Pamens l'eterno vilo,

Fièro, aubouravo aqui si palais à cha milo;
E tout s'es escafa, tout a peri; lou tèms,
Lou destrùssi de tout n`a fa 'quéu cementèri...

Au mai i`a de grandour, au mai vèn de misèri!
Li Cesar an passa 'mé soun famous empèri!
Tout passo, tout finis, Diéu soulet se mantèn!

Roumo, 1é d'Abriéu 1855

GRAMACI À NOSTO-DAMO DE LA GARDI

T'ai prega, bono maire, e toun noum benesi,
Dins moun cor, sus mi labro autant-lèu a brusi
Qu'au signe de toun det l'afrouso mort estremo
Sa daio touto presto à meissouna ma femo.

I'avié tout-aro un an que, parèu bèn chausi,
Menavian lou bonur di cor amourousi,
E l'enfant espera dins uno joio estremo,
A marca soun moumen pèr d'amàri lagremo.

Mai, vierge pouderouso, as vougu me garda
Ma mouié, de tout iéu la meiouro mita...
Sian mounta tóuti dous à ta santo capello;

E Marsiho e la mar redison ti lausour...
Umble e recouneissènt, em' éli' o Rèino bello,
T'enmandan noste cant, nosto fe, noste amour!

Marsiho, setèmbre de 1866

VILO E VILAGE

A-N-ANFOS MIQUÈU

*Le berger revient avec sa flûte,
et chante à la famille assemblée les nouvelles chansons
qu'il a apprises dans les hameaux voisins.*

Fénélon

Pode plus teni, l'aire de la vilo,
Trop lourd e mau-san, óuprèisso moun cor,
E d'un vilajoun la vido tranquilo
De tóuti mi som es lou pantai d'or.

Aqui li besoun soun pas tourmentàri,
Mai l'aigo es clarido e lou pan goustous;
Aqui, lou matin. gens de brut de càrri,
Mai dis auceloun lou cant amourous.

Eici vesèn proun de gènt se sourrire,
E lou capèu bas, si man se sarra;
Mai lou plus souvènt iéu pode vous dire
Qu'enterin li cor rèston separa.

La franco amista demoro au vilage:
Tóuti sèns façoun aqui soun li gènt;
Aqui degun saup faire soun visage,
E quand lou front ris lou cor es countènt.

L'amour, ben de Diéu, l'amour que courouno
L'amo de bonur, lou front d'esplendour,
Aqui se vènd pas, noun, aqui se douno:
L'amour au vilage es lou pur amour.

L'amour à la vilo... Ah! l'ause pas dire,
Pér un pèssu d'or li rèino dóu jour
Vèndon si regard, vèndon si sourrire,
Vèndon si poutoun, vèndon sis amour.

Pode plus teni, l'aire de la vilo,
Trop lourd e mau-san òuprèisso moun cor!
E d'un vilajoun la vido tranquilo,
De tóuti mi som es lou pantai d'òr.

M'enchau bèn de bal, de fèsto, de fiero:
Permei tant de gènt me trove soulet,
Ame cènt cop mai un Sant-Marc d'Eiguiero
E Miquèu cantant si galoi coublet.

M'enchau bèn de tiatre e de Canebiero;
Ni dóu gaz que gisclo en milo belu;
Vau mies dóu soulèu la vivo lumiero
E l'espàci clar e l'òurizoun blu.

Rougna! Castèu-nòu! de gau moun cor plouro
Quand pènsè au bonur que m'avès douna!
Vilage beni, vers vous-autre quouro,
Quouro pèr toujours pourrai retourna?

A la vilo, bèn! li revoulunado
Sènton l'escaufit, l'amo es à l'estré;
Fau l'auro que vèn touto perfumado
E que di pinedo arribo tout dre.

Sènte, en iépensant, sènte que respire!..
Mai lou làngui vèn... Lèu vèngue lou jour,
Lou jour benura que pourrai te dire:
Adiéu, o Marsiho, adiéu pèr toujours!

Pode plus teni: l'aire de la vilo,
Trop lourd e mau-san, óuprèisso moun cor,
E d'un vilajoun la vido tranquilo
De tóuti mi som es lou pantai d'or.

Marsiho, 1^é de setèmbre 1867

PREIERO

PÈR MA FEMO MOURÈNTO

*Segnour, dounas-me ço que vous demande,
e que ma preiro e mi crid s'aubouron
enjusqu'à vous!*

Dàvi, Saume c. I, v.I

O moun Diéu, que sias lou paire
Di pichot coume di grand,
Tournas-vous de vers moun caire:
Moun segren me peso tant!

Quau escoutara ma peno?
Quau entendra ma doulour,
E de dessus ma cadeno
Alóujara lou fais lourd?

Quau sus ma plago marrido
Vujara lou baume dous?
Quau vers moun amo que crido
Vendra d'un èr pietadous?

Quau dóu cop que me menaço
Poudra desvira la man,
E rëndre ansin à ma faço
Sa serenita d'antan?...

Moun Diéu! lou sabès, lou mounde
Au malur noun coumpatis:
D'èu lou lagremous s'escounde,
Em' èu lou paure patis,

Pèr la croio e la fourtuno
Lou mounde es afeciouna;
Mai moun plagnun l'impourtuno
E m'a lèu abandouna.

E pièi que pourrien me faire
Si d'outour e si catau?
Or, sapiènci soun, pecaire,
Pas rên pèr gari moun mau.

Adounc, ma souleto espèro,
O moun Diéu! la mete en vous,
Vous que pèr sauva la terro,
Voste fiéu i'espéro en crous;

Vous que jitas vosto cagno
Sus lou front de l'arrogant;
E lou mesquin que se lagno,
Sèmpe ié pourges la man;

Vous que disès à Lazàri:
Lèvo-te qu'as proun dourmi,
E, i'estrassant, lou susàri,
Lou rendès à sis ami.

— La jouino e bello coumpagno,
Segnour, que m'avès douna,
Qu'espouscavo douço eigagno
Sus mis an afourtuna,

Ma coulombo amistadouso,
Lou meïour plat de ma fam,
Moun amigo, moun espouso,
La maire de moun enfant

Es malauto, e bèn malauto...
Sa maire fai que ploura;
Soun front brulo, soun pous sauto:
Res, plus res auso espera

Segnour, emai fugue indigne
De vòsti mèndri bounta,
Pér elo fasès un signe
E rendès-ié la santa.

Rougna, 25 de stèmbe 1868

LA MORT

*Moun Diéu, cridarai tout lou jour
e noun m'escoutarés; cridarai touto la niue
e degun me dira qu'es foulié.*

Dàvi, Saume XXI,v. II.

Moun Diéu, que vous ai fa ? Tant jouino, tant braveto,
Adounc me la prenès ?... Que devendrai, moun Diéu!..
Pèr l'enclaus de la mort que parte pas souleto:
D'abord que vous la fau, tambèn prenès-me iéu.

Ma preiero, o moun Diéu! vers vous n'es pas mountado;
Adounc, siéu bèn marrit!... À la paureto au-mens
Uno tant duro lèi, noun i'èro meritado,
E voste ange de mort l'a segado pamens.

La vaqui: fiho, sorre, amigo, espouso, maire...
Ero si noum, moun Diéu! lis avès escafa:
E maire, e sa sorre, e soun enfant, pecaire!
E iéu, la veiren plus!... De-que vous avèn fa?

Rougna, 26 setèmbre 1868

DOULOUR

*La joio de noste cor s'es amoussado;
nòsti counchèrt soun chanja en lamentacioun.*

Preiero de Jeremìo, v.XV.

De mi doulour la font trespairo
Emé li larmo de moun cor;
Moun Diéu, li cordo de ma liro
Soun tóuti routo e siéu pas mort!
Siéu pas mort, o moun Diéu! e moun amigo es morto:
Sus elo avès tira la porto
Quand l'avès presso à moun amour;
L'avès vougudo soulo; e dins soun negre viage,
Iéu que de la segui me sentiéu lou courage
Noun me l'avès permés, Segnour.

De ma liro, o Segnour, li cordo
Soun tóuti routo: soulamen
Me rèsto aquelo que s'acordo
Emé li cant d'entarramen.
Mis amar souveni soun tout ço que m'agrado:
Parlarai de ma Desirado,
En tóuti, pertout, sènso fin!..
Me rapela si siuen, me remembra si dire,
Me retraire sis èr, soun biais e soun sourrire
Sara moun chale lou plus fin!

O ma jouino e douço amigueto,
Que moun canta te plasié tant
E me disiés: — À iéu souleto
Vole que s'adrèisson ti cant
Paureto! t'ensouvèn ?... de fes, à la vihado,
Enterin qu'escarrabihado,
La pichouno trefoulissié,
Nosto enfant, assetado emé nautre à la taulo.
Que levavo la tèsto au brut de ma paraulo
E qu'à moun gèste sourrisié,

Tis iue vers li miéu s'enaussavon,
E tis esprit bèn atentiéu
Dins soun benèstre recassavon
Mi cant que trovaves gentiéu:
Te cantave mi vers e me disiés: — encaro!
Quand me teisave; e de ta caro,
La gau raiavo dins moun cor:
S'avian gaire d'argènt rèn de rèn nous tentavo;
Nous vèire tóuti dous acò nous countentavo
E benissian noste bèu sort.

Mai, quand la mort nous desseparo,
Bèn mai de vers te cantarai:
Au Paradis mounte siés aro,
Tóuti mi vers te mandarai:
A tu mi pensamen, à tu, ma pauro femo,
Tóuti mi cant e mi lagremo;
Mi cant plagnènt, mi plour amar...
Aro, siéu lou veissèu que i'an rauba sa velo:
Que se lève un bèu tèms, boufe uno auro nouvello,
Fau que perigue en pleno mar.

Oh! siés partido, blanco e bello
E resplendènto de soulas,
Coume quand, novieto fidèlo,
Te reçaupère dins mi bras:
Mi tresport de bonur qu'alor t'aculiguèron,
E que tant bèn paga fuguèron,
An lèu fa plaço à mi maucor,
A mi poutoun d'adiéu, à mi càndi brassado
Qu'à la perdudo ai fa sus ti bouco glaçado
Quand t'estiraves dins la mort.

La mort t'a presso!... ma preiero
Es pas mountado enjusqu'à Diéu!...
Que devendrai, ma counseiero,
Aro que siés plus emé iéu?...
Sèmpre lou jour se lèvo e si rai me fan crènto:
Siés plus aqui touto risènto
Quand mi pèd tocon lou lindau;
Lou mounde ris toujours, abourrisse lou mounde;
Mi plour volon coula, fau lèu que lis escounde,
E m'estoumague e prene mau.

La niue vai mies; au-mens, ma bono,
A tu, la niue, pode pensa:
La niue me plais, la niue me dono
Lou tèms de tout me repassa;
Ai plus que la niue soulo ounte pode te vèire..
Vène, la niue, me faire enchrère
Que sian toujours, toujours ensèn,
Me dire ço que vos que fague de la vido:
Moun amo de t'ausi sara 'ncaro ravidò
Coume, pecaire, a passa tèms!...

Moun Diéu! la verita m'esfraio
Dins aquest mounde de malur,
Que preferisse à l'aubo gaio
Lou calabrun lou mai escur;
D'aquelo qu'ai perdudo un soungé me counsolo,
Mai, lou matin, dins ma bressolo
Ai bèu cerca, la trove plus...
Moun Diéu, dins li regrèt, que mi membre se trosson
Qu'en plour moun cor se founde e mi regard s'amosson
Lèu, lèu i terrèstre trelus;

De l'envelopo materialo
Desbarrassa, qu'ensèmble entin
Beguen vosto aubo celestialo,
Vosto aubo que n'a gens de fin;
D'aquest mounde marrit fugissènt lou malastre,
Moun Diéu, metès-nous dins un astre
Tóuti soulet, e libramen
Jouissènt d'un bonur que risco pas de foundre,
Pousquen nous expandi, nous ama, nous counfoundre
En vous belant eternamen!

Marsiho, 5 d'outobre 1868

DESPARTIDO

*Des cœurs bien unis ne se séparent pas,
ils se déchirent.*

Adrien Dupuy

I

Adounc la veirai plus!... ounte dounc es anado,
L'amigo de moun, cor?... Moun Diéu, l'avès sounado.

M'ensouvène e n'en ai lou cor tout estrassa,
E m'agrado pamens de me lou repassa;

Esperas lou bonur, proumetès-vous de fèsto,
Deman un vènt de mort vous troussara la tèsto

Pecaire! èro vengudo en grand countentamen
Se cresènt de passa quàuqui jour d'agramen,

Mai lou mau, l'orre mau, d'uno soulo abrivado
L'a presso l'endemman de sa gaio arrivado....

La vese dins si niue de doulour e d'estras:
Moun ami, me disié, coume te languiras!

Sentié soun mau, la pauro! acampant de courage:
Quau m'acoumpagnara, fasié, dins aquest viage!...

Pièi avié de vesion: soun enfant proumié na
Venié dóu Paradis se faire poutouna.

Lou capelan venguè i'adurre lou sant crèmo,
E 'no segoundo fes aguè l'ouncioun estrèmo.

E pièi nous apelè, nous fagué sis adiéu.
Semblavo s'endourmi dins la pas dóu bon Diéu.

Quand iéveguerian prendre uno brigo de voio,
Aquéli rai d`esperanço, ai! las! nous dounè joio.

Emé lou calabrun lou pous iérevenguè,
Mai malur! tourna-mai la fèbre la prengué,
Uno fèbre terriblo, esglariado, esfraiouso;
Darrié va rai dóu sang, la pelraulo aboundouso
De soun cor alarga, mita dicho, sourtié;

La vido, l`avié plus, l`amour soul survivié,
E touto à sa pichouno, à sa pauro pichouno,
Que i`a douna dès mes soun sang e si poutouno,
Iésemblavo la prendre e, lou sen descata,
S`aprestavo, pecaire! à la faire teta!...
Trespourtado d`amour, la vèi, ié ris, ié canto
E ié porge lou sen d`uno man tremoulanto!...
O pauro Desirado! e mal-urous que siéu!
La mort en te prenènt m`aguèsse enmena iéu!...

Ansin passè la niue, pièi vers la matinado,
Parlè plus, brandè plus, sa forço èro abenado;
Pareiguè s`endourmi, lou prenguerian pèr bèn,
E respiravo encaro e fuguerian countènt,
A-n-un malur tant grand nautre voulian pas crèire,
L`espèro enjusqu`au bout venié se faire vèire;
Ai! erian avugla... pamens toujours prenié:
En aio, à tout moumen i`erian `mé lou cuié;
E tout lou jour prengué, prengué la niue venènto
Sènso se reviha; sa maire èro doulènto...

Coume un negre larroun que vèn vous sagata,
Entre-veguère, iéu, l`afrouso verita...
Lis ami, li parènt que nous acourajavon
En se picant lou front alor se regardavon;
Moun astre de bonur, d`ouro, vai s`esvali...
Uno santo de mai lou cèu vai reculi...
Adusès soun enfam, sa pauro deleissado!
Que soun amo, en partent, iéfugue uno brassado;
Moun alen abraza pòu pas la reveni,
E soun soufle s`arrèsto e sa vido a fini

II

Adounc la vieirai plus!... Ounte dounc es anado
L'amigo de moun cor?... lou bon Diéu l'a sounado!...

Me souvèn, dins la niue que venèn de passa
Sian mounta mai d'un cop la vèire e l'embrassa.

Avian l'amo souffrènto e lis ine lagremaire,
Mai li plus grand plagnun èron tra pèr sa maire.

Iéu, lou cor matrassa, trouvant gens de repau,
Ai vougu, pèr soulas, la veire encaro un pau,

La vèire tout soulet!... Adounc dins sa chambreto,
Iéu intre à la primo aubo e cerque la paureto.

Gens de brut, plus de soufle, o malur! o mau sort!
Tant jouino e deveni lou pasquié de la mort!

Amigo, mouate siés ?... tout-just l'aubo raiavo
E mesclavo soun jour au lume que vihavo.

Me souvèn... ai tira lou ridèu de soun lié...
Ma bello Desirado èro aqui... que dourmié;

Sa maire i 'avié fa sa darriero teletto,
Avié sa raubo bluio e sa blanco veletto!

Ai aussa soun velet pèr la bèn countempla:
Sourrisié claramen, e sus soun front jala,
Morne e mut, adusènt sus mi labro moun amo
En apelant la siéuno ai pausa 'n bais de flamo,
Pièi, belant aquéu front de soulas resplendènt,
Moun amo i'a crida: — Touti dous que sian bèn

Me laisses pas! touto souleto,
Me laisses pas! perché t'envas.
Emporto-me sus tis aletto:
Me languiriéu, eici-de-bas;
Aurieu fre sènso tu, moun amigo, ma sorre...

Vène me querre e que lèu more
En aquest mounde de malur;

“Ajudo-me sourti d’aquesto rufo dóusso,
E vitamen, jitant moun terrestre à la pousso,
M’enaure emé tu dins l’azur!

Vers lou soulèu, vers la patrio
Di benurous e dóu bon Diéu,
Amount, que la Vierge Mario
Prepare uno placo pèr iéu!...
La Vierge? Iéu l’ai visto aièr que te parlavo
E de parti te decidavo:
Lèu à si ped me vau jita,
Afin qu’à moun amour noun la mort te raubèsse.
Qu’uno segoundo fes à iéu te rendeguèsse..
Em’ elo te vese mounta!...

Vène me querre! Oh! vène vite...
À toun oustau e dins lou miéu,
Li que retrove, li que quite,
Tóuti soun triste coume iéu!...
Ai presa tout lou bèn que me vouliés, pecaire!
Toun amour raiant de tout caire
Sus iéu, que pau l’ai coungousta!...
Vole te vèire sèmpre, e sarai rejouïdo
Autant bèn dins la mort que l’ère dins la vido,
Emai que fugue à toun cousta!

E s’èro fa lou jour; e moun amo cridavo;
Ere tounba à-geinoun, e cridavo e pregavo!..
Pièi, lou front dins li man, cercant s’aviéu rava,
Emé sa maire en plour me siéu mai trouva.

III

Adounc la veirai plus! mounte dounc es anado
L’amigo de moun cor?... Moun Diéu! l’avès sounado!..

Nòsti front èron sour; dins lis er siau e clar,
La campano s’ausié que plouravo de clar;

Un gai soulèu risié; la doulour que trepano
Intravo dins nosto amo i cop de la campano.

Tout Rougna l'estimavo, e tambèn tout Rougna
A soun darrier oustau vouguè l'acoumpagna.

Lou moumen es vengu..., dins la caisso l'an messo...
E iéu, aqui... i'ai fa ma darriero caresso...

Après l'an davalado, e sa maire a crida!
E sus elo, o doulour! s'es vengudo jita!...

E tóuti nous plagnien, tóuti disien: — Pecaire!
Paure enfant de dès mes! paure ome! pauro maire!

Oh! pauro Desirado! Oh! quete sort marrit!
Tant amado, tant bono e tant jouino, mourri.

E, pièi, lou capelan emé si clerc venguèron,
E pregant e plourant li femo la pourtèron;

E soun paire emé iéu après caminavian;
Ero soun darrié viage e l'acoumpagnavian.

Anerian à la glèiso e vèspro ié cantèron,
À la glèiso, pecaire! ounte nous maridèron.

E pièi faugue parti pèr l'endré dóu repau,
E ma maire vouguè tambèn la pourta ' n pau,
Ma maire que disié: — Iéu que siéu vièio e lasso,
Aurié bèn mies vougu que mourèsse à sa plaço.

Vaqui lou cementèri e vejaqui soun cros!...
O moun cor! retèn-te, sènte que te fas gros;
Em' elo, aro voudriés t'enferma souto terro!...
La vido es pas tant lango e soun enfant t'espèro!...

E mis iue dins soun cros l'an visto davala,
E plour que reteniéu an tourna mai coula:
E risié, lou soulèu, e lou prèire acabavo
Soun d'arrié cant de mort, e la terro toumbavo
Sus li post de sa caisso en menant un brut sour,

E lis ami m'an di: — Quiten aquest sejour,
E moun amo a crida; moun amo creserello
Disié: — Dins quàuqui jour à revèire, ma bello!
Aquesto despartido es pas pèr bèn de tems..
Amigo! tóuti dous amount que saren bèn!

Adiéu, ma bello Desirado,
Adiéu! à revèire!... amoundani
Saras lou soulèu que m'agrado;
Eres l'astre de moun oustau:
De femo coume tu, sus terro n'i'en a gaire!
Ti vertu, toun gai saupre-faire
Leissa traço ounte as passa,
En bounta coume en gràci aviés pas ta pariero;
Tóuti se souvenvran de ti gènti maniero
E res pourra te trop lausa.

Adiéu, ma bello!... l'ouro volo,
As pres l'avanço, mai t'aurai;
Aquelo espèro me counsolo,
Deman belèu te jougneirai...
S'es pas deman moun tour, sara l'autre o bèn l'autre:
Amigo, que nous es, à nautre,
Un jour de mens, un jour de mai!
Noste amour saup soufri, sabe, iéu, qu'ai dos alo,
Te retrouverai proun dins la vido eternalo,
E me quitaras plus jamai!...

Adiéu, ma bello! vers ta maire,
Vers noste enfant aro m'envau;
Ta maire cercant de tout caire
E vieje trouvant soun oustau,
Nosto chato que ris à ta maire que treno...
Pecaire! noun counèis la peno
Que vuei nous vèn amassoula!...
Que la counèigue un jour e qu'emé nautre ploure,
E, coume un jouine pin, que trachigue e s'auboure.
E posque en tout te ressembla!

Rougna, 27 de Setèmbre 1868

CALÈNDO

A MOUN PAURE COUNFRAIRE J. MOUNÉ, QUE, COUME IÉU, PLOURO SA FEMO

*Disiéu à la flour: — Embaumo ma vido!
— Moun rèi sara tu! respoundié la flour.
— L'ivèr à boufa! — La flour m'ei ravidò!
— E rèsto à moun cor l'espino e li plour!*

Jan Mouné

Veici Calèndo!... à la taulado
La famiho es reviscoulado;
Lis enfant soun tóuti vengu,
E li parènt soun esmóugu.

Soun esmòugu de li revèire
Tóutis ensèn turtant lou vèire:
Plouron de joio en li vesènt
Tóuti gaiard, tóuti risènt!

Coume lou nis de la ramiho
Gasaio l'urouso famiho:
An l'imour franco, an lou hon cor
E li pichot jogon d'acord.

Lou cacho-fiò que se batejo
A flameja, lou vin petejo;
E li servieto e li calèu
Brihon plus blanc, plus clar, plus bèu!...

Calèndo es la bello soupado
Quand degun manco à l'acampado,
Mai n'i'a, pecaire! qu'en soupant
De plour amar bagnon soun pan!

Rougna, Calèndo de 1868

ESPÈRO

A M. JÓUSÉ CANASI

*Prends ton vol, ô mon âme! et dépouille tes chaînes.
Déposer le fardeau des misères humaines,
Est-ce donc là mourir ?*

Lamartine

Esperen, esperen encaro,
E lou bonur vendra tout-aro!...
O Diéu! bonur qu'avèn rava,
Amour sèns fin, joio e calamo
Que, viéu, cercan sèns trouva,
Mort, inoundaran nòstis amo!

MOUN AMIGO

A-N-ANTOUNIN GLAIZE

*Aimer et être aimé c'est le bonheur du ciel;
quand on l'a connu et qu'on l'a perdu,
il ne reste qu'à mourir.*

Mlle de L'Espinasse

Ai uno amigo! e vous dirai
Que dis amigo es la plus bello;
La vese en tóuti mi pantai,
E sèmpre sara moun estello.

Lou front de moun amigo èi siau,
Plus siau que l'aubo vermeialo
Que reviho dins l'eigagnau,
La cansouneto di cigalo.

Soun front es pur... e si vistoun
Dins moun cor vuejon l'esperanço...
Un flo de mèu s'estènd à poun
Sus mi cousènti remembranço;

Coume aquéu dóu bon Diéu enfant,
Coume aquéu d'uno santo femo,
Soun rire es dous, e vèn subran
Seca mis amàri lagremo;

Sa raubo passo en esplendour
L'azur fres d'un cèu sènso nivo:
I 'a ' no franjo tout à l'entour
Que vous esbriho e vous atrivo;

Sa centuro es coulour de fio;
Sus l'espalo a 'no cherpo roso,
E d'uno tencho coume en-liò
Lou printèms n'en douno à la roso;

Sa courouno es touto diamant,
Perlo, rubis, or, esmeraudo:
Soulèu d'avoust que briho tant,
Mens que sa courouno esbrihaudo!

Pèr la man meno un enfantoun
Rousen, coume un aubre d'amelo
Qu'a creba tóuti si boutoun,
Un enfantoun poulit coume elo;

Quand me parlo, ploure toujours;
Mai moun plourun qu'ero d'espino,
Es aro uno galanto flour
Que s'expandis, d'aise, à l'oumbrino.

La niue passado m'a parla...
E dins moun cor e dins moun amo
Un bonur tèndre a regoula:
— Moun ami, lou bon Diéu nous ame,

M'a di, l'amour es lou plus fort,
Dins pau de tèms faran li crido:
O moun ami, tre que siés mort,
Ensèn lou bon Diéu nous marido!

Marsiho, 17 de febríé 1869

L'ÓULIVIÉ

A MOUN AMIGO, QU'ES MORTO

*Le rameau d'olivier couronnera vos têtes;
Moi, je n'ai que la lande en fleur; L'un symbole riant de la paix et des fêtes,
L'autre symbole des douleurs.*

A.Brizeux

Pèr canta l'aubre dis óulivo,
Empuro, cauto, recalivo
Moun cor malaut, moun cor doulènt,
Muso di coutau verd, di coutau redoulènt!.
Dis óulivié souto li lèio,
L'oubrié divin de Galilèio
Antan anè ploura; quand l'aubriho de pas
Veguè, sout si blòundi trenello,
La fâci de Diéu plourinello,
Sa ramo venguè palinello
E dins soun amarun vujè forço e soulas.

Iéu, de plour ma caro es bagnado...
M'avèngue uno siavo alenado!...
Ma doulour calo pau-à-pau,
La couloumbo à moun amo adus lou fres rampau;
Vergié, merci! Tu, Muso, canto
L'òulivié que flouris, e' ncanto
Li galois bastidan que volon t'escouta.
— Entre li gènti republico
Qu'enlusissien la Grèço antico,

I 'avié ' no ciéuta magnifico
Subre-passant lis outro en grandour, en bèuta.
Aquelò ciéuta majestouso
Fasié de fèsto espetaclouso;
E diéu e divo d'aquéu tèms
Eron tóuti jalous de béure soun encèns...
Mai, (que lou sort lis afourtune!)
Veici Minervo emé Netune!..
.Pèr tranca si countèsto arribon empura,
E la lucho sara sutilo:
D'éli dous aquéu qu'à la vilo
Semound l'obro la mai utilo,
Ié dounara soun noum e la governara.

Lou diéu de l'oundo, viéu coume èro,
De soun fourcat pico la terro :
Touto la terro a restounti,
E subran, de soun sen, un chivau es sourti,
Un chivalas! coume uno cabro,
Sus li pèd de darrié se cabro:
Garru lou còu superbe, ardènt, lou regard fièr,
Sauto se retèn e bountejo,

E dins si bound soun cren floutejo;
Counèis lou diéu que lou flatejo,
E rèn qu'en lou sentènt endiho e niflo l'èr!..
Minervo, la casto divesso,
Minervo pleno de sagesso,
Davans li diéu arrenquiela,
Fai naisse un óulivié, blanc coume un flo de la,
Qu'escampo uno oundro clarinello;
Sa larjo capo s'encimello
Drudo, fresco, redouno e plegant sout li flour;
Lou ventoulet lou poupounejo,
Un gai soulèu iérichounejo,
Lou parpaioun lou poutounejo
E la colo s'embaumo à sèt lègo à l'entour!

Li douge diéu qu'an fa lou mounde
L'an fa pèr que lou bèn i 'abounde,
E preferisson cènt cop mai,
A la guerro, la pas, li fèsto e lou travai;

Lou chivau, simbèu di bataio,
Contro noste aubre es pas de taio,
Noste òulivié beni, que fai lingueto au Nord:
Sa frucho es bello, enca plus richo,
L'ome dins tout se l'aprouficho:
Lou destré qu'en quilant l'esquicho
Pèr tóuti, benadu, fai raia soun fiéu d'or!
E Minervo gagnè li joio,
E la vilo, touto galoio,
D'òulivié pertout s'enramè,
E dóu noum de la divo Ateno se noumè...

Souto l'aflat de sa meirino,
Ateno pièi fai la dòutrino;
Ensigno à l'univers e lou bèu e lou grand:
Soucrato parlo... Li parpello
Se soun duberto: l'amo bèlo...
Ateno es flourissènto e bello,
E nòstis avi un jour estùdion sus si banc.

Un jour sus nòstis àspri ribo
D'alín de Grèço nous arribo
Uno barcado d'ome blound,
Venènt, dins nòsti gres, planta si gounfaloun;
Subre la mar que tèn sesiho,
Niço, Touloun, Cano, Marsiho
Aubouron proumtamen si tèmplo e si palais;
Li pin s'escafon, li sadrèio
Poulidamen fan plaço i lèio:
L'òulivié vengu de Foucèio
Trovo lou soulèu bon, s'aclimato e se plais.

E nòsti colo perfumado,
Dempieù d'òulivié courounado,
Fan lusi si ramèu d'argènt,
Quand lou soulèu dardaio e que boufo lou vènt...

O beu vergié de ma Prouvènço
Qu' ai fatura dins ma jouvènço,
Vàutri qu' avès ausi mi proumiéri cansoun,
Vuei escoutas mi plagnitudo...
Prestas-me vòstis escoundudo,
Vosto oundro, vosto soulitudo,
E vujas dins moun cor la pas qu' ai de besoun!

Marsiho, 4 de Mars 1869

DESRÈI

A M. ANDRÈ CONSTANT

JURAT AU COUNCOURS DI POUÈSIO QUE LA VILO D' AIS DOUNÉ: LOU 23 D' ABRIÉU 1869

Qu' un tron de Diéu lou cure

V. Gélou

Lou pègin miestransino... O moun amo! recoto
La lagno que te pounç, lou goun que te gargoto,
Toun desaire, toun abandoun...
Moun cant a gens de goust, de sèn, de meloudio:
Li juge an coundana mi vers à la bourdiho
E lis an tra dins lou cantoun!

A soun festin de glòri ai gens agu de placo;
Pèr iéu a rèn soubra: ni taioun, ni carcasso,
Pa' n os à mita rousiga,
E 'nterin que de fam li tripo me renavon,
Mi rivau courouna, boudenfle, boufinavon,
Chourlavon à s' embriaga.

Oh! la glòri!... n' en fau pèr-viéure en aquest mounde:
Pouèto, voulèn pas que nosto obro s'escounde`
Dins l'óublidanço dóu coumun;
Voulèn qu'à noste noum pople e siècle s'empegon,
Voulèn que nòsti vers dins li foulo boulegon
E l'estrambord e lou plourun!

Que de pèno tambèn, buscaiaire d'idèio,
Prenèn pèr acampa nosto rufo bourrèio:
Pèr l'embusca, pèr l'aparia,
Pèr l'adurre à l'oustau e lisqueto e courouso,
E pèr escarlimpa li cimo escalabrouso
Ounte degun a buscaia!

Oh! lou flanc nous bacello e nòsti man raspignon,
Lou vènt nous embrutis, li bouissoun nous grafignon

E nous courban atremouli...
Mai, coume la jacènt, que de soun mau rènd gràci,
O, quàsi coume Diéu, quand jito dins l'espàci
Un nouvèu mounde qu'a 'speli,

Benissèn nòsti peno!... e de nosto obro, amaire,
Resplendènt, la belan coume l'urouso maire
Bèlo e poutouno soun nistoun;
E piéi, coume se meno uno bello mestresso,
Fièr d'espéro, venèn l'adurre em' alegresso
I semenaire de renoum.

Entre li saberu, de quau Ais pren soun lustre.
Aquésti soun chausi, coume li mai ilustre;
Esprit d'elèi, vaste, prefound,
Jujon coume se dèu, l'or faus noun lis engano,
E peson nòsti vers au cro de si roumano
Coume uno trouso de cardoun!

Vergougno pèr li miéu! vergougno! peson gaire :
A l'osco designado arribon pas, pecaire!
E moun front n'es ennivouli...
Quand lou vièi de la vièio arribo tout en aïo,
E que toumbo au mitan de la grando bataïo,
Ièrèsto qu'à s'enseveli.

Mouren dounc: lou desrèi m'escarnis e m'esbréuno:
Vivès, vàutri rivau que lou bonur assiéuno;
A vautre courouno e riban!...
Mai i ' a dins vosto bando un braiasso, un gastaire,
Un piafo, un abesti, lou darrié di patiaire,
Un ai que vous passo davans!

Oh! vole plus mouri, vole viéure pèr rire!...
Moun pegin se desgounflo au plasé de lou dire...
Girard! Crousillat! venés lèu
Espoussas voste front dóu desden que lou councho,
Venès! vous tirarei l'espino d'aiguespouncho
Que s'enfounso dins voste lèu!

E tu, Gras, qu'envejave e que plagne tout-aro,
Pren gardo... Après ti braio as quaucun que te sarro...
Tremolo! te vai desbaussa;
Car dins l'art d'Apouloun, Y... es un finocho,
E dins la mar dóu bèu fuso coume uno locho,
E degun pòu lou despassa!

Ais, 23 abriéu 1869

A MA FIHO

Alors Démodocus ne vit plus les eaux du Léthé qu'avec douleur; toute sa consolation était de prendre sur ses genoux le fruit unique de son hymen, et de regarder avec un sourire mêlé de larmes, cet astre charmant qui lui rappelait la beauté d'Epicharis, Chateaubriand

Regardo-me, ma bello fiho!...
A lusi dins moun amo un celestiau belu;
Vole, vuei, acampa lou rai de pouèsio
Que s'escampo de tis iue blu;
Vole assaja lou cant que largo ma tendresso
Quand toun sourrire me caresso!...
E, toun risoulet clar e viéu
Esvarto de moun front la douleur que me grèvo:

Au mitan de la niue la luno que se lèvo
Davans elo coucho li niéu.

Regardo-me, la benuranço
Raio de ta prunello e n'en ai de besoun:
Regardo-me, ma chato, uno aubo d'esperanco
Aparèis à moun óurisount!...
Siés blanco coume un ile!... Auras, coume ta maire,
Uno amo bello, un cor amaire!...
Vers tu noste amour a clanti:
De noste estiéu brulant siés l'aureto e l'eigagno,
Vers tu nòsti poutoun qu'uno lagremo bagno,
A tu mi cant adoulenti.

Dins la mountagno secarouso,
Souto un sause ramu murmurejo un eissourg
Qu'entretèn, en estiéu, uno oundo fresqueirouso
E, clarinèu, coulo toujours;
Lou sause bèn-fasènt dins l'eigueto que raio
Emé grand plasé se miraió
E se penjourlo tant que pòu;
A l'ouero de la caud i'escampo uno oundro fresco
E quand lou vèspre vèn, que lou champ s'enmouresco,
Ié fai canta si roussignòu!

Mai s'uno aurasso esfoulissado
Trigoussó lou bèu sause e lou trosso e lou roump,
Li roussignòu s'envan, la ribo es avéusado
E se treblo lou fres lauroun:
Lou soulèu arderous councho soun aigo claro,
Pecaire! plus degun l'aparo
Contro soun uscle e si fissoun;
Lou journadié vèn plus miejourna sus sa tepo,
E l'ardènt vouiajour que dins la draio trepo
Passo sènso faire atencioun.

Mai, dóu sause que l'auro escranco,
Se rèsto un sagatun tant mies pèr lou sourgènt:
Lou jour que la jitello aubourara si blanco,
Éu vendra mai coume l'argènt!...

O ma fiho escarido! O ma chatouno bello!
Siés tu, la poulido jitello
Que se balanço sus moun bord;
Lou sause bèn-fasènt èro ta bono maire
Qu'espandissié sus iéu l'oumbro siavo, e pecaire,
Qu'a tounba la crudèlo mort.

Iéu, siéu l'eissourg; moun aigo èi soumbro.
O ma fiho escarido! O moun bèu sagatun!
Que Diéu te fague crèisse e que souto toun oumbro
S'esvaligue moun treboulun;
Vèngues moun aubre fort, jitello mistoulino:
Moun oundo arroso ti racino;
Pèr tu iéu vole cascaia;
Afin de te mies vèire esclargirai ma fàci...
Posque passa moun tèms à retraire ti gràci
E m'esbéure à te miraia!

Marsiho, 21 de Juliet 1869

A L'ANGE FAUDRIN

PAÏSAN-ESCUPTOUR DE CASTÈU-NÒU DE GADAGNO

Rien ne dure.

La Cité, cette œuvre d'art sublime,

la Cité passera.

Et les dieux passeront.

Faisons l'homme éternel.

Bible de l'Humanité de J. Michelet

I

L'Ange, moun bel ami, siés plus sage que iéu:
Benesisse toun sort e me plagne dóu mieu:
Dins lou draïou que Diéu te marco
Tu camines countènt, rèn te douno soucit;
Iéu, sus moun aigo fousco, ai lou cor desglesi
E sènte creniha ma barco.

Quand ti fèn soun de sègo, ardit, ié mandes dur,
Meissounes emé goust, quand ti blad soun madur...
Toun amo èi sèmpre voulountouso :
Coutrejes ti gara, vendémies ti rasin,
Derrabes ti garanço e, galoi, au moulin
Desfas tis óulivo moustouso.

Pièi après, quand ti fèn e toun blad soun rejoun,
Que ti garanço, en or, pagon larg ti besoun,
Que ti semenço soun finido;
Qu'as estrema toun bos e qu'as destren toun vin,
E qu'enjusquo i rebord, d'un òli rous e fin
Tóuti ti gerlo soun emplido;

Alor, alor de tu lou païsan s'en vai,
Alor te fas artisto: un jour nouvèu se fai
Dins toun cor que lou bèu afioco;:
Toun esprit vierge, caud, repausa, pensatiéu,
Vèi mòure à soun entour la creacioun de Diéu
E la man dóu bon Diéu lou toco.

E toun plan, espeli dins toun idèio, créis;
L'estatiò que vos, de cènt biais t'aparèis
E s'embelis dins ta pensado;
Iédounes de toun amo e te sèntes urous,
E countèmples toun obro e n'en siés amoureux
Avans que l'agues coumençado.

Pèr mesura si cambo e pèr marca si bras,
Ta man sus lou cartoun permèno lou coumpas;
Siés tout relènt, siés tout en aio:
Agantes ta masseto, e zòu! à pichot tros,
En seguissènt lou tra, dins la pèiro o lou bos
Toun ciselet taio e retaio.

Quand te repauses, pièi, siés pres d'un sant respèt:
Veses trachi de man, veses naisse de pèd.
De sen qu'escapon dóu coursage...
Vaqui lis iue!... deman li finiras toui dous;
E, la niue t'adurra lou rire amistadous
Qu'expandiras sus lou visage.

Pèr vèire ounte n'en siés, ti sorre, d'escoundoun,
Van, curiouse, plan- plan auboura lou vanoun
Que cuerb toun obro mita facho;
Ti gènt soun fièr de tu; Gadagno, quauque jour,
Jitara sus Vau-cluso uno aubo d'esplendour,
E sara tu que l'auras tracho!...

II

Mai t'enchau ben de glòri! as fam que de vertu;
As lou countentamen que respandis en tu;
Quand veses toun obro acoumplido,
Siés coume la mouié trespourtado d'amour,
Quand à soun proumié na presènto la primour
De si caresso trefoulido!...

De mèstre n'as pas gens, res que t'ague ensigna;
E soulet, toun engèni a sachu devina
Li secrèt de toun saupre-faire...
léu, ai! las! fau de vers e cante moun ploura;
Lou gènt ami Sauget, per la noto es astra,
Tu, nasquères escrinçelaire.

L'esculturo es ta migo e fai tout toun bonur;
Em' elo li plasé que prenes soun tant pur
Que noun vos d'uno autre mestresso;
I trebau de l'amour as respoundu de noun,
A gens de chato as di: — Chatouno, a ti geinoun
Laisso que begue l'alegresso!

Au noum d'uno, jamai toun cor a tresana;
Ti bouco de jouvènt an jamai poutouna
Uno gauto roso e poupino;
Miquèl-Ange, toun grànd, dison qu'a jamai ris,
E dins tu, caup peréu uno amo qu'abourris
La foulo e si joio mesquino!...

E iéu sèmpre t'amire, amor de tout acò!...
Dins mi négri moumen, pènsè à tu de bèu cop
E me repasse nòsti dire,
O l'Ange! moun ami, moun counfidènt discrèt,
En quau disiéu mi vers, mis amour, mi secrèt.
E mi passioun e mi delire:

Car s'ères sage, tu, iéu ère toujours fòu...
Aro, ami, sènso iéu que fas à Castèu-nòu?
Vas toujours, quand lou vèspre arrivo,
T'assetta, lou dimenche, au bord de Camp-Cabèu,
E countempla lou champ, aquéu vaste tablèu,
E lou Ventour que mounto i nivo!

E 'n bevènt l'auro leno, e 'n respirant lou fres,
A iéu, despatria, pènses pas quàuqui fes?..
Iéu, vai, ma vido es pas meiouro:
Ai jamai ço que vole, ai toujours fam e set,
E, s'atrove un lauroun, lou lendeman èi se,
E de-longo moun amo plouro.

III

O l'Ange! sabes tout, lou destin me n'en vòu,
Pèr un moumen de joio ai pièi l'eterne dòu!..
M'as plagneigu, bèu cambarado,
E 'n pensant à ma peno as taia 'n bas-relèu
Qu'emé d'ange e de flour represènto un toumbèu,
La soulo causo que m'agrado.

Dins ma doulour inmènso ai pamens un soulas:
Ma fiho, quand me vèi, cour vite dins mi bras!..
Ma fiho es tout ço que me rèsto:
Se ploure, lou coumpren, e pren lou moucadou,
E me seco li plour que toumbon à degout,
E me sourris e me fai fèsto!

Ai pièi la pouèsio! O moun Diéu, gramaci!
La santo pouèsio encanto mi soucit;
La pouèsio, aquelo divo
Que de moun cor malaut furno tóuti li ple,
E quand de mi doulour treno lou capelet
Ié mesclo uno flour agradivo!...

Dins lou carré peirous, toujours me fau trepa;
Dins l'abéurage amar mi labro an proun trempa;
Fasès que noun begue la liò,
Segnour! fasès qu'arribe enfin au pausadou,
E moun cor matrassa trove un refrescadou
Dins la tendresso de ma fiho!

Moun Diéu, que siegue urouso! e quand vendra ma niue,
Que l'ague à moun coustat pèr me barra lis iue!
Fasès-la grando, sajo e bello!...
Iéu ai som... Aurai gau encaro de moun sort,
Se pèr ana dourmi mounte sa maire dor,
Sa man me plego li parpello!...

Adiéu, l'Ange, moun bèu, adiéu!... Aviéu besoun
Emé tu, car ami, de m'espurga` n brisoun...
Ensèn avèn mena l'araire;
Te deviéu aquest cant, te deviéu moun desbord:
Escultour e pouèto, avèn meme estrambord,
Lis artisto soun tóuti fraire!

Marsiho, bèu jour de Sant-jan lou Meissounié de 1869

SOUNET DE PETRARCO

(Traducioun de soun 231en)

AU COUNFRAIRE FREDERI BLANCHIN DE L'AUBO

**OUNOURADO DE LA MEDAIO DARGÈNT
ÓUFERTO PÈR L'ACADÈMI DÓU GARD,
AU COUNCOURS DI FÈSTO AVIGNOUNENCO
EN L'OUNOUR DÓU CENTENARI DE PETRARCO,**

LOU 18 JULIET 1874

La vita fugge e non s'arresta un' ora...

La vido s'enfugis e noun s'arrèsto uno ouro;
La mort despachativo à grand pas vèn darrié;
Lou passat, lou presènt e l'aveni parié
Ablasigon moun amo e la paureto plouro.

Lou souveni, pèr iéu, es uno orro tempouro,
E l'espèro me poung coume un ardènt guespié...
Triste sort! E pamens uno chato poudié
Esvali de moun sen lou mau que me desflouro.

Lauro, revène à iéu! Mai se vese lou port,
Mounte lume e bonur clarejon dins li fueio,
Ma nau reçaup li tron, lou maïstre e la plueio;

E dins un vira-d'iue m'atrove liuen dóu bord...
E rave encaro amour, felecita, benèstre,
Quand d'esfrai, moun pilot esclapo l'aubre-mèstre!

Marsiho, 5 de jun 1874

LA GUERRO

A ROUMIÉ MARCELIN

Li maire ourlon à Diéu: — Venjo nòsti lagremo!

De nòsti fiéu ve'n pau li rèi ço que n'en fan...

Teoudor Aubanel

I

La guerro! en aquéu mot li maire an tresana,
La guerro! un vènt de mort s'ausis revouluna
Di quatre caire de la terro:
L'oubrié, lou païsan quiton si terradou,
E vese que travaïadou
Que, paure! parton pèr la guerro!

La guerro es declarado! e sabès pèr ço qu'èi?
Es pèr un rèi d'Espagno. Es toujours pèr un rèi!..
Adounc au signau de toun sire,
Pople, quito l'araire, aganto lou fusiéu:
Lou sang de ti veno es tout siéu,
Vai lèu te batre sèns rèn dire.

Sian degun pèr li rèi, o pople! mai au-mens,
Que lou bon Diéu un jour fague que nous amen!
Travaïadou, sian tóuti fraire:
Gènt dóu Nord, vaqui l'òli, e mandas-nous de blad,
E la bourroulo, leissen- la
Pèr li Rèi e lis Empeiraire;

Car s'abourrisson, éli, e pèr grandi si noum
De ço que lou bon sèn apello un faus renoum,
Meton pertout lou diable-à-quatre;
E pièi quand lou mourbin a bèn gounfla si lèu,
Darrié nautre s'escoundon lèu,
E nous pousson pèr nous fa batre!

Pople! nous baten pas, embrassen-nous!... Mai noun,
Malur! vène d'ausi l'orre brut dóu canoun
E ié respond la canounado;
Lou sòu tremolo!... O Rèi! poudès pica di man
La terro béu lou sang uman.
E la mort passo aferounado!

— Arri! cridon li Rèi, sòudard, sigués ardènt!
Quand n'aurés plus de poudro, à cop d'ounglo e de dènt,
Tiras, estrassas la fruchaio!
E lou chivau escracho! e dins lou treboulun,
Mounto e grandis lou rangoulun
Di viéu trauca pér la mitraio;

Ai! Ai! coume un grand dai que diun cop sègo un prat,
Sus lou front, sus lou flanc di bataioun sarra,
Sarrado, la mitraio toumbo:
E coume pèr lou sòu cabusson flour e fen,
Li bataioun tóutis en plen
D'un cop sega, jouncon la coumbo!

E cambo, e tèsto, e bras destaca de si trounc,
E trounc maca, chapla, jason à-n-un mouloun;
L'aire empèsto, lou sang regoulo;
Dins de tourmen afrous lou blessa que se tors,
De si plagnoun crido la mort,
E la mort ié barro la goulo!

Li champ soun devasta, li vilo soun en fiò;
Li femo, lis enfant, li pàuri vièi, en-liò
Trovon d'abri pèr si misèri,
Li femo e lis espous en guerro soun tounba,
La famino vai acaba
Aquéli qu'escapon au fèrri!

Ourrou! desoulacioun! barro mis iue, moun Diéu!
L'iro di malurous se coumoulo dins iéu...
Tu, Rèi, countèmplo, e duerb la narro;
Que sènton bon, li mort! soun cènt milo, emai mai...
Escouto lis oui e lis ai
Di blessa qu'alenon encaro!

Mai lis amo di Réi soun barrado i remors;
A nautre dounc d'agué soucit de tant de mort,
De sis ami, de sis espous,
Subre-tout de si maire!... Acampo si douleur,
O moun cor, e de tóuti si plour
Tu, moun amo, siegues plourouso!

II

Quand toun fiéu es pichot, sènsò plega lis iue,
Pèr n'en agué bèn siuen, maire, passo la niue;
Tresano, courre lèu quand plouro;
Ti moumen, toun manja, toun sang, douno-ié tout:
Pèr l'endourmi permèno-lou,
Quand es malaut de lònquis ouro;

Pèr éu passo la niue, pènsò à-n-éu tout lou jour,
En éu mete toun cor, ta vido, tis amour,
E toun bonur e toun espèro..
.Ta joio es de lou vèire, o maire! un jour vendra
Ounte lou Rèi te lou prendra,
E sabes lou sort que l'espèro!

III

Diéu! soul Rèi, davans quau se prousterno moun cor,
Deliéuro-nous di rèi e mete-nous d'acord!
Canoun, fasès plaço à l'araire!

Tóutis ensèn que lèu, au brande universau,
O pople! mesclen nòsti saut!
Tóuti li pople sian de fraire!

Marsiho, 26 de Juliet 1870

ENDIGNACIOUN

Lis aleman...Jamai l'arrancaran, nouasto Franço dóu mounde.

Emile Negrin

L'endignacioun nous pren. Bismark, nòstis endré
Proun espòussaran soun jalibre:
Li Prouvençau cresèn au triounfle dóu dre
E voulèn èstre un pople libre;
Tenèn la guerro à mau e, dins nòsti campas,
Amarian mai vèire la pas,
Que canto, travaio e caligno;
Mai quand, dins nosto Franço e di lèi se trufant,
Tuon li femo e lis enfant,
Prouvençau, nosto amo s'endigno!

Lis aleman! li fòu!... se sage èron esta,
Aurien licha soun rèi de caire,
Coume nautre; e la pas, l'amour, la liberta,
Vuei unirien li pople fraire!

Mai de soun rèi barbare an pita lou musclau,
E li vesèn, pople d'esclau,
Pèr plaie à-n-aquéu tantòri
Brula nòsti vilage e piha nòsti bourg!...
Mai dóu rampèu de tambour
S'alassara proun la vitòri!

Marsiho, 1870

CARLE CAZAULX

A G. C.

— *Monsieur Cazaulx, répondit Libertat, il faut crier vive le roi!..
A ces mots, il perça le consul d'outre en outre,
et Barthelemy, son frère, lui donna la mort
en plongeant une demi-pique dans sa poitrine.*

J.-M. Cayla (Mosaïque du Midi),

En aquest tèms de guerro e de revoulucion,
Siegues grando, o moun amo
Laisso esta li parti que l'afrouso passiou
Póutiro, estrasso, aflamo.

Tranquilo, laisso-lèi te moustra 'mé lou det
E gardo ti cresènço;
Demoro sèmpre fièro en fàci dóu poudé
Que lou coumun encènço.

Sus lou palais dóu riche anes pas te pausa,
Crentouso dindouletto:
Si favour soun mau- sano, e poudriés ié leissa
Lou blanc de tis aletto.

Lou dóu e la doulour èi ço que te nourris,
O ma pauro tourtouro!
Fuge dounc dins toun vòu lou libertin que ris,
Quand la patriò plouro.

Fuge l'orre tiran! la glòri e li clamour
Troublon toun innocènci,
Fuge, tant que pourras, li prèire sènso amour,
Li juge sèns counsciènci.

Vai-t-en ounte l'on soufro... e manco pas fougau
Qu'an vist si paret frejo,
Qu'an ausi, pèr Nouvè, noun li cant que fan gau,
Mai un plour qu'amarejo.

Vai-t-en ounte l'enfant demando à tout moumen
Ounte es ana soun paire,
A la véuso, que dis, fissant lou fiermamen:
— Es amoundaut, pecaire!

O moun amo! perqué te plais de souspira,
Pèr qu'as un vers à dire,
Vai-t- en dins li croutoun que tènnon embarra
Lou Crist e si martire!...

Vuei, vai au cementèri: à toun cant vendra lèu,
Sounjarello e macado,
L'oumbro d'un patrioto, uno oumbro sèns toubèu,
Pér l'espaso traucado...

Anen! lou champ di mort m'agrado; un nivoulas
Vèn d'escoundre la luno...
Entre li toumbo blanco e li ciprès negras
Un vènt fre revouluno,

E d'uno santo ourrou tout moun èstre a fresi...
— Diéu de misericòrdi,
Fasès-me vèire aquéu qu'un flèu a mes eici
Dins un jour de discòrdi!

E soun oumbro s'aubouro, e, 'mé lou front courba,
Vers iéu, tristo, s'avanco.
Or, ço que fai tant peno i martire toubma,
Es l'amaro óublidanço;

Cazaulx! n'agues pas pòu! siés franc de tout afront,
Vai, ti plago saunouso
E ti membre estrassa fan lusi sus toun front,
Uno aubo lumenouso!

Marsiho, 11 de febié 1872

MORT DE MA FIHO

*Coume uno blanco margarido
Ièr à peno s'expandissié.*

Lou Marqués de la Faro-Alais

Ma fiho tant gènto e tant bello,
Ma chatouno qu'amave tant,
Es morto! ma man que trampello
Ié vèn de claure li parpello
E veirai plus ma caro enfant.

Ma fiho es morto! Li caussido
Pousson drudo souto mi pas.
De ma vidasso enfousquesido,
Ma fiho, divino lusido,
S'es amoussado eici-de-bas.

Es morto!... O Diéu! tant de tendresso,
Tant de gràci te fasien gau,
E, rude mèstre, me l'as presso,
Sènso mesura l'amaresso
Que vuejaves sus moun fougau.

O Diéu, que nouman noste Paire,
De nous autre as gaire pieta:
I' a quatre an que m'as pres la maire,
E vuei te fau l'enfant, pecaire!.
E dève crèire en ta bounta!

Marsiho, 23 de novèmbre 1872

DINS LOU CEMENTÈRI DE ROUGNA

EPITAFI DE MA PAURO FEMO

Lou proumié cop que m'acouchère,
Deviéu mouri: Diéu me gardè;
Mai l'enfant qu'au jour meteguère,
Lou bèl enfant que nous mandè,
Pas gaire après, sènso sa maire
Eici-dedins es vengu jaire.

Lou segound cop, tout anè bèn:
Aguère uno bello chatouno,
E ié dounave tout ensèn
Moun la, moun sang e mi poutouno...
Mai Diéu m'a di que n'i'avié proun,
E siéu vengudo à moun pichoun.

Rougna, 27 de setèmbre 1876

EPITAFI DE MA PAURO FIHO

ENCLAUSO DINS LOU MEME CROS QUE SA MAIRE

La chatouno, quatre ans après,
Es vengudo ajougne sa maire...
Moun Diéu, sias lou mèstre! Fasès
Qu'eici vèngue dourmi lou paire!

Marsiho, 21 de novèmbre 1872

PENSAMEN

*Noun, noun! la mort es pas marrido:
Emé lou bon Diéu nous marido.*

Camille Reybaud

I

Siéu pas riche segur, mai Diéu m'avié manda
La plus bello fourtuno: ère bèn marida.
Bono, gènto, e pourtant la douçour sus la fàci
Ma femo èro un tresor d'amistanco e de gràci;
Touto jouino, n'avié qu'uno vinteno d'an.
Aviéu mes sèns regrèt moun amo entre si man.
Soun soulet pensamen èro de me coumplaire;
Tambèn, ço que fasié lou sabié tant bèn faire!
Falié vèire l'oustau, coume tout lusissié!
Quand, lou vèspre, rintrave e que me sourrisié,
Lou bonur de la vèire, autant-lèu me levavo,
De moun rude travai lou pes que m'agrouvavo!...

Ai! las! aquéu bonur sus terro es bèn fini,
Car la revese plus que dins moun souveni!...

II

Me restavo uno enfant, uno chato, pecaire!
Avié dés mes quand Diéu venguè querre sa maire,
Ero gènto coume elo, e blanquinello flour,
En l'embrassant, souvènt l'arrousave de plour;
Mai elo èro tant bravo e tant douço e tant bello!
I'avié tant de bonur dins sa gaio prunello,
Qu'aqueu reba divin qu'espouscavo soun front
Venié me refresca coume uno lindo font;

Avié cinq an. L'oustau èro plen de sa joio,
Ero noste bouquet, èro nosto beloio,
Ero lou sagatun qu'au bord de rnoun desert,
Balançavo adeja soun rampau fres e verd!...

E l'aurasso a bouta, terriblo, esfoulissado,
E malauto, moun amo en plen s'es estrassado!

III

Moun Diéu! dins quete mounde afrous m'avès jita.
Li fru de moun jardin vènon tóuti gasta,
L'aurige demoulis la paret que m'abrigo,
E la barbaro mort me raubo mis amigo.
Eici-de-bas, soulet, la vido me fai pòu,

Ma cadeno se giblo, e cline vers lou sòu
Un front morne nebla d'idèio segrenouso;
Ma pensado entrevèi mi morto palinouso,
Mi morto bèn-amado!...e lou cor matrassa,
Pèr éli, sènso fin, ai fam d'èstre embrassa.

Lou mounde a plus pèr iéu qu'angouisso e treboulèri,
O moun Diéu! dounas-me la pas dóu cementèri.

Marsiho, 10 de desèmbre 1872



MOUN PROUMIÉ DE L'AN

AU COUNFRAIRE LOUIS MARGAILLAN, DE L'AUBO

Aro, adiéu, bèlli caresso

Louis Roumieux

Lou tèms debano, e l'an nouvèu
A mes à man soun cabudèu;
Es vuei un jour de grandò fèsto:
Degun aura d'argènt de rèsto.

Fifre, tambour e tambourin
Enmandon, dins si gai refrin,
Uno rumour afeciounado
De coumplimen de bono annado.

De moun èstre vese passa
Lou mounde countènt e pressa;
Li fraire van vèire si fraire,
Li fiéu van embrassa si paire.

Jour benura, bèu jour de l'an,
Siés, pièi, la fèsto dis enfant
E ti bonbon e ti beloio
Li faran trefouli de joio!

Urous lou paire qu'aquéu jour
A sis enfant à soun entour.
E lis embrasso e li poutouno,
Coume fasiéu à ma chatouno!

Ma chato caro! aquest mal-an
Noun siéu ana vers lou marchand:
Moun amigueto sèmpre bello,
N'as plus besoun de buscatello.

Au cementèri mounte siés
Un souveni t'agrado mies:
Mai, vai! tambèn moun cor amaire
T'òublido pas, tu ni ta maire!

Pèr v'àutri dos moun tèn dre cor
Coungreio soun plus bèu tresor,
Tresor d'amour e de lagremo!..
Ma pauro enfant! ma pauro femo!

1é de Janvié 1874

A MA MAIRE

*Me souvendrai toujours de tous souèns lous pus tèn dres:
Dessus la bouna routa as sachut me guida;*

J.A. Peyrottes

Ta jouncho èro acabado e toun obro finido,
Ma bèn-amado maire, e te siés endourmido
Dins la pas dóu bon Diéu!
Dòu vieiounge bèn gaire as senti la sisampo;
Ta vendémio acampado, as fa coume la pampo
Que toumbo après l'estiéu!

Ti dous fiéu èron d'ome, e plaça. De ta fiho,
As ajuda nanti la pichoto famiho,
Pièi, quand lou plus pichoun
A pou scu camina, Diéu t'a di: — Veici l'ouro!
E, tranquilo e risènto' en recitant tis Ouro,
Siés partido eilamount!

D'amour e de travai sètanto-cinq annado,
N'i' en a proun pèr lou cèu, o maire bèn-amado!
De ço que te devian, Pèr tant de patimen e pèr tant de cregnènço,
T'aven gaire paga la lourdo redevènço,
Nous autre tis enfant!

Coume la flour s'envai quand la frucho es vengudo,
Coume au soulèu de jun l'eigagno es lèu begudo,
Ansin la malautié
T'a presso; e i'avié 'n mes, à l'oustau quand anère,
Quau m'aurié di qu'olor lou bais que te dounère
Fuguèsse lou darrié?

Noun èro lou darrié, mai mi labro de flamo,
Aquesto fes, ai! las! n'an plus senti toun amo!
Mai, sus toun front jala,
Sus tis èr, ta bello amo encaro s'anounciavo,
E poudian claramen vèire coume èro siavo
Avans de s'envoula!

O maire bèn-amado! o maire benesido,
D'un vanc siés remountado au fougau de la vido:
Siés retornado à Diéu!
Mis amigo tant bello e coume tu tant caro,
Dins lis ort celestiau noun lis as visto encaro?
Noun i'as parla de iéu ?

La fe que m'as veja la garde, o bono maire!
Davans vòsti tres cros, moun paure cor amaire
De crèire a de besoun.
Parai que dins lou cèu vous sias recouneigudo,
E qu'à toun arribado éli dos soun vengudo
Te faire de poutoun?

E vous quitarés plus! e trouvas bèn meiouro
Vosto nouvello vido! e res comto lis ouro!
E i'a gens de plourun!
En Diéu vous countentas, vous refrescas de-longo:
Sèmpe mai, vostre jour, sènso niue s'esperlongo,
E sènso calabrun!

Oh! parlas-n en souvènt de iéu, bèllis amigo!
De iéu, que lou terrèstre encaro un moumen ligo,
E qu'ai làngui de vous;
Iéu qu'i brut de la vilo e m'encourre e m'escounde,
E dins lou revoulun di fèsto d'aquest mounde,
Trove pas gens de goust.

Oh! coume es pèr lou fiò que se trempo lou fèrri,
Que moun amo, esprouvado à tant de trèbouleri,
Gagne lou pur amour!

Erias mi counseiero, amount sias mis ensigne:
Menas-me dins ma niue, pèr que me trove digne
De vous rejougne au jour!

Marsiho, 16 de Mai 1875

PÈR LA CROUS DE PROUVÈNCO

A VITOU LIÉUTAUD PRESIDÈNT DE L'AUBO PROUVENÇALO

Protege, Domine, plebem tuam per sigaum santæ crucis...

Quand l'aurige destrùssi envahis li campas,
Li nisado di bos atrovon lou trespas,
Mai l'aiglo que s'aubouro au-dessus di tempèri
A lèu seca si plumo au souleious empèri;
Bèllis amo perdudo au fourniguié d'en-bas,

Qu'avès fam de bonur e d'amour e de pas,
E trouvas peravau qu'angouisso e treboulèri,
Que desespèr amar e pòusso au cementèri,

Enauras-vous! amount i' a lou bèn que vous plais,
Mai, pauro! avès besoun d'ajudo e de relais,
Avès besoun dóu Fièu per mounta 'njusquo au Paire!

Pelegre maucoura, desglesi, malandrous,
Tóuti vautre, qu'avès besoun de vous refaire,
Venès prendre courage à l'ombro de la crous!

Marsiho, 17 d'abriéu 1874

REMEMBRANÇO

DÓU PONT DÓU GARD

A MI COUMPAN DE VIAGE:

**M. ACHILE MIR e sa fiho; Mlo MELANIO, M. GOIRAND D'ALÈS e fiho;
Mlo LEONTINO, M. et Mmo XAVIÉ DE RICARD, Mlo JANO WILÇON,
sorre de Mmo DE RICARD
e M. AGUSTE FOURÈS DE CASTELNAUDARY**

Lou soulèu treoulant dauravo lis arcado
Dòu pont espetaclous; nous-autre estabousi
Amiravian l'arc-vòut e li pieloun mousi,
E de tant de grandour avian l'amo ensucado.

Vaqui l'obro dis ome! e li pèiro macado
Di bais rufe e jala dóu tems emperesi,
Que soun bello pamens!... Mai éu dis qu'a lesi
E chaspo sa destrau qu'es jamai embrecado.

Subran iéu me virère, e, dins un autre azur,
Countemplère à-de-rèng li front courous e pur
De quatre frèsqui chato autant gènto que jouino;

E 'spavourdi d'un lamp, m'escrichère sutiéu:
- De quant vos mai, amour, qtle siés obro de Diéu,
Qu'aquéli dis uman, que finisson qu'en rouino!

22 de Mai 1876

FELICITA

Tradu dóu catalan de Joan B. Ferrer

A MOUSSU E. ROUX

*No ambiciono falsa gloria,
Ni l'or que desperta alanys,...*

Noun enveja fausso glòri,
Ni l'or qu'en tóuti fai gau:
Co que m'agrado es la bòri
Ounte flambo moun fougau:
Siéu countènt de ma bastido,
Lou noum de pagés me vai;
Ma caro espouso es ma vido;
Es moun bonur, moun travai.

Lou vèspre, quand me retire
Susarènt, sus lou lindau
Elo vèn, em' un sourire,

M'eissuga de soun faudau.
Oh! coume la luno es claro
Quand l'epinchan pèr ensèn!
Lou rai que baiso sa caro
Me refresco e me fai bèn;
Mi plasé soun suau quouro
Di siéu sènte la sabour:
Que soun douço aquélis ouro,
Aquélis ouro d'amour!

Dòu mounde m'enchante gaire;
Dins aquest pichot cantoun,
Siéu riche emé moun araire,

Ma femo e moun bastidoun;
L'oumbro es bèn mai agradivo
Quand descènd de noste frai;
Dins noste prat quand arrivo,
L'aigo fresquejo bèn mai;
Gens de pensado envejouso
Destrassouno moun repau;
Dis aurasso verinouso
Noun ause lou siblet rau,
Mai la pas libro e courouso
Demoro dins moun oustau.

Basto chasco matinado
Countèmple dins si belu,
Lou cèu de nosto encountrado
Que n'i'en a gens de tant blu!
Basto passe mi vihado
Contro moun fio 'n babihant!
Basto, moun obro acabado,

M'endorme au lié de mi grand,
E moun ouro estènt sounado,
Iéu m'envole en bon crestian!

Moun amigo douço e caro
Posque lis iue me barra!
Que de moun trespas encaro
Li paure poscon ploura;
Sone mi clar, la campano
Que sounè moun bateja!
L'auciprès de ma cabano
Vèngue moun cros ombreja,
E me couchon dins l'andano
Ount mi rèire soun deja!

UN NEGOUCIANT

A MARIUS BOURRELLY

*Sus un mouloun d'or e de pan,
L'avare es paure e mor de fam.*

Prouvèrbi

Janet èro vengu dóu Queiras à quinge an;
N'avié gens de famiho,
Èro impourtun e sale, e 'n demandant soun pan,
Arribè dins Marsiho.

Se faguè ciro-boto, e dous an lou faguè;
Mai s'espargnavo gaire!
Coume èro entreprenènt, l'idèio ié venguè
De se faire... estrassaire.

Adounc vendé si broso e sa caisso e soun ban,
E croumpè 'no lanterno
Que porton ras de sòu, e la niue, barrulant
À l'entour di taverno,

A l'entour di tubé, dins li carreiroun sour
D'ounte un parfum s'eisalo
Que retrais pas segur à l'aigo de sentour;
Mounte la servicialo

Vai jita soun jarroun e veja soun panié,
Éu cercavo, cercavo..
E routo la bourdiho e tout lou queitevié
A-de-rèng boulegavo.

Li gàrri lou sentien, à l'ouro de soun tour
Sourtien tóutis en foulo,
E de joio quilant, cinquanto à soun entour
Fasien la farandoulo:

Li papié fa d'enguènt; li pato qu'an servi
A neteja 'n còutèro;
Cènt besougno emplastra de crasso e de rouvi;
Li quiéu de got: tout èro

Espóussa, rabaia, vendu lou lendeman;
E Jan fasié si freto;
Gens de matin que noun empouchèsse sièis franc...
Lis escut, li peceto,

Emai li Louvi d'or gounflavon soun boursoun.
Un negouciant d'estrasso
D'aquéu tèms mouriguè; Janet croumpè soun foun,
Prenguè sa chararasso.

Que, quatre mes après ié faguè lou pichot.
Or, negouciant e paire,
Paire de quatre mes, (pèr Jan n'i 'a proun d'acò).
Abarous, espargnaire,

Se meteguè 'u travai coume un loup, coume un porc!
Lou mestié de patiaire
Es sale, se voulès, mai es un mestié d'or:
Jan fasié sis afaire;

Lou gagna, lou rauba, pèr éu èro parié,
Couneissié forço engano,
E, dins soun magasin, penjavo à-n-un sòumié,
Uno fausso roumano.

Embraia coume un gus, crassous e mau pigna
Èro pudènt e maigre,
Car manjavo de pan mousi, pèr espargna,
E bevié de vinaigre.

Fasié crento à sa femo; avié soun lié pèr sòu.
Sus d'estrasso... à-n-un caire!...
Venguè riche. Perdi! pèr cinq franc, pèr dous sòu
Aurié 'strangla soun paire!

E pièi, un bèu matin qu'èu noun èro vengu,
(L'avare es un mistèri.)
Lou trovèron creba sus soun mouloun d'escut.
De fam e de misèri!

Marsiho, avoust 1872

FILOUSOUFIÒ

AU COUNFRAIRE ANTÒNI BOYER, DE L'AUBO

*Le silence et l'adoration, voilà ma science.
C'est la sagesse et c'est la foi.*

Jules Giéra

Fin de soun libre de filousoufio:
Les deux Créations.
Coume l'aucèu sus la branco
Toujour cantan près dóu las:
I joio d'eici-de-bas
I' a toujours quicon de manco!...

Encaro un estiéu passa,
Encaro un ivèr qu'aribo,
Sènso entrevèire la ribo
Ounte posque me pausa.

Ma nau crucis; li tempèsto
L'emporton dins li revòu:
M'avèngue ço que Diéu vòu!
Sout sa man courbe la tèsto.

Sèr de rèn de se lagna
E mau-dire de la vido :
Sauclen dóu miéus li caussido,
Diéu gardo li samena!

Marsiho, 1é d'òutobre 1875

A MI VERS

Mai lou tinau me sèmblo coume:

Adiéu, vendémio!...

Frédéric Mistral

Nosto jouncho es finido, es miejoùr emai passo;
Muso, n'i'a proun: moun amo es lasso...
Anen-nous jaire au pausadou,
Per de cant miéus nourri moun cor en van s'assajo.
A nosto obro apoundèn nosto darriero pajo,
E noste libre, fermen-lou.

Adounc, vaqui li vers ounte ai veja ma vido!
Vous vaqui, troupo esbalauvido,
O mis enfant, vous vaqui dounc!
Encaro un cop voulès esmòure ma tendresso.
Avans de me quita voulès uno caresso:
Tenès, vejaqui mi poutoun!

Vejaqui mi poutoun, e partès qu'èi subre-ouro:
Anas-vous-en mounte se plouro,
Mounte se plouro sarés bèn;
Anas cerca l'enfant, anas trouva la femo,
Disès-ie: — Sias l'amour, nautre sian li lagremo:
L'amour e li plour van ensèn!

Fugissès li catau qu'emé desden mestrejon
Si manèfle que li flatejon,
Lis auturous, li mescredès;
Anas-vous-en au champ ounte l'amo gasaio,
Ounte tout ço que viéu canto, prègo, travaio,
Ounte Diéu se vèi e s'entènd!

Marsiho, 12 d'òutobre 1875

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,
en sa qualita de Direitriço
dóu Counsèu d'Amenistracioun
dóu CIEL d'Oc.

